

Ne peut être vendu

# SOPHIA MAG #16

LE MAGAZINE DE LA TECHNOPOLE

Juin  
Juillet  
Août / 2016



Le magazine officiel de Sophia Antipolis  
N°1 sur Sophia Antipolis

**Julia Roberts et  
George Clooney**  
Au Festival de Cannes



## LE CALME A 40 MIN DE SOPHIA

MEETING & TEAM BUILDING

*Réunions  
Formations  
Séminaires*

RESTAURANT & BISTROT

*Déjeuner en terrasse ou jardins  
Cocktail et repas d'entreprises  
Salles et terrasses privatives*

*M&S*

MADESENS

CUISINE GASTRONOMIQUE  
*bistrot gourmand*



Réservations : 04 93 66 12 33 - [madesens@bbox.fr](mailto:madesens@bbox.fr)  
291 Route de Draguignan, 06530 Le Tignet

[www.madesens.fr](http://www.madesens.fr)



# Entreprises

PMI : responsabiliser vos projets !.....	p12
French Tech Côte d'Azur : premier bilan de la labellisation.....	p14
112 : L'appel d'urgence en IMS sur le réseau 4G/LTE .....	p15
Sophia Antipolis : une journée de rencontres internationales entre la France et la Chine.....	p18

# Actualités

## Antibes Juan-Les-Pins :

Antibes Art Fair : un salon qui résiste dans un contexte peu favorable .....	p36
Jazz à Juan : un festival fidèle à sa légende, mais ouvert sur les autres musiques.....	p37
Salon d'Antibes : D'art et d'époque !.....	p50-51

## Biot :

Boris Cyrulnik, parrain lumineux des Souffleurs d'Avenir.....	p38-39
---	--------

## Cannes :

La fiction toujours au cœur du MipTV.....	p40-41
La réalité virtuelle, Showcase privé de J.B. Dunckel et Jacques Perconte .....	p42
TedxCannes, comment inventer votre futur ? .....	p43
Été à Cannes : respecter l'identité de la ville tout en continuant à surprendre.....	p44-45

## Grasse :

Le patrimoine grassois au cœur de la saison estivale.....	p46-47
Grasse : Trois musées, trois expositions.....	p48-49

## Mouans-Sartoux :

Colloque Art-Cerveau-Futur du 8 au 11 septembre 2016 .....	p60
--	-----

## Roquefort-Les-Pins :

Calistea : le nouveau quartier de Roquefort-Les-Pins.....	p58-59
---	--------

## Sophia Antipolis :

Sophia Antipolis face à ses concurrents : la technopole confirme son avance .....	p22-23
Telecom Valley : l'association met le cap sur ses 25 ans .....	p30-31

## Valbonne :

Saison estivale de Valbonne : Un été haut en couleur ! .....	p52-53
--	--------

## Vallauris :

Un pôle céramique pour redynamiser la cité des potiers.....	p54-55
---	--------

## Actualités régionales :

Inauguration du nouveau showroom GoElectrix .....	p20
Mickaël Périès, nouveau directeur du Novotel .....	p21
6ème festival de Musique de Chambre de St Paul de Vence .....	p56
7e édition des Trophées « Femmes de l'Economie » Quel talent ! .....	p62

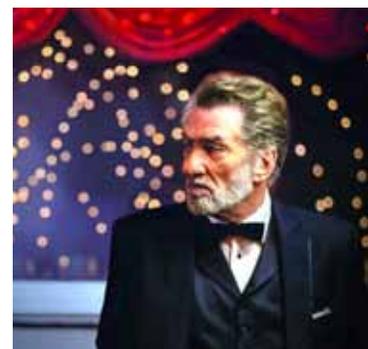
En bref : .....	p68-71
-----------------	--------



French Tech - Eric Leandri  
p14



Antibes Art Fair  
p36



Eddy Mitchell - Jazz à Juan  
p37



Boris Cyrulnik  
p38-39

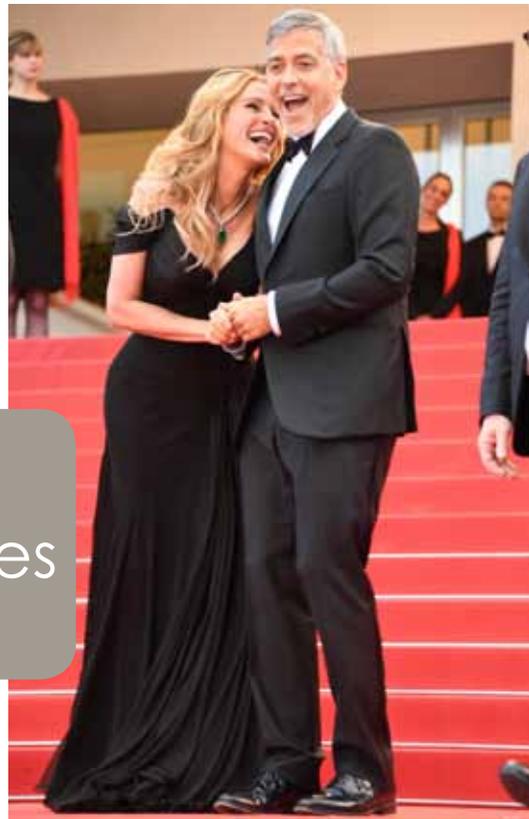


Harlan Coben au MIPTV  
p40-41

**Bien s'alimenter pour  
conserver une  
bonne santé P24-29**



**69<sup>e</sup>  
Festival de Cannes  
P82-93**



© Laurent Loiseau

Julia Roberts et George Clooney



Vanessa Paradis



Xavier Dolan

# Hôtel/Gastronomie

- Le club des Performers est lancé ! ..... p76-77
- L'Oasis fête ses 25 ans ! ..... p78
- Les étoiles de Mougins, une onzième édition flamboyante ! ..... p79
- Park 45, une nouvelle carte à découvrir..... p80



L'équipe du Club des Performers  
p76-77



Sebastien Broda  
p80

# Interviews



**Jean Leonetti**

un bus tram à Sophia à l'horizon 2018-2019

**p32-34**



**Bernard Tomassini,**

Président du Conseil de Développement de la CASA

**p64-66**



**Anne Goscinni**

Un nouveau livre : " le sommeil le plus doux "

**p72-74**

ACTUALITÉS

INTERVIEW

HOTEL-GASTRO

ART

EVASION

ENTREPRISES

**SOPHIA  
MAG**



# Edito

Janny Plessis  
Directrice de publication

*La saison estivale est propice au renouveau.  
A Sophia Antipolis, les projets vont bon train,  
Les hôtels font peau neuve, les entreprises connaissent un regain d'activité  
Et la technopole se montre résiliente face à ses concurrentes.  
Bonne nouvelle.*

*Bonnes nouvelles également dans le monde de l'art,  
Christo expose son Mastaba à la Fondation Maeght,  
Bacon s'admire au Grimaldi Forum,  
Et les expos magnifiques fleuriront tout au long de l'été sur la Côte d'Azur.*

*A Nice, les projets se concrétisent aussi,  
Avec la présentation de la maquette Ikea au MIPIM,  
Le déménagement de l'IMREDD  
Et les annonces de croissance de Jacques Lesieur.  
La retraite se prépare déjà,  
Suivons les conseils avisés des professionnels de la finance.*

*Nous attendons l'arrivée imminente de Solar Impulse,  
Le Festival de Cannes a rangé ses robes de soirée, mais  
Les souvenirs et les photos restent.  
Les films se regardent enfin,  
Dans le calme retrouvé des cinémas d'été.*

*Il nous reste à imaginer ce que nous allons manger,  
Dans les restaurants étoilés ou dans les jardins ensoleillés,  
Mais attention, le professeur Joyeux veille sur notre santé.  
Le bonheur est à portée de main, si l'on sait le saisir.  
Bonne lecture.*

Janny Plessis



Professeur Michel Lazdunski  
parrain de Sophia/Métropole 2016

*Summer is lends itself to renewal.  
In Sophia Antipolis, projects are running well,  
Hotels are getting a makeover; businesses are seeing a resurgence in activity  
And the Technology Park is proving resilient in comparison with its competitors.  
Good news.*

*Good news as well from the world of art,  
Christo is showing his Mastaba at the Maeght Foundation,  
Bacon is being admired at the Grimaldi Forum,  
And magnificent exhibitions are blossoming right along the Riviera.*

*In Nice, projects are also shaping up,  
With the presentation of the IKEA model at MIPIM,  
The relocation of IMRED  
And the growth announced by Jacques Lesieur.  
Planning for retirement is already under way,  
So let's follow the advice from finance professionals.*

*We're waiting for the imminent arrival of Solar Impulse,  
The Cannes Festival has hung up its evening wear but  
The memories and photos remain.  
At last we can watch the films,  
In the cool calm of summer cinemas.*

*We just need to dream about what we shall eat,  
In starred restaurants or sunny gardens,  
But pay attention, Professor Joyeux is keeping an eye on our health.  
Happiness is within reach if we know how to seize it.  
Happy reading.*

**SOPHIA**  
LE MAGAZINE DE LA TECHNOPOLE

**METROPOLE**  
LE MAGAZINE DE L'ECO-VALLÉE

N°16  
Trimestriel

Le magazine de la technopole et de l'Eco-Vallée

Conception - Edition - Réalisation SOPHIA COM

Adresse Place Sophie Laffitte - Bâtiment Agora

06560 Valbonne Sophia Antipolis

Tél 04 92 93 96 30 - www.sophia-mag.com



www.sophia-mag.com

**Françoise Muller**  
Directrice commerciale  
06.24.76.19.19  
francoisemuller.sophiamag@gmail.com



**Janny Plessis**  
Directrice de la publication  
et Journaliste  
janny.lumeau@gmail.com  
janny.plessis@sophia-mag.com



**Sarah Demongeot**  
Assistante de rédaction  
04.92.93.96.30  
secretariat@sophia-mag.com

**Daphné Hauwaert**  
Commerciale

**Charlène Hochard**  
Commerciale

**Ariane Wilkinson**  
Traductrice

**Viviane Le Ray**  
Journaliste - Monaco

**Valérie Sirois**  
Traductrice

**Franck Davit**  
Journaliste - Culture

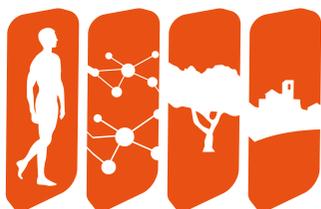
**Laurent Loiseau**  
Photographe

**Nicole Benazeth**  
Corretrice

**Jean-Michel Pebre**  
Infographiste

**Emmanuel Maumon**  
Journaliste - Actualité

**Jean-Michel Galland**  
Infographiste



COMMUNAUTÉ  
D'AGGLOMÉRATION  
SOPHIA ANTIPOLIS

# GUIDE CULTUREL

DES MANIFESTATIONS  
DE LA CASA

**DISPONIBLE DÈS MAINTENANT  
DANS TOUS LES OFFICES DE TOURISME,  
MAIRIES ET POINTS D'INFORMATIONS DE LA CASA  
OU EN TÉLÉCHARGEMENT SUR LE SITE : [casa-infos.fr](http://casa-infos.fr)**

**& SORTIR  
& DÉCOUVRIR**

festivals | concerts | expositions | conférences | salons | théâtre



Communauté d'Agglomération Sophia Antipolis - Officiel



@CasaOfficiel

# «Les Personnalités rencontrées pour réaliser ce numéro»



*Bernard Oheix*



*David Lisnard*



*Eric Léandri*



*Melody Gardot*



*Michèle Laroque*



*Olivier Kaepelin*



*Milla Jovovich*



*Pascal Flamand*



*Vanessa Paradis*



*Jodie Foster*



*Stéphane Girodano*



*Jérôme Viaud*



*Eva Longoria*



*Willem Dafoe*



*Henri Malosse*



*Julio Iglesias*



*George Clooney*



*Jacques Lesieur*



*Thierry Mandon*



*Boris Cyrulnik*



*Bernard Tomassini*



*Eddy Mitchell*



*S.A.S. La Princesse Caroline de Hanovre et  
M. Karl Lagerfeld*



*Anne Goscinni*



*André Brahic*



*Jean Leonetti*



*Thierry Marx*



*Harlan Coben*



*Marion Cotillard*



*Robert De Niro*



*Charlize Theron*



*Charles Aznavour*



*Mel Gibson*



*Christo*



*Anne Facerias*



**Les chiffres de la dernière édition 2015**

- 40 épreuves
- 3120 participants
- 412 étudiants
- 8060 participations (un participant peut s'inscrire à plusieurs épreuves...)
- 371 entreprises représentées
- Plus de 100 bénévoles mobilisés

*Nous proposons cette année de nouvelles épreuves :*

- **les Boules carrées**, Une épreuve accessible et conviviale, par équipe de 2 et suivant les mêmes règles que les boules classiques, venez défier les Sophilopolitains. Cette épreuve est organisée en partenariat avec l'ADSEA 06 qui fabrique dans ses ateliers une partie des boules carrées ...
- **le Laser Quest** fait son apparition aux Jeux de Sophia pour cette nouvelle édition : par équipe de 3 venez vous affronter dans les décors futuristes du nouveau complexe d'Antibes.

**Du 30 mai au 23 juin 2016**

**DU SPORT, DES LOISIRS ... POUR VOUS**

**22<sup>ème</sup> édition**

**40 ÉPREUVES  
TOUS NIVEAUX  
TOMBOLA GRATUITE  
SOIRÉE DE CLÔTURE**

**Salariés et étudiants de Sophia Antipolis**

**INSCRIVEZ-VOUS : JEUXDESOPHIA.COM**

**Du 30 mai au 23 juin 2016**

**DU SPORT, DES LOISIRS ... POUR VOUS**

**22<sup>ème</sup> édition**

- Likez notre page
- Suivez-nous
- Nos dernières vidéos

● **le Softball (baseball)** est une variante du Baseball dont il s'inspire tout en restant plus accessible. Il sera présent cette année lors de la soirée Sports Co Découverte, ainsi que le Basket, le Foot et le Handball auxquels vous pourrez vous initier.

● **Et le Géocaching**, en initiation en 2015, devient une épreuve Loisir. Il s'agit d'une sorte de chasse au trésor des temps modernes guidée par GPS dans laquelle il faut trouver ce que l'on appelle des Géocaches, renfermant une histoire, une énigme ou même une « surprise » !



Pendant le mois de mai, vous avez peut-être croisé l'équipe des Jeux sillonnant la Technopole en vélo électrique mis à disposition par son partenaire BIKOOL pour son Warm'up des Jeux : des animations et initiations gratuites itinérantes sur Sophia Antipolis grâce à son partenaire DECATHLON...  
L'occasion de distribuer des flyers et de répondre en direct aux questions



Ouverture officielle le jeudi 2 juin, pour le Cross interentreprises (3 km, 9 km et marche active ou nordique) au stade des Bouillides

Du 30 mai au 19 juin : Rendez-vous sur les épreuves des Jeux ...

Sans oublier notre Soirée de clôture offerte à tous (participants + accompagnants) qui se déroulera à l'AzurArena Antibes le jeudi 23 juin : Inscriptions dès le jeudi 2 juin !

● Au programme : la traditionnelle remise des Trophées, des animations sportives de clubs locaux de haut niveau, une dance party géante et la célèbre tombola avec 2 AR monde offerts par notre partenaire AIR France.

**Un grand merci à nos partenaires officiels et à nos partenaires logos qui nous aident à pérenniser ce bel événement.**

Nous vous attendons nombreux sur les Jeux de Sophia ...

→ Pour toute question : [contact@jeuxdesophia.com](mailto:contact@jeuxdesophia.com) - 04 92 96 81 94



- 40 events
- 3,120 participants
- 412 students
- 8,060 participations (a participant may register for several events ...)
- 371 businesses represented
- More than 100 volunteers supporting

*This year we are offering new events:*

● **Boules carrées**, An accessible and enjoyable event for teams of two following the same rules as classic Boules, come and challenge the Sophilopolitains.

This event is organised in conjunction with ADSEA 06 which is creating a Boules Carrées arena in its workshops ...

● **Laser quest**, makes its first appearance at the Sophia Games this year: teams of 3 will take each other on in the futuristic setting of the new Antibes complex.

● **Softball (baseball)** is a variation on baseball but is more accessible. This year it will take place at the Sports Co Discovery evening as well as basketball, football and handball which you can also try out.

● **Geocaching**, was introduced in 2015, and is becoming one of the Leisure events. It is a sort of treasure hunt for the modern day guided by GPS to find Geocaches which contain stories, a riddle or even a surprise!

Throughout the month of May you might have come across the Games team across the park on their electric bikes made available from our partner BIKOOL for the Games Warm'up: free events and trial sessions across Sophia Antipolis thanks to our partner DECATHLON...

It has been a chance to hand out flyers and answer any questions.

Official opening Thursday 2 June for the inter-company cross-country events (3km, 9 km and power walk or Nordic) at the Bouillides stadium

From 30 May – 19 June: Gather for the Games events...

Don't miss the Closing ceremony on offer to all participants + supporters which will take place at the AzurArena Antibes on Thursday 23 June: Register from Thursday 2 June!

● On the programme : traditional Trophy awards, sporting events from top local clubs, a giant dance party and the famous tombola with two round the world tickets on offer from our partner Air France.

A huge thank you to our official partners and logo partners who make this wonderful annual event possible.

We hope to see you in large numbers at the Sophia Games!

# Responsabiliser vos projets !

Nouvelles pratiques en gestion de projet autour du développement durable

L'association PMI France vous invite à la conférence



Le jeudi 30 Juin 2016 de 16h à 20h

Polytech Nice Sophia "LUCIOLES" 1645, Route des Lucioles, Sophia-Antipolis

Le 15 janvier 2015, la branche Côte d'Azur du PMI France lançait une initiative, appelée #ecoPMI, visant à adopter des pratiques dites durables dans la façon de gérer un projet. Favoriser l'accès aux standards existants, partager des expériences réussies, porter des initiatives et en initier des collaborations, tels en sont les objectifs.

Le développement durable est un développement répondant aux besoins du présent sans compromettre la capacité des générations futures à répondre à leurs propres besoins (rapport Brundtland, 1987). Appliqué à la gestion d'un projet, cela correspond à considérer, en plus du contenu, du coût et des délais, les impacts sur l'environnement et sociaux liés aux résultats de ce projet, ainsi que dans la façon de le conduire.

La conférence « **La Gestion VERT'ueuse de Projet** » a pour objectif de faire prendre conscience que les acteurs d'un projet peuvent aussi être acteurs du changement, ainsi que faire découvrir un ensemble de nouvelles pratiques plus responsables.

**Jennifer Sabine**, directrice générale d'IIL France, leader mondial du conseil et de la formation en Management de Projet, viendra développer une vision nouvelle de stratégies englobant des facteurs sociaux, environnementaux et éthiques du changement

**Joel Carboni**, président fondateur de l'organisation internationale Green Project Management et président de IPMA-USA, présentera un ensemble de pratiques durables et standards à appliquer dans la gestion de portefeuille, programme et projet.

Nous clôturerons par des ateliers mettant en pratique les concepts exposés, permettant d'en faciliter l'application une fois la conférence terminée. ●

→ Inscription gratuite et obligatoire sur  
[pmi-france.org/branches/cote-d-azur/conferences](http://pmi-france.org/branches/cote-d-azur/conferences)

## Les Dates Clés

15 janvier 2015 : Naissance de l'initiative #ecoPMI

Septembre 2015 : Création du pôle responsabilité sociétale Côte d'Azur, visant à réduire l'impact sur l'environnement de nos conférences

4 janvier 2016 : PMI France adhère au Pacte Mondiale des Nations Unies, plus large initiative internationale d'engagement volontaire en matière de développement durable

Avril 2016 : Concours « Avril en Vert », sur des bonnes pratiques eco-citoyennes au travail

**Membres ou non du PMI France, venez nous rejoindre dans cette expérience unique de développement personnel et durable**



# ARTHUR LOYD COTE D'AZUR

## Immobilier d'entreprise à Sophia Antipolis

Bâtiment indépendant de bureaux à louer  
1750 m<sup>2</sup> de plain-pied divisibles à partir de 870 m<sup>2</sup>

EXCLUSIVITE



Bureaux de bon standing à vendre, faciles d'accès  
270 m<sup>2</sup> avec deux entrées indépendante

EXCLUSIVITE



Bureaux récents et standing à louer  
De 100 m<sup>2</sup> à 390 m<sup>2</sup>



Immeuble de bureaux à louer  
1800 m<sup>2</sup> divisibles à partir de 400 m<sup>2</sup>



Arthur  
Loyd

Le réseau N°1 des régions - 63 implantations - 300 collaborateurs



**ARTHUR LOYD** Sophia Antipolis

Drakkar, 2405 route des Dolines, 06560 Valbonne

04 93 654 855 - [cotedazur@arthur-loyd.com](mailto:cotedazur@arthur-loyd.com)

Votre contact : Elodie GIANNETTI - 07 61 81 48 56 - [e.giannetti@arthur-loyd.com](mailto:e.giannetti@arthur-loyd.com)

[www.arthurloyd-cotedazur.fr](http://www.arthurloyd-cotedazur.fr)

# French Tech Côte d'Azur : premier bilan de la labellisation

La CCI a souhaité mettre en lumière la French Tech Côte d'Azur en invitant à son Assemblée générale du 2 mai l'un de ses entrepreneurs emblématiques, Eric Léandri, cofondateur et directeur général de Qwant. Avant d'évoquer sa société qui développe un moteur de recherche respectueux de la vie privée, ce dernier a dressé un premier bilan des effets de la labellisation French Tech Côte d'Azur sur le monde azuréen du numérique.

Eric Léandri est également l'un des deux co-présidents de French Tech Côte d'Azur qui, moins d'un an après sa labellisation, a su fédérer les acteurs azuréens

du numérique, mais également accélérer leur croissance et favoriser leur rayonnement à l'international. Aujourd'hui, French Tech Côte d'Azur compte dans ses rangs 1 684 entreprises (générant près de 23 000 emplois et 4,2 milliards d'euros de chiffre d'affaires, réalisé pour 53 % à l'exportation) dont 338 startups qui ont levé 144 millions d'euros depuis 2015. L'objectif de sa feuille de route est de créer chaque année cinquante startups de bon niveau et d'avoir dix champions à l'interna-

tional d'ici dix ans. Des entreprises capables de tirer leur épingle du jeu, y compris face à la concurrence de géants du Net.

## Qwant, l'alternative à Google

Qwant, dont l'essentiel de ses équipes est implanté à Nice, en est un bel exemple avec son moteur de recherche qui commence à devenir une véritable alternative à celui de Google, avec un trafic qui a plus que doublé en six mois, passant de 7 millions de visiteurs en octobre 2015 à 17,7 millions au mois de mars dernier. Le principal atout de Qwant

« Qwant Junior, un moteur de recherche sécurisé pour les enfants qui est dépourvu de traçage et de publicités »

est d'être un moteur de recherche respectant la vie privée de ses utilisateurs ainsi que la neutralité

des résultats. Une philosophie que l'on retrouve également dans Qwant Junior, un moteur de recherche sécurisé pour les enfants qui est aussi dépourvu de traçage et de publicités. Avec son approche éducative, il commence à faire son entrée dans les écoles, tandis que Qwant poursuit sa progression au sein des administrations et des entreprises qui, à l'instar de la CCI Nice Côte d'Azur, sont de plus en plus nombreuses à l'utiliser en interne comme moteur de recherche. ■



Eric Léandri intervenant lors de l'AG de la CCI

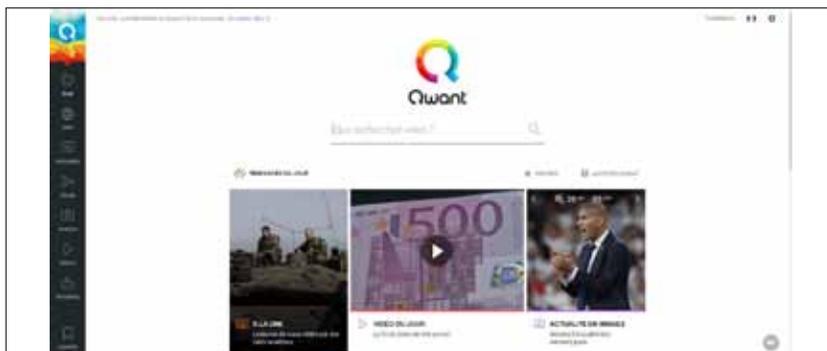
## French Tech Côte d'Azur: initial assessment of the labelling

On 2 May, CCI highlighted the accomplishments of French Tech Côte d'Azur by inviting to its General Meeting Eric Léandri, one of Qwant's iconic founder and chief executive. Before talking about his business, which has created a privacy-friendly search engine, Léandri made an initial assessment of the effects of the French Tech Côte d'Azur labelling on French Riviera's digital world.

Eric Léandri is also one of French Tech Côte d'Azur's two presidents who were able to successfully unify the French Riviera players in the digital world, less than a year after the label was granted. He was also responsible for increasing their growth and reinforcing their international reach. Today, French Tech Côte d'Azur consists of 1,684 businesses (generating almost 23,000 jobs and a turnover of 4.2 billion euros, 53% of which made through exports) among which 338 start-ups that raised 144 million euros since 2015. Over the next 10 years, the objective is to create each year 50 strong start-ups and 10 internationally successful companies, which would all be able to hold their own against internet giants.

## Qwant: an alternative to Google

With most of its team located in Nice, Qwant is an excellent example of this. Its search engine is about to become a genuine alternative to Google's, with a traffic that more than doubled in 6 months, increasing from 7 million visitors in October 2015 to 17.7 million in March 2016. Qwant's main asset is that its search engine respects users' privacy and yields impartial results. The same philosophy applies also to Qwant Junior, a secured search engine for kids that does not track them and that is free of ads. With its educational approach, Qwant Junior is starting to make its entry in schools, while Qwant continues to make progress in administrations and businesses, which, just like CCI Nice Côte d'Azur, are increasingly interested in using it as their internal search engine. ■



Le moteur de recherche Qwant qui vient de faire peau neuve avec un design épuré

# L'appel d'urgence en IMS sur le réseau 4G/LTE (NG112)

À la suite d'un test d'interopérabilité de communications d'urgence en Europe élaboré par les entreprises ETSI et EENA, apparaît un tout nouveau numéro d'urgence : **NG112**. Des entreprises du monde entier ont eu la possibilité de connecter leurs équipements aux infrastructures d'ETSI et EENA dans le but de tester leurs solutions. Le résultat : optimiser l'efficacité de ces réseaux de communications dans les environnements de nouvelle génération. C'est l'association des entreprises **COM4INNOV** et **ERICSSON** qui va permettre l'intégration, le déploiement et la standardisation de **NG112** dans un but de gagner en temps et en efficacité lors de situations d'ur-

gence, de catastrophes naturelles ou encore d'attaques terroristes.

« *Les technologies sont un accélérateur pour améliorer notre quotidien* », déclare **Alain Cross**, vice-président Ericsson IT solution & services France. En effet, nécessitant seulement un téléphone (pouvant être verrouillé), une carte SIM et une connexion 4G, l'utilisation de ce numéro permet de contacter dans les plus brefs délais les services d'urgence comme des ambulances, les services incendie ou encore la police. Gratuit et unique dans toute l'Union Européenne, **NG112** s'ajoute donc aux numéros d'urgence nationaux et est prioritaire sur tous les appels. ■



## IMS Emergency Calls Over 4G/LTE (NG112)

Following an emergency communications interoperability test in Europe developed by the ETSI and the EENA, a brand new emergency number was implemented: **NG112**. Companies from all over the world had the opportunity to connect their equipment to the ETSI and the EENA's infrastructure in order to test their solutions, with the aim of optimising communication networks' efficiency in new generation environments. The association of **ERICSSON** with **COM4INNOV** will allow the integration, deployment and standardisation of the NG112 number in order to save time and gain efficiency in emergency situations, in case of natural disasters or even during terrorist attacks.

“Technologies are a key accelerator when it comes to improving our everyday life,” states **Alain Cross**, Vice-president of Ericsson IT solution & service in France. In fact, to reach this number, all the user needs are a phone (even if it's locked), a SIM card and a 4G connexion. Emergency services such as ambulances, the fire department or the police can thus be contacted in a timely manner. Unique in the European Union and totally free of charge, the **NG112** number complements the other national emergency numbers and takes priority over all other calls. ■

**idealcom**  
WEB SOLUTIONS

Travailler entre amis  
Viser la performance  
Se mettre à la place du client

Découvrez pourquoi  
le code a changé ?

RENDEZ-VOUS SUR  
[WWW.IDEAL-COM.COM](http://WWW.IDEAL-COM.COM)

@  
infos@ideal-com.com

📍  
Villantipolis villa N°6 473 route des Dolines  
06560 Sophia-antipolis

☎  
+33 04 93 64 80 10

# Le Sophia Country Club fait peau neuve !



RESORT \*\*\*\* & SPA



**Le 1<sup>er</sup> juillet 2016**

**découvrez un tout nouvel établissement !**

3550 route des Dolines, Antibes - Sophia-Antipolis - 06410 BIOT

[hotel@sophiacountryclub.com](mailto:hotel@sophiacountryclub.com)

Tél. : +33 (0) 4 92 96 68 78

[sophiacountryclub.fr](http://sophiacountryclub.fr)

[facebook.com/sophiacountryclub](https://facebook.com/sophiacountryclub)



## VOTRE OFFRE

Seul(e), en famille ou entre ami(e)s, profitez d'un cadre privilégié qui alliera confort, détente et relaxation.

**À partir de 62 €**

- Soins au choix de la gamme Cinq Mondes®

- Déjeuner au SPA

- Accès à la piscine

*(valable pour un soin de 50 min ou plus)*

**Informations Réservation**

**04 92 96 68 90**

*Offre selon disponibilités, valable du 1er juillet au 31 août 2016.*



## Offre Spa Swim & Lunch

Laissez-vous faire !



# CHINA - SOPHIA ANTIPOLIS

## Business innovation, entrepreneurship forum & matchmaking event

La Fondation Sophia Antipolis a engagé en Novembre dernier des actions de rayonnement international de la technopole qui ont abouties à la venue prochaine d'une importante délégation officielle de la Ville de Chengdu et d'industriels de haute technologie (une centaine de participants) ainsi que du Président de la zone de haute technologie (l'une des zones de développement industriel national les plus reconnues.)

Cette venue prendra la forme d'un Forum bilatéral « Sophia Antipolis - Chine » à Eurecom le 5 juillet 2016 et auquel participeront les décideurs de notre territoire.

Avec l'ensemble des acteurs de la technopole, la Fondation Sophia Antipolis se mobilise donc pour organiser à Sophia Antipolis cet important événement.

Ce Forum se tiendra dans le cadre de la politique chinoise de la Nouvelle Route de la Soie (One Belt, One Road) qui vise à intensifier les liens avec l'Europe. Nos interlocuteurs -dont le bureau de l'EUPIC (European Union Project Innovation Center) et le Gouvernement Central veulent développer notamment pour tout l'ouest de la Chine une coopération forte avec Sophia Antipolis comme modèle.

En amont, nous prévoyons la signature d'un accord de partenariat en présence de la Vice Premier Ministre de la République démocratique de Chine Mrs Liu Yandong le 2 juillet au Skema .

La Fondation Sophia Antipolis organise, en collaboration avec le EU Project Innovation Centre de Chengdu (EUPIC) et EEN France Méditerranée, une journée de rencontres internationales entre la France et la Chine (Chengdu) offrant une concentration unique d'en-

treprises innovantes, PME, groupes internationaux, startups, entrepreneurs, talents, pôles d'innovation et investisseurs. Principales thématiques : TIC, Biotechnologies, Energies renouvelables, Efficacité énergétique & Environnement, Aéronautique, Agriculture...

Opportunités de partenariats dans tous les domaines et secteurs.

### Pourquoi participer ?

LES RAISONS POUR PARTICIPER A CE FORUM :

- Identifier de potentiels partenaires commerciaux et technologiques ;

- Discuter des possibilités de collaboration concrètes au cours de rencontres individuelles planifiées à l'avance en fonction de vos disponibilités et de vos intérêts ;

- Obtenir des conseils de la part d'investisseurs internationaux expérimentés ;

- Se connecter à une communauté de venture capitalists pour maximiser les possibilités de co-investissement.

**Consultez les profils des entreprises chinoises, programmez vos rendez-vous et venez les rencontrer en vous connectant sur la plate-forme de Matchmaking :**

- [www.b2match.eu/west-china-delegation-2016](http://www.b2match.eu/west-china-delegation-2016)

- **Participer au Forum (entrée libre) : inscription en ligne :**  
<http://www.inscriptioncenter.fr/Inscriptions/UGqH5AWDzI>

- **Programme général de l'évènement : télécharger le programme :**  
<http://www.sophia-antipolis.org/images/agenda/2016/juillet/programme-chine-sophia.pdf> ■



Sophia Antipolis Foundation is organizing, in co-operation with the EU Project Innovation Centre in Chengdu (EUPIC) and EEN France Mediterranean, a day of international meetings between France and China (Chengdu) with a unique concentration of innovative companies, SMEs, international groups, start-ups, entrepreneurs, talents, innovation clusters and investors. Main topics: ICT, Bio-Technology, Renewable Energy, Energy Efficiency and Environment, Aerospace and Agriculture. Partnership opportunities in all fields and sectors.

### Why participate?

REASONS TO PARTICIPATE IN THIS FORUM:

- Identify potential business and technology partners
- Discuss opportunities for concrete co-operation during individual meetings planned in advance according to your availability and your interests
- Seek advice from experienced international investors
- Connect to a community of venture capitalists to maximize opportunities for co-investment.

**Check out profiles of Chinese companies, schedule appointments and meet them by logging on to the Matchmaking platform:**

- [www.b2match.eu/west-china-delegation-2016](http://www.b2match.eu/west-china-delegation-2016)

- **Participate in the forum (admission free): Online registration:**  
<http://www.inscriptioncenter.fr/Inscriptions/UGqH5AWDzI>

- **General program of the event: Download the program:**  
<http://www.sophia-antipolis.org/images/agenda/2016/juillet/programme-chine-sophia.pdf> ■

# LE COUNTRY CLUB MOURATOGLOU



**UN CONCEPT UNIQUE  
SUR LA CÔTE D'AZUR**

**Ouverture prochaine**

[www.lecountryclub.com](http://www.lecountryclub.com)

# Inauguration du nouveau showroom Goelectrix : une très belle réussite

GoElectrix



Michèle Tabarot

Un cadre lumineux

Georges Dao, président, Erick Kaspy, vice-président, et l'équipe GoElectrix ont eu le plaisir d'inaugurer leur nouveau showroom le 1<sup>er</sup> avril dernier en présence de Madame Michèle Tabarot, députée-maire du Cannet et Monsieur Philippe Tabarot, vice-président du conseil régional.

La nombreuse assistance a pu découvrir les opportunités proposées par GoElectrix sur l'ensemble de son expertise 100 % électrique : voiture, scooter, VAE, neuf et occasion, maintenance, bornes de recharge. Avec des exclusivités, notamment réparation, pièces et occasions MIA Europe, importateur national Scooter VECTRIX, distributeur local E-MOKE, distributeur local VAE MATRA...

Dans un cadre lumineux où la mobilité électrique est mise en valeur par l'art avec Art Impulse : sculpture Rigobalti, citations, histoire de la voiture électrique au XIX<sup>e</sup> siècle lorsqu'elle représentait 35 % du parc automobile !

La mobilité 100 % électrique proche de chez vous !

Mise en valeur par l'Art et l'Histoire...●

**Venez découvrir notre gamme de voitures, scooters, vélos électriques...**

Showroom Le Cannet  
1018 Avenue du Campon

## Inauguration of the new Goelectrix showroom: a huge success

On 1 April, President Georges Dao and Vice-President Erick Kaspy, along with the GoElectrix team, had the great pleasure of unveiling the new showroom in the presence of Mrs. Michèle Tabarot, deputy mayor of Cannet and Mr. Philippe Tabarot, Vice-President of the Regional Council.

The large audience had the chance to discover the wide range of 100% electric vehicles proposed by GoElectrix: cars, scooters, electric bikes, new or used vehicles, maintenance, charging outlets, etc. The company also offers exclusive services such as repairs, used MIA Europe and spare parts, national importers for the VECTRIX scooter, a local distributor for the E-MOKE and for the MATRA electric bike, etc.

The showroom is set in a luminous environment where electric mobility is enhanced through art, thanks to Art Impulse: Rigobalti sculpture, quotes and history of the electrical car in the 19<sup>th</sup> century when it represented 35% of the automotive fleet!

100% electric mobility right around the corner!

Highlighted by Art and History ●

**Come discover our selection of cars, scooters electric bikes, and more!**

Le Cannet Showroom  
1018 Avenue du Campon

ACTUALITÉS

SOPHIA



Philippe Tabarot, Georges Dao, Michèle Tabarot et Eric Kaspy.



Sulpture Rigobati



Un choix de voitures électriques

# Michaël Périès, nouveau directeur du Novotel-Sophia Antipolis

## Un homme de cœur !



**Nous sommes sur la terrasse mi-ensoleillée, mi-ombragée du Novotel où nous reçoit Michaël Périès, le tout nouveau directeur du site.**

*Comment s'est passée votre installation ?*

J'ai pris mon poste il y a deux mois et tout s'est très bien passé. C'était le bon moment pour installer ici un souffle nouveau.

*Sophia vous a accueilli ?*

Tout à fait, c'est ici un secteur privilégié où tout le monde se connaît. Je ressens une forte osmose entre les différents corps de métier, une importance des réseaux professionnels, et un environnement exceptionnel. Il y a une histoire qui s'est écrite au fil des années entre les Sopolitains et Novotel qui s'est implanté ici dès le début de Sophia Antipolis.

*Les habitudes ont-elles changé ?*

Nous avons des concurrents et je les respecte, mais il existe de réels besoins, des projets dans les sociétés et nous sommes là pour y répondre. Novotel est le produit idéal pour toutes demandes (hébergement, restauration, séminaires, événements privés ...)

*Avez-vous apporté quelques changements à la carte ?*

Oui, effectivement, je suis particulièrement attentif à ce que les gens mangent bien, équilibré et sain. Nous proposons des produits du marché et de saison, comme les fraises en ce moment. Nous ne sommes pas un

gastro, la carte est simple mais qualitative et répond à tous les goûts. Nous avons un menu à partir de 14 euros avec un plat du jour et un café gourmand. Nous avons apporté quelques améliorations, relooker nos espaces, et rendu cette terrasse terriblement attractive, d'après nos clients, presque tous des habitués. J'ai la mission que ce restaurant du Novotel redevienne un lieu incontournable de Sophia, là où il faut être vu et nous avons les moyens d'y arriver.

*Vous avez un long parcours dans le groupe Accor ?*

Je suis dans le groupe Accor depuis 18 ans. J'ai dirigé le Novotel de Cannes Montfleury ces deux dernières années, et celui de Monaco (directeur adjoint) les quatre ans qui ont précédé. J'ai une véritable passion pour ce métier et je pense qu'il existe toujours une solution à tout problème. En fait, j'aime établir avec les gens, ceux des équipes et les clients, une véritable relation de confiance et de respect. C'est très important pour moi.

*Etes-vous content d'être à Sophia Antipolis ?*

Je suis effectivement très content d'être à Sophia, mais le lieu pour moi est moins important que le challenge. Je capitalise sur ce que l'on fait, afin de laisser une trace positive.

*Avez-vous le temps d'avoir des activités hors business ?*

En fait, je suis un papa de trois enfants, et ma famille occupe magnifiquement mon temps libre ! ●

## New manager of the Novotel-Sophia Antipolis A big hearted man!

We are on the half sunny, half shady terrace of the Novotel where we are met by Michaël Périès the new director.

*How is your new role going?*

I took up my post two months ago and it's going very well. It's the right time to inject a breath of fresh air here.

*Have habits changed?*

We have our competitors and I respect that but there are still real needs and businesses have projects which we can respond to. Novotel has the ideal solutions for accommodation, catering, seminars and private events.

*Have you made any changes to the menu?*

Yes, I'm particularly careful so that people are eating good, well-balanced, healthy food. We offer food from the market and in season such as the strawberries at the moment. We don't try to be fancy; the menu is simple but high quality and there's something for all tastes. We have a menu from 14 euros with a dish of the day and a gourmet coffee. We've made a few improvements and revamped the spaces and made this terrace extremely attractive according to our clients, many of whom are regulars. I want this Novotel restaurant to become one of the essential places of Sophia again where it should be and we have the means to achieve this.

*Are you happy to be in Sophia Antipolis?*

I am very pleased to be in Sophia, but the place is less important than the challenge. I'm making the most of what we do to leave a positive trace.

*Do you have time for any activities outside of work?*

I have 3 children and my family occupy my spare time magnificently! ●

VENEZ DÉCOUVRIR NOTRE  
CARTE PRINTEMPS - ÉTÉ  
ET SES NOUVEAUTÉS !  
DANS VOTRE RESTAURANT NOVOTEL

# NOVOTEL

## ANTIBES SOPHIA-ANTIPOLIS

Faites le plein de nouveautés avec la nouvelle carte printemps-été ! Pour se restaurer, une pause gourmande ou un cocktail, venez les déguster sur notre terrasse ensoleillée au bord de la piscine. Et toujours nos journées d'études dans un cadre reposant et verdoyant.

**Votre journée  
d'étude 46€  
par personne\***

**Formule Lunch  
express 14€  
Plat du jour et café  
gourmand**

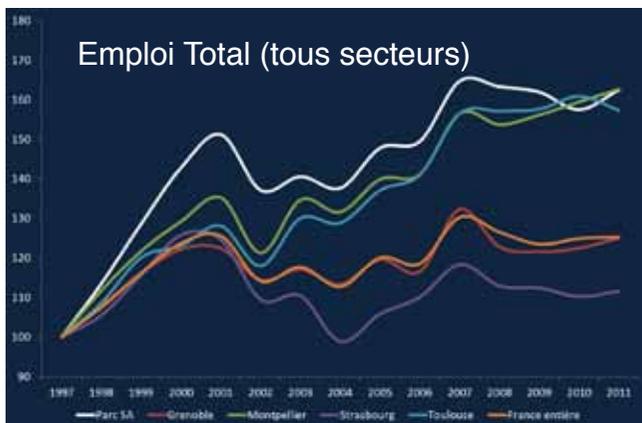
**Happy Hour  
tous les soirs**

**Chambre à  
partir de  
99€ petits  
déjeuners  
inclus\***

\* Sur demande  
et réserve de  
disponibilités

Novotel Antibes Sophia Antipolis  
290 rue Fédor Dostoïevski,  
Les Lucioles 1, 06560 Valbonne  
Tel: 04 92 38 72 38 – @: h0398-sb@accor.com

# Sophia Antipolis face à ses concurrents : la technopole confirme son avance



## Sophia Antipolis and its competitors: the technology park confirms its lead.

**Nous le savions déjà, nous les Sophilopolitains, que notre technopole résistait mieux aux crises que bon nombre d'autres technopoles de France. Lorsqu'une étude réalisée par l'Observatoire français des Conjonctures économiques le confirme, cela mérite une écoute active.**

### La résilience

Des faits saillants prouvent que la capacité de résilience de Sophia Antipolis à travers les crises est tout à fait significative. Elle est due à la spécialisation progressive sur les industries clés et au dynamisme impressionnant du marché du travail sur le territoire. L'efficacité productive et une forte ouverture internationale ainsi qu'un environnement sophilopolitain propice à la croissance et à la restauration des marges sont aussi des faits saillants de cette étude.

En revanche, des risques de faiblesse de l'innovation dans l'avenir sont à craindre, liés à la faible croissance de l'investissement, à l'arrêt net des apprentissages durant la crise et à la polarisation dangereuse du marché du travail.

### Éléments de méthode : le territoire

Pour effectuer cette étude, l'observatoire a regardé ce qui marche ailleurs, par exemple dans la Silicon Valley, et a étudié notre territoire. Le parc est constitué de cinq communes qui sont Antibes, Biot, Mougins, Valbonne, Vallauris. Un travail statistique a été effectué au niveau de l'emploi et

la comparaison a été faite avec des zones d'emploi ayant une unité géographique et économique naturelle, et des zones d'emploi généralement plus grandes que le parc de Sophia Antipolis. 16 zones d'emploi de référence avec une composition sectorielle similaire et des industries et services marchands ont servi de base à cette étude.

### Éléments de méthode : les données

Les données officielles ont été fournies par l'INSEE. Elles sont donc fiables, complètes et concernent tous les établissements de France. Sur 15 années (1997 à 2011), 32 millions d'observations ont été enregistrées, soit environ 2,5 millions d'établissements par an. Les comptes de résultats et bilans comptables, les exportations, les emplois, les investissements, les marges, ont permis d'évaluer l'évolution des territoires économiques et d'étudier comment Sophia Antipolis évoluait de façon structurelle.

Des secteurs clés ont été mis en évidence, comme l'électronique, le médical, la pharmacie et les produits chimiques, la recherche informatique et le développement de logiciel, les télécommunications.

### Crises

Deux crises profondes ont été identifiées, celle de l'éclatement de la bulle internet en 2001, et la crise financière et économique depuis 2008. Nous avons alors assisté à un changement de taille des entreprises et de leurs

We already knew, us Sophilopolitans, that our technology park is holding out against the crisis better than many others in France. When a study by the French Economic Situation Observatory confirms it then it is worth listening.

### Resilience

Salient points prove Sophia Antipolis' capacity for resilience throughout these crises is significant. It is due to the progressive specialisation in key industries and to the impressive dynamism in the labour market in the region. Productive efficiency and a robust international appeal as well as a Sophilopolitan environment which encourages growth and the restoration of margins were also key facts that stood out from this study.

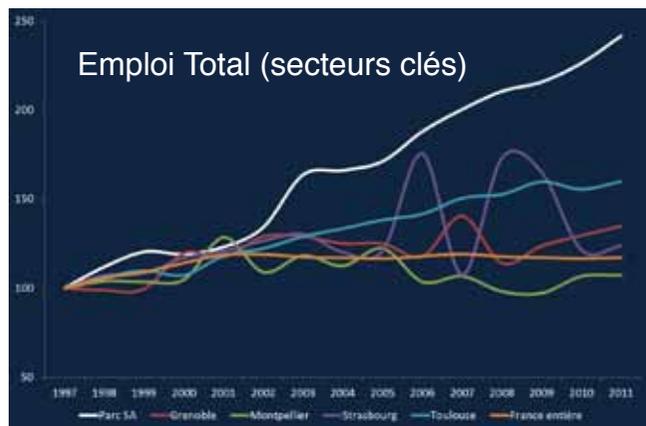
On the other hand, the risk of future weakness in innovation is to be feared because of the low growth in investment, the end of apprenticeships during the crisis and the dangerous polarisation of the labour market.

### Elements Methods: Regions

In order to carry out this study, the observatory looked at what works elsewhere, for example in Silicon Valley and studied our region. The park consists of five towns; Antibes, Biot, Mougins, Valbonne, Vallauris. Statistical work was undertaken regarding the level of employment and the comparison was made with employment areas within a natural geographical and economic area, and generally larger employment areas than Sophia Antipolis technology park. 16 reference employment areas with a similar sectoral composition and industries and market services were used as the basis for this study.

### Elements Methods: Data

Official data was provided by INSEE and are therefore reliable and complete and cover all establishments in France. Over 15 years (1997-2011) 32 million observations were recorded, approximately 2.5 million establishments each year. Income statements, balance sheets, exports, employment, investments and margins, were used to assess changes in economic territory, and study how Sophia Antipolis evolved structurally.



performances, un changement structurel profond vers les secteurs High Tech et une tertiarisation des territoires, avec une hétérogénéisation importante. Et c'est là que les graphiques montrent une capacité de résilience très importante sur Sophia Antipolis qui a traversé les deux crises bien mieux que l'ensemble des territoires, que l'on regarde l'emploi, la cohésion sociale, l'exportation et le taux d'endettement (tous secteurs confondus). Les investissements ont connu une forte chute, puis un redressement en 2005, avant d'être très affectés à nouveau et spécialement à Sophia Antipolis, ainsi que les marges comptables (tous secteurs).

*L'expérience de l'aquarium*

Si un poisson change d'aquarium, croît-il plus rapidement du fait de son changement d'environnement ? Le différentiel de croissance n'est pas dû aux caractéristiques des entreprises, ni à la composition sectorielle du parc. Il n'est dû qu'au parc lui-

même, et donc à ses caractéristiques structurelles. C'est à ce moment-là que les chiffres clés interpellent : La croissance de l'emploi est supérieure de 5 % (secteurs clés) à Sophia Antipolis par rapport aux autres territoires ! Mieux encore : la croissance des marges est de 6 % (secteurs clés) !

**Jean Leonetti**, très fier et heureux d'entendre le résultat exceptionnel de cette étude indépendante, a souligné le territoire d'exception qu'est Sophia Antipolis grâce à sa grande capacité à résister.

Sur l'étude suivante faite de 2001 à 2015, le territoire a subi plusieurs plans de sauvegarde de l'emploi : HP, Wipro, Ulticom, Legrand, Thales, S21, Texas Instruments, Samsung, ASK, Nvidia, qui concernent 1 000 emplois. Malgré cela, la courbe de croissance cumulée est systématiquement positive, et Sophia Antipolis permet à 35 000 personnes de travailler, soit 10 % de croissance en trois ans. ●

Key sectors were highlighted such as electronics, medicine, pharmaceuticals, chemical products, digital research, software development and telecommunications.

*Crises*

Two deep crises have been identified, the first with the bursting of the internet bubble in 2001 and the financial and economic crisis since 2008. We have then witnessed a change in the size of businesses and in their performance, a fundamental structural change towards High Tech industries and service sectors, with significant heterogenization. And this is where the graphs show a very significant resilience in Sophia Antipolis which has got through the two crises much better than all the other regions, whether we look at employment, social cohesion, export, or the debt ratio (all sectors). Investment has undergone a sharp drop and then a recovery in 2005, before being dropping again and especially in Sophia Antipolis, as well as accounting margins (all sectors).

*The aquarium experiment*

If a fish changes aquarium does it grow faster because of the change of environment? The growth differential is not due to the characteristics of the businesses nor the park's sectoral composition. It is due to the park itself, and its structural characteristics.

It's at this point that the figures become interesting: Growth in jobs is above 5% (key sectors) in Sophia Antipolis compared with other regions! Better still: growth in margins is 6% (key sectors).

**Jean Léonetti** is very proud that these exceptional results from an independent study highlight how exceptional Sophia Antipolis is thanks to its ability to withstand the crisis.

In a further study done from 2001 to 2015 the region had several employment safeguarding actions: HP, Wipro, Ulticom, Legrand, Thales, S21, Texas Instruments, Samsung, ASK, Nvidia dealing with 1,000 jobs. Despite this the overall growth curve is positive and Sophia Antipolis provides work to 35,000 people; a growth of 10% in 3 years. ●

# SAO THAI

B I S T R O N O M I E T H A I

## 09 81 03 25 25



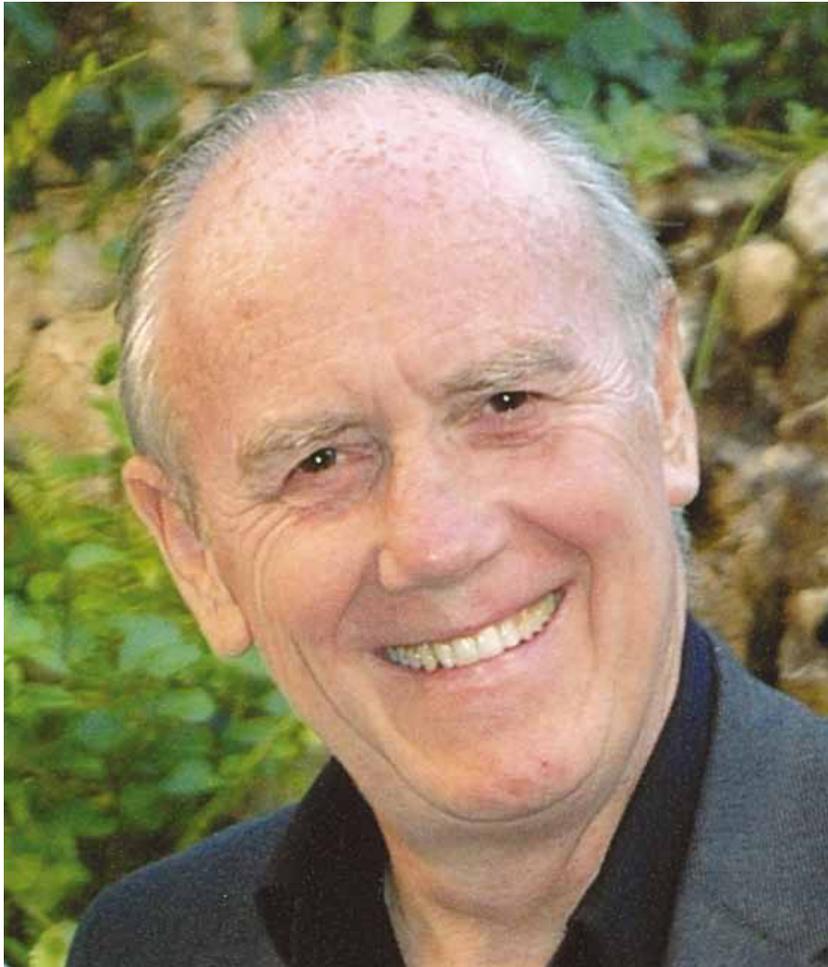


- **Bistronomie Thaï** ● **Plats à emporter**
- **Traiteur** ● **Traiteur entreprises**

2085 route départementale  
06330 ROQUEFORT LES PINS  
Tél. : 06.68.82.97.35



# Bien s'alimenter pour conserver une bonne santé !



Henri Joyeux, oncologue

Les études scientifiques récentes ont-elles affirmé qu'il existait un lien entre l'alimentation et l'apparition du cancer ?

Autour de l'an 2000, il a été démontré par des études scientifiques sérieuses que dans près de 50 % des cas de cancer, toutes localisations confondues, les patients ont de mauvaises habitudes alimentaires qui troublent dans le mauvais sens leurs défenses immunitaires. L'alimentation est en partie en cause, dans les cas des cancers les plus fréquents : du sein, de la prostate, du tube digestif haut et bas, des voies urinaires. Mais aussi des lymphomes qui sont des cancers qui atteignent le système immunitaire lui-même. Il est donc essentiel de savoir quelles sont ces mauvaises habitudes et d'en conseiller de meilleures.

Que faut-il conseiller à la population pour limiter les risques ?

Réduire la consommation des produits animaux, produits laitiers en particulier de vache et viandes rouges, charcuteries. Ils apportent de mauvaises graisses, trop de calcium et de sucre (lactose) et trop de facteurs de croissance destinés plus aux animaux qu'aux humains. Il ne s'agit pas de devenir "végan", ou végétalien pur, mais d'avoir une forte orientation végétarienne en consommant 80 % de végétaux et 20 % seulement de produits d'origine animale. Il faut aussi éviter les cuissons excessives et toutes les préparations industrielles qui contiennent conservateurs, exhausteurs de goût pseudo-naturels.

## Good nutrition to maintain good health

Did the recent scientific studies show that there is a link between food and cancer?

Around the year 2000, serious scientific studies proved that in nearly 50% of cancer cases, all sites combined, patients had poor dietary habits that negatively affected their immune defenses. Food is partially responsible for the most frequent types of cancers: breast, prostate, upper and lower digestive tract and urinary tract. But it is also responsible for lymphomas, which are cancers that affect the immune system. It is therefore critical to learn what are these poor eating habits and to suggest better ones.

What do you suggest in order to minimise the risks?

People must reduce their consumption of animal products, dairy products (especially cow's milk), red meat and charcuterie. They provide bad fats, too much calcium and sugar (from the lactose), and too many growth factors intended to animals rather than humans. There's no need to go vegan, but focus on a vegetable-based menu made of 80% vegetables and only 20% of animal products. Furthermore, it is best to avoid overcooked food and industrial preparations that contain preservatives and artificial flavour enhancers.

Should we avoid the microwave? And the pressure cooker? For what reason?

Microwaves cook food unevenly. They transform the chemical formula of food molecules, which is dangerous for our health in the long run (liver, kidney, brain). The pressure cooker doesn't let food breathe, it overcooks it and destroys the best nutrients. The healthiest cooking method is gentle steam cooking at a temperature that does not exceed 95-97°C. It does not reduce the nutritional value or the natural flavours of our food as it preserves vitamins, minerals, phytohormones, good amino acids and fats.



« La cocotte minute étouffe, surcuit les aliments et détruit les meilleurs nutriments »

**Eviter les micro-ondes ? La cocotte minute ? Pour quelle raison ?**

Les micro-ondes cuisent de façon non homogène les aliments. Ils transforment la formule chimique des molécules des aliments d'une forme dans une autre, dangereuse à la longue pour notre santé (foie, rein, cerveau). La cocotte minute étouffe, surcuit les aliments et détruit les meilleurs nutriments. La cuisson idéale pour notre santé est la cuisson à la vapeur douce qui ne dépasse pas 95-97°C et ne détériore pas la qualité nutritionnelle des aliments, gardant les goûts naturels grâce aux vitamines, minéraux et aussi les phytohormones, les bons acides aminés et gras.

**Que faut-il éviter de manger et par quoi le remplacer pour éviter les carences ?**

Réduire les produits laitiers animaux à ceux issus des petits animaux, chèvres et brebis, et une seule portion par jour est suffisante. Le meilleur calcium en plus du lait de la maman pour son bébé est le calcium végétal. Pour l'enfant et l'adulte, c'est le calcium végétal, absorbé jusqu'à 75 % par le tube digestif, si on mastique bien et longue-



What should we avoid eating and by what should we replace it to avoid deficiencies?

You should avoid dairy animals' milk and replace it with small animals' milk (goat or sheep), and only one serving per day is enough. After maternal milk, the best source of calcium is from vegetables. For children and adults alike, vegetarian calcium from dry fruits like almonds, nuts and hazelnuts, olives, fresh seasonal fruits (organic if possible and containing preferably as little pesticides as possible), is absorbed up to 75% by the digestive tract if chewed slowly and thoroughly. And don't forget your

**Centre de soins complémentaires et de bien-être :**



- Un écriin de verdure de 2 000m<sup>2</sup>, 3 espaces de soins, une salle de 40m<sup>2</sup> pour les activités de groupe et une pièce d'accueil.
- Soins individuels, activités de groupe, ateliers, stages, conférences et formations... En semaine et en week-end.
- Parking de 15 places.

**Prenez soin de vous !**



**Journée portes ouvertes le dimanche 11 septembre 2016 :**  
conférences  
ateliers découverte...  
Entrée libre

**Egalement sur place :**

« La Cabane Gourmande »  
Snack vert cuisine maison à base de produits frais.  
Du lundi au vendredi de 11h30 à 14h30.  
Renseignements : Aurélien 06 15 06 36 34.



Tél. : 06 59 16 95 67 - [www.terre-veil.net](http://www.terre-veil.net)  
520 route des Aspres - 06370 Mouans Sartoux  
(150 m à gauche avant l'hôpital Clavary de Grasse)

Méfiez-vous de ce qui se vend en supermarché, y compris du bio



glass (a snifter) of good-quality organic red wine at the end of your meal, which is an excellent source of antioxidants, and to drizzle your salads with olive oil and lemon juice both at lunch and at dinner.

Is it difficult for the general public to change their habits and eat better?

Certainly not. Marketers take consumers for fools so it's hard only if you fall into the trap of advertising. I say it over and over during my conferences: everything that is said about food in advertising is exactly what you shouldn't buy and shouldn't eat. Be wary of what is sold in supermarkets, even in the organic aisle. Buy local products or directly from the producer. And as a bonus, you'll spend less on gas!

Is it more expensive?

People are being led to believe that. Cook a chicken that you bought from conventional farming and you'll end up with a pigeon! You need 3 or 4 for the price of a real organic chicken. Eating organic food is not more expensive because you typically buy less. The food is tastier therefore your hunger is satisfied quicker, and in the end, you eat better. And you'll also be less likely to visit your doctor's office.

ment les fruits secs (les amandes, noix, noisettes), les olives, tous les fruits frais de saison et si possible bio contenant le moins possible de pesticides. N'oubliez pas un verre (un ballon) de bon vin rouge et bio en fin de repas qui apporte d'excellents antioxydants, et d'arroser vos salades matin et soir d'huile d'olive et de jus de citron.

Est-ce difficile pour le grand public de bien se nourrir, de changer ses habitudes ?

Certainement pas. C'est difficile si l'on suit les publicités audiovisuelles très bien calculées qui nous prennent pour des consommateurs. Je dis et répète souvent dans mes conférences : tout ce que vous dit la publicité des produits alimentaires, c'est ce qu'il ne faut ni acheter ni consommer. Méfiez-vous de ce qui se vend en supermarché, y compris du bio. Choisissez au plus près du producteur et dans les magasins de proximité. Vous dépenserez moins d'essence.



**ZENATURES**  
compléments alimentaires - cosmétiques bio et naturels

8 Av. Marechal Joffre  
06160 JULIAN LES PINS

9h15/12h30 -15h /19h30  
Du lundi au Samedi  
**FERME LE MERCREDI**

tél: 09 81 94 06 57  
zenatures.fr zenatures@bbox.fr



Achetez un poulet de l'agriculture conventionnelle, faites-le cuire, vous avez un pigeon...

Est-ce plus onéreux ?

C'est ce qu'on essaye de faire croire au grand public. Achetez un poulet de l'agriculture conventionnelle, faites-le cuire, vous avez un pigeon... Il vous en faut trois ou quatre pour le prix d'un vrai poulet bio. Manger bio n'est pas plus cher, car vous achetez globalement moins, vous êtes plus vite rassasié car les aliments ont plus de goût et vous nourrissent mieux. Vous aurez aussi moins de consultations médicales.

Est-ce qu'il y a d'autres causes responsables de cancer, comme le stress ? Est-il possible de les gérer ?

Oui le stress peut être en cause, certainement, car il réduit par voie hormonale nos défenses immunitaires. Je prépare un livre important sur ce sujet : « Stress et Cancers - comprendre pour prévenir », qui sortira en octobre. Oui le et les stress ne peuvent être gérés que si on comprend bien comment ils nous atteignent, comment les anticiper, les prévenir pour qu'ils nous renforcent au lieu de nous abîmer.



Are there any other factors responsible for cancer, perhaps stress? Are there ways to get it under control?

Yes, stress is perhaps a cause as the hormone it releases reduces our immune defenses. I'm currently writing a book on the subject called "Stress et Cancers - comprendre pour prévenir", which will be out in October. Stress can be managed if you understand how it affects the body and how to anticipate and prevent it so it becomes a strength instead of crippling you.

How can we satisfy our brain, which seems to lead us towards tasty treats that are bad for us?

Some "guilty pleasures" that we either eat or inhale can be harmful for us. Our brain may be temporarily satisfied with tobacco or hashish, but in the end, the impacts on our health can be serious. Overindulging on sugar (white bread, refined

# Le Centre Esthétique Cannois

## The Cannes Centre Esthétique

CRYOLIPOLYSE - THERMAGE - LASER - BOTOX - RADIOFREQUENCE - CAVITATION - ULTRASONS - LIPOLASER - IPL - HIFU  
CRYOLIPOLYSIS - THERMAGE - LASER - BOTOX - RADIOFREQUENCY - CAVITATION - ULTRASOUND - LIPOLASER - IPL - HIFU

Une zone **100%** gratuite de cryolipolyse, les suivantes à **300€** au lieu de **500€** pour les lecteurs de **Sophia Mag**



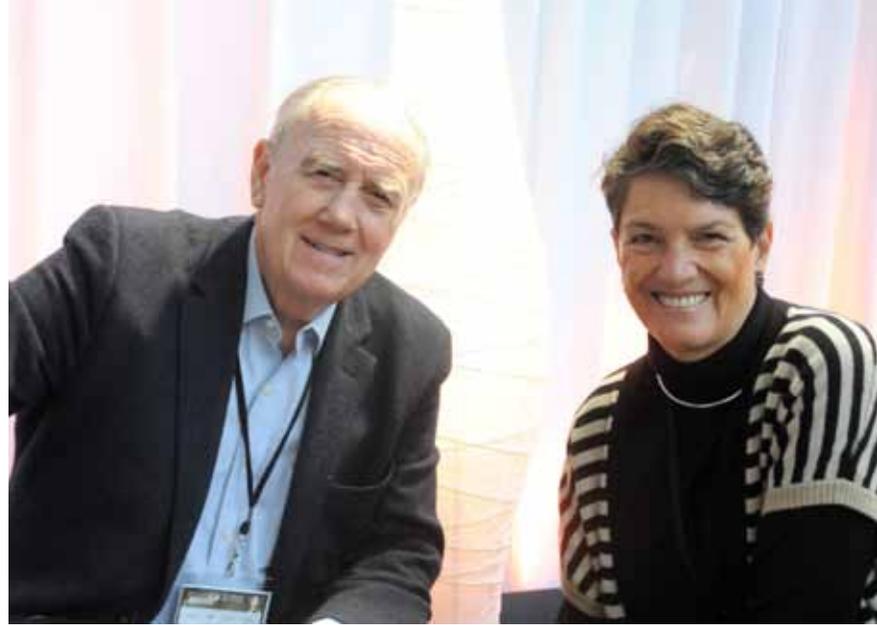
www.minceur-cannes.com - 07.82.17.99.82 - minceur.cannes@gmail.com  
27 avenue du Maréchal Juin, 3<sup>ème</sup> étage, interphone BEAUTE - Stationnement facile / easy parking

Comment satisfaire notre cerveau qui semble nous orienter vers des plaisirs gustatifs qui se révèlent nocifs ?

Il y a des plaisirs qui peuvent être nocifs, dans le cadre de ce que nous mangeons, respirons. Notre cerveau peut être temporairement satisfait par le tabac, le haschich... mais attention, au bout il y a toujours la facture santé qui peut être lourde. Se gaver de sucre (pain blanc, sucres raffinés et surtout lactose des produits laitiers...) conduit progressivement au surpoids, au diabète (le diabète de type III, c'est l'Alzheimer) et trop souvent aux cancers. Il ne faut ni réveiller ni nourrir ses cellules cancéreuses. Un jeûne bien conduit de temps en temps peut être utile à votre santé.

Quel message pouvons-nous donner aux enfants afin qu'ils prennent, jeunes, de bonnes habitudes ?

Consommer et se régaler de les mastiquer : du pain complet et bio issu des semences anciennes, beaucoup de fruits frais de saison, de proximité et si possible BIO, une belle poignée de fruits secs, le minimum de laitages (un seul par jour et issu des petits animaux (chèvres et brebis), abandonner tous les produits qui finissent en "a", nute..., coca-col., sod.. Consommer du poisson et des fruits de mer, et régalez vos enfants en leur apprenant à goûter tout ce que la nature nous donne qui est le meilleur pour leur santé. ●



Henri Joyeux et son épouse

sugars, and especially lactose from dairy products) progressively leads to excess weight, diabetes (Alzheimer's disease is type III diabetes), and too often results in cancers. Don't "feed" or "wake up" your cancer cells. When following the proper rules, a fast from time to time can be beneficial for your health.

What message can we pass on to our children so they develop good eating habits from a young age?

They must eat and enjoy chewing wholegrain and organic bread made from ancient varieties of seeds, a lot of fresh seasonal fruits that are organic and grown locally if possible, a handful of dry fruits, as little dairy as possible (one serving per day, goat's or sheep's milk) and avoid all products that end with the letter "a" like Nutella, cola, soda, etc. Eat fish and seafood, and encourage your kids to taste the healthiest food nature has to offer. ●



  
Terrasse ensoleillée - Lounge bar - Tapas  
**ACCUEIL DE GROUPES SUR RÉSERVATION**





Route de Nice - RD 2085 063330 Roquefort Les Pins  
09 52 20 58 78 - [paradiso.paca@gmail.com](mailto:paradiso.paca@gmail.com) -  [paradiso](#)



# La haute couture de la beauté chez Laura de Gianni

## Au cœur de Cannes - A deux pas de la Croisette

*The very best in beauty care at Laura de Gianni  
in the heart of Cannes, close to the Croisette*

**Passionnée et expérimentée dans le coaching, Laura de Gianni accueille hommes et femmes dans son centre de beauté chaleureux pour les rendre heureux.**

Avec une maîtrise de psychologie, elle a toutes les cordes à son arc pour vous accompagner au mieux dans votre démarche de bien-être liée à la beauté.

La beauté, selon elle, est un mélange entre l'harmonisation de la personnalité et la compréhension de vos habitudes.

- Un entretien sur mesure, une analyse morphologique du visage et du corps permettent de faire un choix judicieux de la garde-robe.
- La colorimétrie et le drapping sont des outils que Laura sait utiliser pour vous mettre en valeur.
- Shopping, coiffure, maquillage, massage, onglerie vous seront proposés pour optimiser le résultat tant attendu.

Cette professionnelle ne s'arrête pas là puisqu'elle a aussi créé sa ligne de cosmétiques et maquillage Laura de Gianni (sans paraben, sans parfum, sans conservateur). Des produits à base d'acide hyaluronique sérum concentré 3 %, d'éllixir AMH (collagène booster), de Premium (action cellulaire), du Tonilift (Instant Lifting) et de l'ACE à 90 % (action locale) et à 14 % crème de jour et de nuit.

Prenez-vous en main pour rencontrer Laura de Gianni et briller dans votre vie personnelle et professionnelle !



**Enthusiastic and experienced in life coaching, Laura de Gianni welcomes men and women to her friendly beauty centre to make them happy.**

With a degree in psychology she has the right strings to her bow to support your well-being through beauty care.

Beauty, in her opinion, is a harmonious mix of personality and understanding of habits.

- A tailored interview, a morphological analysis of face and body helps choose the right wardrobe.
- Colour and draping are tools that Laura knows how to use to maximise your good points.
- Shopping, hair, make-up, massage, nail care will be on offer to help you achieve the desired result.

It doesn't end there though as this professional has created her own range of cosmetics and Laura de Gianni make-up (paraben, perfume and preservative free). Products based on 3% concentrated hyaluronic acid serum, collagen booster AMH, Premium (cellular action), Tonilift (Instant Lifting) and 90% ACE (local action) and 14% day and night cream.

Take control and meet Laura de Gianni and shine in both your personal and professional life!

53, rue Félix Faure  
06400 CANNES  
+33 (0)4 83 15 53 10  
+33 (0)6 11 38 08 45  
[www.laura-de-gianni.com](http://www.laura-de-gianni.com)  
[contact@laura-de-gianni.com](mailto:contact@laura-de-gianni.com)

# Telecom Valley : l'association met le cap sur ses 25 ans



Le bureau exécutif de Telecom Valley réuni avant l'Assemblée générale

L'Assemblée générale de Telecom Valley s'est déroulée le 31 mars à Sophia Antipolis dans les locaux de SKEMA Business School. L'occasion pour cette association de dresser le bilan de ses actions entreprises en 2015. Telecom Valley continuera à promouvoir et à animer l'écosystème du numérique azuréen en 2016, une année qui sera marquée par la célébration de ses 25 ans d'existence.

2015 fut une année particulièrement riche pour Telecom Valley comme en témoigne le rapport moral établi par son président **Pascal Flamand** lors de son Assemblée générale annuelle. Forte de ses 144 adhérents (dont 37 nouvelles adhésions) représentant 18 000 salariés et 40 000 étudiants, l'association a confirmé son leadership dans l'animation du numérique azuréen. Outre son rôle actif joué dans la labellisation French Tech, Telecom

## Telecom Valley: the association is heading towards its 25<sup>th</sup> anniversary

The Telecom Valley AGM took place on 31 March at the SKEMA Business School in Sophia Antipolis and was a chance to take stock of 2015 activities. Telecom Valley will continue to promote and drive the Riviera's digital ecosystem in 2016, which will also see a celebration of its 25 years of existence.

2015 was a particularly good year for Telecom Valley as was clear in the report from President **Pascal Flamand** at the AGM. With 144 members (37 new ones) and representing 18,000 workers and 40,000 students the association has confirmed its leadership in the Riviera's digital sector. As well as its active role in the French Tech certification, Telecom Valley undertook 150 projects during the year with highlights such as the Digital Month held in October, the 13<sup>th</sup> Challenge Jeunes Pousses and its participation in Industria and the Science Festival with SoFab, Sophia's Fab Lab which is of growing appeal. Most of the projects are organised by its different commissions with volunteers who were highly commended and 3 of whom were specifically recognised for the amount of time they committed to the organisation in 2015.



Pascal Flamand, le président de Telecom Valley

Valley a engagé 150 actions durant l'année, avec pour points d'orgue le Mois du Numérique en octobre, la 13<sup>e</sup> édition du Challenge Jeunes Pousses ou encore sa participation à Industria et à la Fête de la Science avec SoFab, le Fab Lab de Sophia Antipolis dont l'attractivité est grandissante. La plupart de ces actions

sont organisées par ses différentes commissions thématiques, animées par des bénévoles auxquels l'AG a rendu hommage en distinguant les trois personnes ayant donné le plus de temps à l'association en 2015.

*Un week-end festif pour célébrer ses 25 ans*

En 2016, **Pascal Flamand** entend conserver le même cap et continuer à promouvoir l'éco-

système du numérique azuréen à travers un programme d'animations permettant l'expression de l'intelligence collective. Il souhaite également mieux faire reconnaître le savoir-faire de l'association ainsi que l'excellence de ses adhérents. Pour cela, il pourra notamment compter sur le 25<sup>e</sup> anniversaire

*« les festivités débuteront le 9 septembre avec une conférence de prestige »*

de Telecom Valley qui sera célébré avec éclat les 9 et 10 septembre. Si le programme de l'événement n'est pas encore totalement bouclé, l'on sait déjà que les festivités débuteront le 9 septembre avec une conférence de prestige, puis une soirée de prestige organisée au Cap d'Antibes, tandis que la journée du 10 septembre sera plus familiale, avec la participation de l'ensemble des bénévoles et de leurs familles. ■



*Jean-François Carrasco, Elisabeth Geoffroy et Julien Holtzer, les trois bénévoles distingués lors de l'AG*

*A festive weekend to celebrate 25 years*

In 2016, **Pascal Flamand** intends to continue this same path and to promote the Riviera's digital ecosystem with a programme of events demonstrating collective intelligence. He would also like to make the association's wealth of knowledge and the excellence of its members better known. The 25<sup>th</sup> anniversary of Telecom Valley will do this when it celebrates in style on 9 and 10 September. The programme for the event isn't completely finalised yet but will start with a prestigious conference at Cap d'Antibes on 9 September whereas 10 September will be more family oriented with all volunteers and their families. ■

# SKEMA BACHELOR



ENTREZ DANS LA COUR  
DES GRANDS :  
**PASSEZ LE CONCOURS  
SKEMA BACHELOR**

Programme accessible de Bac à Bac+2.  
Dernières sessions de concours  
en juillet et août 2016

INSCRIPTIONS SUR  
[HTTPS://SKEMAPPLY.SKEMA.EDU](https://skemapply.skema.edu)

**skema**  
BUSINESS SCHOOL

EFMD  
EQUIS  
ACCREDITED

AMBA  
ACCREDITED

Contact :  
[bachelor@skema.edu](mailto:bachelor@skema.edu)  
04 93 95 32 31

# JEAN LEONETTI

## Un bus-tram à Sophia à l'horizon 2018-2019 A bus-tram in Sophia on the horizon for 2018-2019



Jean Leonetti maire d'Antibes Juan-les-Pins

**Maire d'Antibes Juan-les-Pins et président de la CASA, Jean Leonetti est le pilote de Sophia Antipolis.**

**Il ne ménage pas sa peine afin de diriger depuis plusieurs mandats sa ville et l'agglomération.**

**Qu'on se le dise, toutes les décisions sont prises à l'unanimité et les projets de la technopole vont bon train. Si Sophia Antipolis avance sereinement sur le chemin du succès que lui confère sa place de première technopole d'Europe, il n'en reste pas moins que les problèmes demeurent. Tous les Sophilopolitains (nous sommes 35 000) connaissent l'engorgement de circulation du soir et du matin, le manque de logement des actifs, et se posent des questions sur la future zone des Trois Moulins.**

**Sophia 2020-2030 est en route et Jean Leonetti évoque sans langue de bois les projets en cours.**

**Comment abordez-vous cette année 2016, en tant que maire d'Antibes et président de la CASA ?**

*Nous avons à Antibes et à la CASA des projets différents, mais qui avancent, dans les deux cas, de bonne façon. Le budget de la CASA est bien équilibré et le projet phare est le bus-tram qui sera finalisé en 2018-2019. Le développement de la technopole est intimement lié à cette réalisation qui va désengorger l'entrée du site. Sophia 2020-2030 concerne l'aménagement de quatre sites qui sont : Les Trois Moulins, Les Clausonnes, Le Fugueiret et Saint-Philippe. Ce sont des projets de grande ampleur qui vont permettre la croissance positive de Sophia Antipolis.*

**Ne l'est-elle pas déjà ?**

*Si, nous affichons une croissance magnifique de 5 % entre 2012 et 2016, mais qui se divise différemment entre la croissance endogène forte et une croissance exogène de seulement 2,5 à 3 %. C'est déjà remarquable, mais porté par la forte croissance d'Amadeus. Si nous voulons que Sophia reste un modèle attractif, nous devons faire avancer les grands projets, sinon nous risquons l'asphyxie. Nous bénéficions d'un partenariat exceptionnel avec le milieu académique et nous devons profiter de tout cela pour créer aux Trois Moulins une ZAC de tout premier ordre.*

*Mayor of Antibes Juan-les-Pins and President of CASA, Jean Leonetti is the driver for Sophia Antipolis.*

*He is giving his all to managing both his city and the agglomeration even after several mandates. It should be said that all decisions are unanimous ones and the technology park's projects are going well. There are still problems for Europe's top technology park though, all 35,000 Sophilopolitans know about the traffic in the mornings and evenings and the lack of accommodation and are asking questions about the future Trois Moulins zone.*

*Sophia 2020-2030 is under way and Jean Leonetti doesn't beat about the bush regarding current projects.*

**How is 2016 shaping up as Mayor of Antibes and President of CASA?**

*We've got different projects for Antibes and for CASA which are both progressing well. The CASA budget is balanced and the flagship project is the bus-tram which will be finalised in 2018-2019. The development of the technology park is intrinsically linked with this which will free up the entrance to the park. Sophia 2020-2030 concerns the Trois Moulins, Les Clausonnes, Le Fugueiret and Saint-Philippe areas which are big projects to help Sophia Antipolis achieve positive growth.*

**Doesn't it already have this?**

*Yes we've a wonderful growth of 5% between 2012 and 2016, with strong organic growth but external growth is only about 2.5 - 3%. This is already remarkable but mainly due to strong growth by Amadeus. If we want Sophia to maintain its attractive model we need to move forward on big projects. We've a great partnership with the academic community and we need to work with this to make the Trois Moulins area a top commercial zone.*

**How will this zone be laid out?**

*It will be a third entrance zone to Sophia and crossed by the bus-tram. We will mix businesses with areas for accommodation. Students and PhD students present for 2 or 3 years and who have specific needs will have accommodation and be served by the bus-tram at the nearby Azur Arena.*



Visite du chantier du bus-tram – décembre 2015

### Comment cette zone va-t-elle s'articuler ?

Il s'agit d'une zone tertiaire d'entrée de Sophia, traversée par le bus-tram. Nous allons associer l'implantation d'entreprises (des noms circulent) à une partie prévue pour l'habitation. Nous logerons des étudiants et aussi des doctorants présents pour deux ou trois ans et qui ont des besoins différents, le tout structuré par le bus-tram et à proximité du parc des sports de l'Azur Aréna. Nous construisons huit cents logements, dans un éco-quartier proche de Saint-Philippe. Nous avons la volonté de marier l'environnement et les nouvelles technologies.

### Il y aura plusieurs étapes à ce projet ?

Effectivement, le bus-tram ne sera en circulation qu'à l'horizon 2018-2019, mais dès cet été, l'amélioration de la circulation automobile se fera sentir. Nous créons un deuxième rond-point. Il nous reste 50 000 m<sup>2</sup> de disponibles sur le site et 400 000 m<sup>2</sup> à terme, c'est considérable. Si nous ne réagissons pas pour fluidifier la circulation, nous allons étouffer !

### A Antibes, vous avez aussi un gros projet d'aménagement avec le port d'Antibes ?

Oui, le port d'Antibes est le premier port de plaisance d'Europe, juste à côté de la première technopole d'Europe, ce qui en terme d'attraction et d'emploi est important. Nous voulons créer le port du troisième millénaire, ce qui en terme d'exigence technologique et écologique ne permet pas l'amateurisme. Nous lançons une délégation de service public à échéance 2020. Cette opération a un double but :

1. maintenir l'attractivité
2. obtenir des retombées financières directes.

Le quai des milliardaires et l'authenticité du Port Vauban ne suffisent plus à concurrencer Barcelone ou les ports italiens. Ces travaux vont permettre à la ville de bénéficier de nouvelles ressources. Alors les questions qui se posent sont de cet ordre-là : faut-il une extension limitée du Port Vauban ? Comment le moderniser et proposer un espace portuaire attractif et commercial de qualité ? Notre étude sera bouclée fin 2016 et est d'une importance majeure pour la ville d'Antibes.

### Comment allez-vous financer tous ces projets avec des subventions en baisse ?

C'est un réel problème et cette baisse majeure et rapide du partenariat de l'Etat oblige les communes de l'agglomération à financer l'Etat ! Nous avons une baisse des dotations de 11 millions d'euros pour Antibes et 18 millions pour la CASA jusqu'en 2020. C'est énorme et nous devons trouver des ressources nouvelles et bien sûr faire des économies drastiques. Heureusement nous avons la volonté de mutualiser les dépenses, de créer une dynamique qui favorise la croissance. 40 % des villes sont en cessation de paiement et bien que nous soyons conscients qu'il faut faire des efforts en cas de crise, cette diminution drastique n'est pas souhaitable. Il faut que l'Etat se recentre sur ses fonctions régaliennes et que les préfets et sous-préfets restreignent leur niveau de compétences à la police, l'armée et la sécurité des citoyens. Il faut laisser la culture, le secteur du tourisme aux collectivités.



Hôpital d'Antibes, inauguration du second scanner - octobre 2014



Opération de nettoyage de la Brague avec les étudiants du lycée horticole – février 2016



- Sophia Chiffre

### Will there be several stages to this project?

Indeed, the bus-tram will only be up and running 2018-2019, but this summer, improvements to traffic circulation will be noticeable. We are creating a second roundabout; if we do not act to improve traffic flow, we'll choke!

### In Antibes you've also got a huge project happening with the port of Antibes?

Yes, the port of Antibes is the largest marina in Europe, just next to the Europe's leading technology park, which in terms of appeal and employment is important. We want to create a port for the third millennium, which in terms of technological and ecological requirements means a professional approach is paramount. We want to:

1. Maintain its appeal
2. Obtain direct financial benefits.

It is no longer competitive with Barcelona or Italian ports. This work will allow the city to benefit from new resources but the issues are: should there be a limited extension of the Port Vauban? How to modernize it and offer an attractive and commercial port? Our study will be complete by the end of 2016 and is of major importance for the city of Antibes.

### How will you finance these projects given subsidies are declining?

This is a real problem and this major and rapid decline in the State's partnership obliges local authorities to finance the State! We have a decrease in allocations of 11 million euros for Antibes and 18 million for CASA until 2020. This is huge and we need to find new resources and make drastic savings. Fortunately we have the will to pool costs, creating a dynamic that encourages growth. It is necessary that the state concentrates on its core functions and we must leave culture and tourism sectors to the authorities.

### Is it good news that Christian Estrosi has been elected to the Region?

Of course, it's excellent news. He'll be a fair president and give the same to Marseille as to Nice without favour. This will re-balance help for 06 which has been non-existent for 18 years. The Lycée Audiberti is outdated and crumbling and should have been renovated years ago.

Est-ce une bonne nouvelle que Christian Estrosi ait été élu à la Région ?

Bien sûr, c'est une excellente nouvelle. Il sera un président juste, en donnant les mêmes moyens à Marseille qu'à Nice, sans favoriser les uns ou les autres, avec des charges égales. Cela va rééquilibrer l'aide au 06 qui depuis 18 ans a été nulle. Le Lycée Audiberti est vétuste, et cela fait longtemps qu'il aurait dû être rénové.

Comment se porte la technopole de Sophia Antipolis ?

Elle se porte bien et la croissance est au rendez-vous. Amadeus à elle seule est une entreprise qui embauche 300 personnes par an. Les entreprises qui s'implantent connaissent une croissance endogène et nous avons nos valeurs sûres comme Accenture, Orange. Les start-up essaient sur tout le territoire et favorisent cette vision d'une technopole où l'on crée. Nous avons été surpris par le succès du business pole et la gouvernance de Sophia est plus claire. A la question « est-ce qu'il y a un pilote dans l'avion ? » la réponse est claire, c'est le président de la CASA. **Eric Ciotti** l'a clairement exprimé et grâce à cette réorganisation avec le SYMISA, les partenariats très efficaces avec l'Université, Sophia Tech, nous avons redonné confiance aux entreprises et cela fonctionne.

Et quel est le rôle de la Fondation Sophia Antipolis à ce jour ?

Un audit a été effectué par quatre ministères et a conclu exactement à ce que je disais : la Fondation n'a pas vocation aux animations culturelles, ni aux visites de délégations étrangères, mais a un rôle de rayonnement à l'international. Nous avons débloqué les budgets de fonctionnement et en ce qui concerne l'organisation locale, ce sera **Jean-Pierre Mascarelli** qui en sera responsable, et nous aurons aussi une personnalité internationale reconnue à la tête de la Fondation.

La politique culturelle d'Antibes connaît un réel succès avec Anthéa. A quoi l'attribuez-vous ?

Je savais qu'Anthéa correspondait à une vraie demande des usagers. J'étais profondément conscient que l'offre culturelle était insuffisante, avec des manifestations éphémères comme « Musiques au Cœur ». Seule Nice connaissait un grand succès avant la construction d'Anthéa. Nous devions trouver la rentabilité d'un grand théâtre de 1 200 places et nous avons réussi notre pari. Les spectacles qui sont créés ici, comme celui de **Sylvie Testud**, « Le Remplaçant », sont demandés à Paris. Nous ne sommes pas seulement un réceptacle. **Daniel Benoin** avait une stratégie pour animer Nice et Antibes. Le ministère de la Culture a refusé sa proposition et nous avons ici 12 000 abonnés. Nous conservons une politique tarifaire attractive, ce qui nous oblige à un déficit maîtrisé de 1,8 millions d'euros. Nous sommes fiers d'avoir porté ce projet de construction de théâtre en dépit des vents contraires et j'affirme que la culture est un antidote à la crise.

Si vous aviez une baguette magique, que feriez-vous en premier ?

J'accélérerais les projets en cours. J'aspire à une simplification des contraintes administratives. Nous avons un sol riche et si nous tombons sur des fouilles archéologiques, nous devons rédiger des rapports durant quatre mois.

Vous vous êtes engagé sur le plan national en vue des primaires des Républicains en faveur d'Alain Juppé, pourquoi ce choix ?

Il incarne à mes yeux la fonction présidentielle. Il a été ministre, il est très respecté à l'étranger. Il a l'ambition de ne faire qu'un seul mandat et il dit qu'il aura le courage de faire les réformes et je le pense sincèrement. Il fera une politique sobre, sans effet de manche. Nos concitoyens sont lassés des annonces et déçus des politiques actuelles. Il est important d'apporter à ce pays de vraies réformes et **Alain Juppé** les fera. Plus qu'un programme, il faut un projet.

Etes-vous optimiste pour l'avenir de notre pays, de notre région, de Sophia Antipolis ?

Oui, je partage avec **Alain Juppé** l'optimisme pour notre pays. La France possède une énergie, une expertise et une jeunesse active que beaucoup nous envient. Nous devons au sein d'une Europe unifiée et organisée prendre une place importante, celle que notre pays mérite. ■



Sophia idex

How is the Sophia Technology Park doing?

It's doing well and growing, Amadeus alone has taken on 300 staff each year. Businesses there have organic growth and we've solid companies such as Accenture and Orange. Start-ups can be found all over the place and highlight the technology park as a creative venue. We've been surprised by the success of the business pole and governance of Sophia is clearer. As to the question is there a driver on board the reply is clear; it's the President of CASA. Eric Ciotti made it clear and thanks to the reorganisation with SYMISA, useful partnerships with the University and Sophia Tech, we've successfully boosted confidence.

What about the role of the Fondation Sophia Antipolis today?

An audit was carried out and concluded exactly what I was saying: the Fondation shouldn't be doing cultural events or foreign delegations but focusing on the international aspect. We've released budgets and the local organisation will be run by **Jean-Pierre Mascarelli** with an internationally renowned figure at the head of the Fondation.

The cultural policy in Antibes is having a real success with the Anthéa. Why is this?

I knew that Anthéa would meet a real demand as I was very aware that culture was greatly lacking but we had to make a 1,200 seater theatre financially viable. It's been a success and shows such as that by **Sylvie Testud**, «Le Remplaçant», are now in demand in Paris. Daniel Benoin had a strategy to animate Nice and Antibes and the Minister of Culture had refused his proposal and yet we've got 12,000 subscribers. We maintain an attractive pricing policy and are proud to have brought this project to fruition.

If you had a magic wand what would you do first?

I would speed up current projects. I want to simplify administrative constraints, we are buried with bureaucracy.

You have committed in favour of Alain Juppé in the Republican primaries, why this choice?

To my eyes he incarnates the presidential role. He has been a minister, he is well respected internationally and I sincerely believe him when he says he will have the courage to make reforms. He is a straight politician without tricks up his sleeves, our fellow citizens are fed up with current politicians and **Alain Juppé** can bring the real reforms our country needs.

Are you optimistic about the future of our country, our region and Sophia Antipolis?

Yes, I share **Alain Juppé's** optimism about our country. France has energy, a level of expertise and an active youth which are the envy of many. We should be at the heart of a unified and organised Europe taking an important place which is what our country deserves. ■



# EUROCHANGE

ANTIBES. Face à la mairie, près du marché provençal.

- Bureau de change : achat et vente de toutes devises aux meilleurs taux.
- Délivrance immédiate de la plupart des devises, actualisation permanente des cours.
- Large choix de coupures (petites coupures, dollars neufs).
- Achat et vente de pièces d'or boursables et d'or d'investissement, lingots et lingotins.
- Agent Agréé Western-Union. Horaires 9h30 à 18h.
- **Ouvert tous les jours du lundi au samedi de 9h à 18h30.**

- Currency exchange : purchase and sale of any currency at the best rates.
- Immediate exchange of most currencies, continuous updating of daily rates.
- Wide choice of denominations (small notes, new dollar bills).
- Purchase and sale of investment gold coins/bars at current market price.
- Authorised Western-Union Agent – Hours, 9.30 am to 6pm.
- **Open every day from Monday to Saturday from 9am to 6.30pm.**



4 rue Georges Clémenceau - 06600 Antibes  
www.eurochange.fr - eurochangeantibes@msn.com  
+33 (0)4 93 34 48 30



# Antibes Art Fair : un salon qui résiste dans un contexte peu favorable



Trois œuvres d'Isabelle Scheltjens présentées par la galerie Paul Janssen



L'Art Déco a trouvé son public, notamment sur le stand de la galerie Pascal Badié

L'édition 2016 de l'Antibes Art Fair s'est déroulée du 16 avril au 2 mai sur l'esplanade du Pré-aux-Pêcheurs. Si ce prestigieux salon des antiquaires a pâti d'une baisse de la clientèle étrangère, il a tout de même mieux résisté que les salons parisiens, porté notamment par le secteur des tableaux qui a su tirer son épingle du jeu.

Si l'Antibes Art Fair a bien retrouvé ses marques sur la nouvelle esplanade du Pré-aux-Pêcheurs, sa fréquentation a subi une légère érosion en franchissant le cap des 20 000 visiteurs, contre 21 000 l'an dernier. La baisse fut surtout sensible du côté de la clientèle étrangère, en particulier américaine. Malgré la vente de quelques très belles pièces et des prix globalement attractifs, le mobilier classique a souffert d'une conjoncture économique encore difficile même si, grâce à son prestige, le rendez-vous annuel antibois résiste mieux que les salons parisiens. Certains antiquaires spécialisés dans le mobilier Empire, comme la galerie de **Cicco**, ou dans le mobilier Art Déco, comme la Galerie **Pascal Badié**, ont même réalisé de belles affaires.

*Les tableaux ont toujours la cote*

L'autre secteur qui a particulièrement bien fonctionné est celui des tableaux qui manifestement ont toujours la cote. Il faut dire qu'il était particulièrement bien représenté cette année au

salon avec des nouveaux venus de qualité, comme la Galerie **Babylon BB** ou celle des **Traits Noirs**, venus renforcer les exposants traditionnels, comme les galeries **Paul Janssen**, **Hurtebize** ou **Michel Estades**, toujours fidèles à l'Antibes Art Fair. Parmi les chefs d'œuvre à avoir trouvé preneur, notons un dessin de **Modigliani**, deux grandes toiles de **Bernard Buffet** ainsi qu'un dessin d'**Andy Warhol**. Fortement représenté, aussi bien par l'Ecole de Nice que par des artistes étrangers de renom, l'art moderne et contemporain a d'ailleurs une nouvelle fois démontré qu'il était très en vogue sur la Côte d'Azur, mais aussi qu'une visite dans les allées de l'Antibes Art Fair avait bien souvent des allures de celle d'un musée. ■



Malgré de belles pièces comme celles de la galerie du Marousssem, le mobilier classique a souffert de la baisse de la clientèle étrangère



L'Ecole de Nice en bonne place sur le stand de la galerie Babylon BB

## The Antibes Art Fair withstood the unfavourable economic climate

The 2016 edition of the Antibes Art Fair took place from 16 April to 2 May at the Pré-aux-Pêcheurs esplanade. While this antique fair suffered a decrease in foreign customers, it was still more successful than Parisian fairs, partly due to the paintings sector, which did particularly well.

The Antibes Art Fair went back to basics at the new Pré-aux-Pêcheurs esplanade, but its attendance rate showed a slight decrease, from 21,000 visitors last year to 20,000 visitors this year. And the decline was noticed mainly among foreign customers, Americans in particular. Despite attractive prices and the sale of beautiful pieces, it's the classic furniture that suffered the most from the challenging economic situation, even if the annual event was more successful in Antibes than in Paris, thanks to its solid reputation. Some antique dealers specialised in Empire furniture such as the de **Cicco** Galleri, or in Art Deco furniture such as the Galerie **Pascal Badié**, even achieved good sales performances.

*Paintings are always as popular*

It would appear that paintings are always as popular and this sector is another one that performed particularly well. Of course, this sector was especially well-represented at the fair this year with great newcomers such as the Galerie **Babylon BB** or **Traits Noirs**, that succeeded in strengthening the regular exhibitors like **Paul Janssen**, **Hurtebize** or **Michel Estades** galleries, always faithful to the Antibes Art Fair. Masterpieces that found takers include a **Modigliani** drawing, two large **Bernard Buffet** canvasses, as well as an **Andy Warhol** drawing. Strongly represented by the Ecole de Nice as well as by renowned foreign artists, modern and contemporary art has proved once again that it is still very popular on the French Riviera, but also that the aisles of the Antibes Art Fair looked very much like that of a museum. ■

# Jazz à Juan :

A festival which is faithful to its roots but open to other musical styles

The 56<sup>th</sup> Jazz in Juan will take place 14 – 24 July in the legendary Gould Pinède. Faithful to its roots the festival programme will have a good number of jazz legends but as music evolves and genres mix Jazz in Juan is open to other musical styles.

Since its inception in 1960, many jazz legends have left their mark on the Gould Pinède where they have given unforgettable concerts. Sadly many of them are no longer here missing today but of those that are some will be very present this year at Jazz in Juan. Saxophonist **Archie Shepp** who is up there with **Sonny Rollins** and **John Coltrane**, returns to the stage where he performed for the first time in 1970. The same evening, the public will also applaud **Charles Lloyd** who first played in 1966 alongside **Keith Jarrett** who was then only 21 years old. Another living legend on the programme is **Buddy Guy** who has shaken the foundations of RnB to create this his unique electric blues.

### Open to other musical styles

The festival programme takes into account how jazz has evolved and now mixes genres. Jazz in Juan also welcomes other musical styles such as the great bass player **Marcus Miller** who is also a wonderful producer. He'll share the stage with **Selah Sue** who conquered the world with her powerful, warm and yet seemingly fragile voice. Another of the great voices of jazz **Diana Krall** will present her new album *Wallflowers* where she reinvents pop songs from the 70s. Virtuoso violinist **Didier Lockwood** opens the show and takes us from China to the Balkans along with the Violons Barbares and Guo Gan. Finally, **Eddy Mitchell** will make a reverse trip coming closer to jazz for a one off concert after stopping touring and realise a childhood dream: to play the crooner alongside a 21 piece big band. ●



DR © Simon Procter

Eddy Mitchell réalisera un rêve de gosse en se produisant avec un big band



DR © Monette Berthomier

Archie Shepp, une légende vivante du jazz

## Un festival fidèle à sa légende, mais ouvert sur les autres musiques

La 56<sup>ème</sup> édition de Jazz à Juan aura lieu du 14 au 24 juillet dans la mythique Pinède Gould. Fidèle à son histoire, le festival programmera encore bon nombre de légendes du jazz. Mais comme cette musique évolue et s'invite aujourd'hui dans tous les genres, Jazz à Juan s'ouvrira naturellement aux autres musiques.

Depuis sa création en 1960, de nombreuses légendes du jazz ont marqué de leur empreinte la Pinède Gould dans laquelle elles ont donné des concerts inoubliables. Si beaucoup d'entre elles sont hélas aujourd'hui disparues, il en reste encore et certaines seront bien présentes cette année à Jazz à Juan. Ainsi, le saxophoniste **Archie Shepp** que l'on peut placer au même niveau que **Sonny Rollins** ou **John Coltrane**, reviendra sur une scène où il se produisit pour la première fois en 1970. Dans la même soirée, le public pourra également applaudir **Charles Lloyd** qui, lui, déboula dans la pinède en 1966 au côté de **Keith Jarrett** qui n'avait alors que 21 ans. Autre légende vivante au programme, **Buddy Guy** qui a ébranlé les fondations du RnB pour créer ce blues électrique unique qui est le sien.

### L'ouverture sur les autres musiques

La programmation du festival tient compte de l'évolution du jazz qui a muté et s'invite aujourd'hui dans tous les genres. Jazz à Juan s'ouvre donc vers les autres musiques à l'image de **Marcus Miller**, formidable bassiste mais également producteur génial. Il partagera la scène avec **Selah Sue** qui a conquis le monde avec sa voix chaude, puissante et faussement fragile parfois. Autre grande voix du Jazz, **Diana Krall** viendra cette année explorer d'autres musiques avec son dernier album *Wallflowers* dans lequel elle réinvente les chansons pop des années 70. En ouverture du festival, le violoniste virtuose **Didier Lockwood** explorera lui aussi d'autres univers pour un voyage de la Chine aux Balkans en compagnie des Violons Barbares et de Guo Gan. Enfin, **Eddy Mitchell** fera presque le chemin inverse en se rapprochant du jazz pour un concert exceptionnel puisque le chanteur a renoncé aux tournées. Il viendra en effet dans la pinède avec un big band de 21 musiciens. La concrétisation d'un rêve de gosse : jouer au crooner avec une formation rutilante de cuivres. ●

## MATYFIL

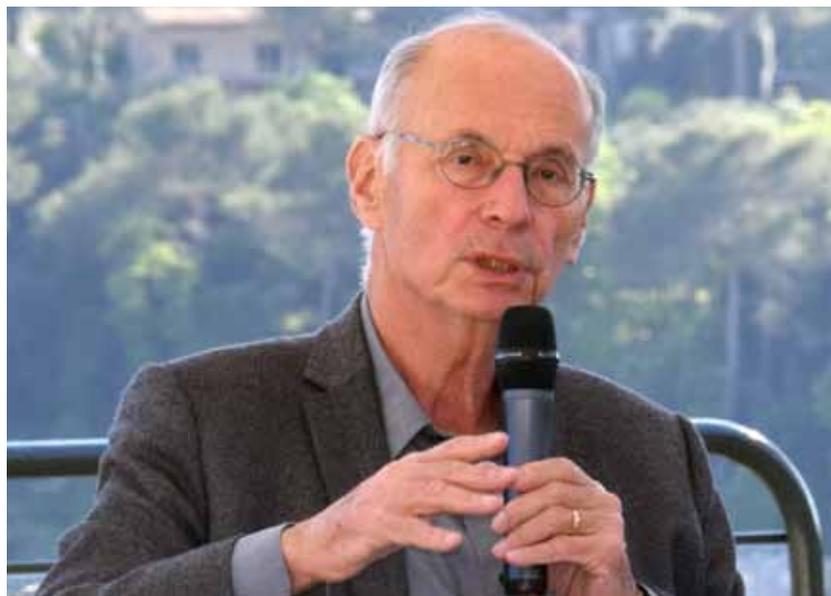


- 40 ans d'expérience • Création de robes sur mesure.
- Vestes, jupes et robes de mariée. • Cours de couture.
- Déplacements à 30 min autour d'Antibes.



**MATYFIL**  
 19, rue de la République - 06600 ANTIBES  
 (à 2 min de la plage) - 04 93 34 97 87  
[www.latelierdematyfil.e-monsite.com](http://www.latelierdematyfil.e-monsite.com)

# Boris Cyrulnik, Parrain lumineux des Souffleurs d'Avenir



*Pour Boris Cyrulnik, Biot semble être bien engagée dans la voie de la résilience*

**Boris Cyrulnik était le parrain de la seconde édition du festival « Les Souffleurs d'Avenir » qui s'est déroulé à Biot du 29 avril au 1<sup>er</sup> mai. Avant de participer à une table ronde sur le thème « Culture du risque et résilience du territoire », il a captivé son auditoire lors d'une belle rencontre avec un public nombreux, massé sur les gradins du jardin Frédéric Mistral.**

**Boris Cyrulnik** a tout d'abord été interrogé sur son dernier livre, « *Ivres paradis, bonheurs héroïques* ». Un ouvrage dans lequel il aborde l'utilité des héros durant l'enfance, en partant de son expérience personnelle lors de laquelle ses héros lui ont permis de se reconstruire alors qu'il avait tout perdu, à commencer par ses parents morts en déportation. Ainsi Tarzan, orphelin comme lui, fut le modèle intellectuel du petit Boris qui se disait : « *Quand je serai grand, je serais musclé comme Tarzan ; j'aurai un slip en peau de bête avec un poignard dedans et je sauverai les animaux, puis je rencontrerai Jane* ».

Avec malice, **Boris Cyrulnik** souligne que c'est d'ailleurs un peu ce qui s'est passé puisque, s'il est connu comme

psychanalyste, il est également un éthologue qui analyse les conditions de vie des animaux, dans leur milieu naturel ou en captivité. Mais si les héros sont nécessaires lorsqu'on est enfant, ils peuvent souvent se révéler dangereux à l'âge adulte, notamment « *lorsque des gens malheureux cherchent à se raccrocher à tout ce qui flotte et s'inventent des héros maléfiques. Dans ces cas-là, il y a toujours un sauveur ou un gourou qui dit : votez pour moi et je vous sauverai* », affirme **Boris Cyrulnik** qui prend l'exemple d'Hitler qui s'est présenté comme un héros et a été héroïsé par son peuple.

## *Biot sur la voie de la résilience*

Après avoir évoqué son livre qui à peine sorti est déjà un grand succès de librairie, le parrain de l'édition 2016 des Souffleurs d'Avenir entra dans le vif du sujet de cette rencontre avec des Biotois qui, pour la plupart, ont été victimes des inondations du 3 octobre dernier. Peut-on renaître après une catastrophe et la notion de résilience peut-elle s'appliquer à un territoire ? Pour celui qui a contribué à développer ce concept en France, il ne fait pas de doute que la notion

## Sparkling patron of the Souffleurs d'Avenir

**Boris Cyrulnik** was the patron of the second « Les Souffleurs d'Avenir » festival which took place in Biot between 29 April and 1 May. Before taking part in a round table on the theme of "The culture of risk and resilience in the region" he captivated his audience during a wonderful meeting with a large public who had gathered on the benches of the Frédéric Mistral garden.

**Boris Cyrulnik** was first asked about his latest book « *Ivres paradis, bonheurs héroïques* ». A book in which he discusses the usefulness of childhood heroes, starting from his personal experience in which his heroes helped him to rebuild his life when he had lost everything, starting with his parents who died during deportation. So Tarzan, an orphan like him, was the intellectual model for the young Boris who said: "When I grow up, I will be muscly like Tarzan; I'll have an animal skin loincloth with a dagger in it and I will save animals, then I will meet Jane."

Mischievously, **Boris Cyrulnik** says this is actually what has really happened as not only is he a psychoanalyst but he's also an ethologist who studies animals living conditions in their natural habitats and in captivity. However, whilst heroes are necessary for children they can often become dangerous for adults especially "when unfortunate people are searching for something to hang onto and invent evil heroes. In these instances there is always some leader or guru saying: vote for me and I'll save you" says **Boris Cyrulnik** who uses the example of Hitler who presented himself as a hero and was hero worshipped by his people.

## *Biot's resilience*

Having referred to his book which, despite only just being published, is already a hit in the bookshops, the patron of the 2016 Souffleurs d'Avenir cut to the chase with the people of Biot, who for the most part were victims of the disastrous floods of 3 October last year. Can one come back after a catastrophe and can the notion of resilience be applied to a region? For one who has contributed to the development of this concept in France there is no doubt that the notion of collective resilience is pertinent. **Boris Cyrulnik**, believes that most of those affected have already started this process and the magnificent wave of solidarity in the village the day after the catastrophe that emerged was part of it.

According to him just being near to the victims, speaking to them or just offering a cup of coffee had a positive effect. Of course support couldn't repair the consequences of the drama but the verbal and social support was the first step towards being able to envisage another type of enjoyable life which is the definition of resilience. The success of the « Les Souffleurs d'Avenir », festival which seemed to be attended by a large part of the population, leaves one thinking that the process of collective resilience is well under way in Biot which, having licked its wounds is beginning to look to the future with a degree of optimism. ●

## Le Festival Souffleurs d'Avenir en quelques chiffres :

- 7 000 visiteurs
- 120 exposants
- 10 ateliers dans le village
- 10 ateliers ludiques à Fontanette

## The Souffleurs d'Avenir Festival in numbers:

- 7,000 visitors
- 120 exhibitors
- 10 workshops in the village
- 10 fun workshops in Fontanette



Un public nombreux captivé par les propos de Boris Cyrulnik



Les ateliers du Festival

de résilience collective est pertinente. D'ailleurs, pour **Boris Cyrulnik**, la plupart des sinistrés de Biot ont déjà enclenché ce processus et le magnifique élan de solidarité qui s'est manifesté dans le village au lendemain de la catastrophe n'y est sans doute pas étranger. Pour lui, le seul fait d'être auprès des victimes, de leur parler ou même simplement de leur offrir un café, a eu des effets positifs. Bien sûr, le fait de les entourer n'a pas pu effacer toutes les séquelles du drame,

mais cet accompagnement verbal et social a été la première étape vers la possibilité d'envisager une autre forme de vie agréable, ce qui est la définition de la résilience. La réussite du festival « *Les Souffleurs d'Avenir* », auquel une bonne partie de la population semble avoir adhéré, laisse à penser que le processus de résilience collective est bien engagé à Biot qui, après avoir pansé ses plaies, commence à se projeter vers l'avenir avec un certain optimisme. ●



## Need4staff, N°1 de l'expertise en recrutement pour les start-up, TPE, PME

Eric Lollichon, créateur de [www.need4staff.com](http://www.need4staff.com), tire pour nous, dix mois après son lancement, un premier bilan de son innovation pour l'emploi.

### Comment définiriez-vous Need4staff ?

C'est un service sur mesure à la carte qui permet aux entreprises de recruter leurs CDD et CDI en s'appuyant sur des experts basés à Sophia. Les entreprises qui recrutent par notre intermédiaire réalisent en moyenne 90 % d'économies par rapport au modèle classique.

### Un tel résultat peut-il être synonyme de qualité ?

Nos clients en témoignent. Nos outils sont les mêmes que ceux employés par nos confrères, nos consultants font partie des meilleurs. La grande différence réside dans une chaîne de valeur unique et innovante qui s'appuie davantage sur les usages et les technologies de 2016 que des années 80 !

### Vous pouvez être plus précis ?

Nous ne commercialisons que le savoir-faire indispensable à nos clients, pas ce que nous aimerions leur vendre ! L'offre est très simple : des CVs issus des meilleurs sites emploi professionnels, des entretiens de qualification candidats, des évaluations de personnalité approfondies. Nos travaux sont sans engagement, le site est convivial, nos résultats sont disponibles en 72 heures et payables par carte bancaire. C'est professionnel, rapide, accessible, efficace.

### Où en êtes-vous aujourd'hui ?

L'aventure ne fait que commencer. Le Pôle SCS est partenaire de notre initiative. Ce projet est issu d'une étude de marché approfondie du besoin réel des entreprises. Chaque recruteur doit désormais savoir qu'il existe un outil conçu spécifiquement pour l'aider ! Nous invitons vos lecteurs à utiliser sans modération [www.need4staff.com](http://www.need4staff.com) ou à nous suivre sur les réseaux sociaux.

Et parce que nous allons prochainement aller encore plus loin et faire encore plus fort... A bientôt !

# La fiction toujours au cœur du MipTV

## Fiction remains at the heart of MipTV



*Public Enemy, grand vainqueur des premiers MipDrama Screenings*

L'édition 2016 du MipTV s'est déroulée à Cannes du 4 au 7 avril. Cette année encore les distributeurs et acheteurs du monde entier sont venus en nombre sur la Croisette pour acquérir et vendre les droits des programmes de demain. Des programmes dans lesquels la fiction, qui a été au cœur du MipTV, est toujours au premier plan.

La fiction était même déjà en vedette lors d'un nouveau rendez-vous organisé la veille de l'ouverture du MipTV. Lors des MipDrama Screenings, 12 séries de fiction haut de gamme ont été présentées en avant-première exclusive à 350 acheteurs et à une sélection de journalistes. Parmi elles, « *Public Enemy* », qui remporta l'Award coup

de cœur du jury avec une captivante histoire d'un pédophile repentant, hébergé par des moines, que des meurtres d'enfants rendent de nouveau suspect. Une série belge qui devrait être diffusée prochainement sur France 2.

### « *Roots* » en avant-première mondiale

Mais l'événement du MipTV fut la projection en avant-première mondiale du premier épisode de « *Roots* », la série tirée du best-seller planétaire d'Alex Haley retraçant l'histoire et les combats d'une famille afro-américaine, de l'époque de l'esclavage à l'époque contemporaine. Un premier épisode qui emmena les spectateurs du Palais des Festivals en Gambie, où Kunta Kinté est capturé avant d'être trans-

The 2016 MipTV took place in Cannes from 4 – 7 April. Once again this year a large number of international distributors and buyers came to the Croisette to acquire and sell the rights to future programmes; programmes in which fiction, right at the very heart of MipTV, is always at the forefront.

Fiction had already been the star at a new event organised just before the opening of MipTV. At MipDrama Screenings, 12 top fiction series were presented in an exclusive preview screening to 350 buyers and a selection of journalists. These included « *Public Enemy* » which won the jury's favourite award with a captivating story of a repentant paedophile sheltered by monks who is once more a suspect when children are murdered. It's a Belgian series which will shortly be screened on France 2.

### « *Roots* » global preview exclusive

The big event of MipTV was the exclusive preview of the first episode of « *Roots* », a series taken from the international bestseller by Alex Haley retracing the history and struggles of an Afro-American family from



Roots dont la projection fut l'événement du MipTV 2016

porté en Amérique pour y devenir esclave. Le début d'une longue histoire et d'un combat acharné de toute une famille contre l'adversité sur fond de Révolution américaine et de Guerre de Sécession.

#### Harlan Coben présente « The Five »

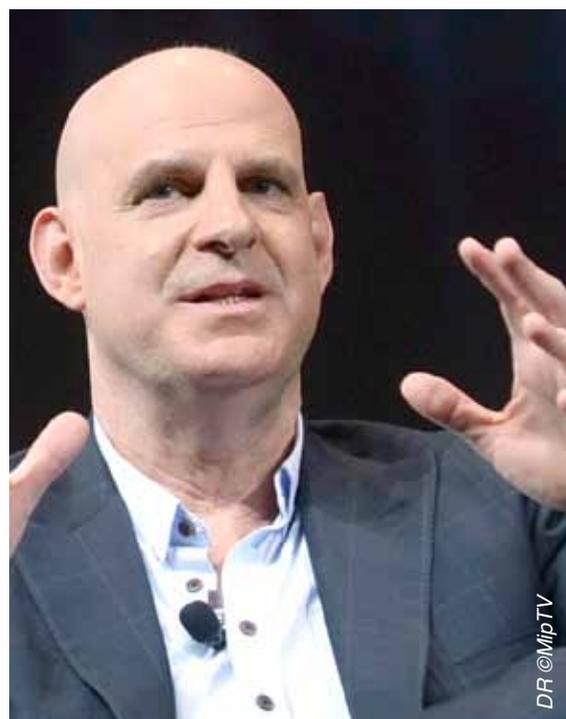
Un autre temps fort fut le keynote d'Harlan Coben, l'un des écrivains les plus lus dans le monde avec plus de 60 mil-

lions de livres vendus. Si « Ne le dis à personne » et « Une chance de

trop » ont déjà été adaptés avec succès au cinéma et à la télévision, Harlan Coben vient d'écrire « The Five » spécialement pour la télévision. Une série en dix épisodes dans laquelle le romancier s'est totalement impliqué et où l'on retrouve tout son univers avec des récits émouvants

dans un monde sombre, pleins de suspense, tendus et rapides. « The Five » dont les abonnés de Canal Plus ont pu découvrir la première saison un mois après sa présentation au MipTV. ■

« Harlan Coben, l'un des écrivains les plus lus dans le monde avec plus de 60 millions de livres vendus »



Harlan Coben présentant « The Five » lors de son keynote au MipTV

the times of slavery to modern day. The first episode took the viewers from the Palais des Festivals to Gambia where Kunta Kinté is captured before being transported to America to become a slave. It's the beginning of a long history and an entire family's bitter struggle against adversity set against the background of the American Revolution and Civil War.

#### Harlan Coben presents « The Five »

Another highlight was the keynote speech from Harlan Coben, one of the most read authors in the world with more than 60 million books sold. Whilst « Tell No One » and « No Second Chance » have been adapted for the cinema he has just written « The Five » specifically for television. It's a 10 episode series which contains all the novelist's universe with touching stories in a dark world that are full of suspense, tension and speed. "The Five" was available to Canal Plus subscribers a month after being presented at MipTV. ■



# La réalité virtuelle, et Showcase privé de J.B. Dunckel et Jacques Perconte

C'est à la villa Domergue, le 14 avril, que David Lisnard a présenté à la presse le clip de J.B. Dunckel du groupe Air, tourné dans cette même villa. Cette nouvelle technique de réalité virtuelle a été réalisée par Jacques Perconte, cinéaste-réalisateur et Sébastien Aubert, directeur d'Adastra Films et de Films 06.

Ce clip innovant, en réalité virtuelle, tourné à 360 ° avec la solution technologique Panocam 3D, au moyen d'un casque composé de 20 gopros, spécialement conçus pour la captation d'images à 360 ° avec body capture, permet de filmer d'un point de vue subjectif. Le spectateur « voit » par les yeux du personnage, pour se sentir complètement intégré au contenu de la vidéo.

Le résultat est stupéfiant, et une fois le casque en place, le spectateur perd toute notion de sa présence active sur un lieu, pour vivre par cette technologie à 360 ° ce qu'a vécu le personnage du film. Cette technologie et ce savoir-faire ont séduit **J.B. Dunckel** qui s'est inspiré de l'esprit de Cannes pour composer spécialement pour l'occasion la musique de ce prochain clip.

Le résultat est une vidéo immersive qui plonge le spectateur au cœur du clip, tout en lui permettant de se retrouver à la place de l'artiste jouant son morceau.

Ce clip immersif 360 ° avec captation du corps est une première mondiale. **J.B. Dunckel**, l'artiste du groupe Air qui a connu le succès avec leur premier album « Moon Safari » qui s'est écoulé à 2,4 millions d'exemplaires, a livré au public venu l'applaudir très nombreux un spectacle intitulé « Hyper Soleils », avec **Jacques Perconte**. Lors de cette performance inédite, les deux artistes ont permis aux spectateurs de vivre une réelle expérience musicale. ■



Jacques Perconte et J.B. Dunckel

## Virtual Reality and Private Showcase by J.B. Dunckel and Jacques Perconte

It's on 14 April at the Domergue Villa that David Lisnard presented to the press J.B. Dunckel's (from the band Air) video clip filmed at the very same villa. This new virtual reality technique was achieved by film director and producer Jacques Perconte and Adastra Films and Films 06's director Sébastien Aubert.

This 360° virtual reality innovative video clip was created with the Panocam 3D technology using a helmet equipped with 20 body motion capture GoPro cameras especially designed for capturing 360° images, which allows shooting from the subject's point of view. Viewers "see" what the character sees so they feel completely integrated into the video's content.

The result is amazing, and once the helmet is on the head, the viewer loses the notion of active presence in a given place and experiences exactly what the film's character lives, thanks to the 360° technology.

This technology and know-how appealed to J.B. Dunckel who has drawn on Cannes' spirit to create the music of his next video clip especially for the occasion.

The result is a deeply engaging video that takes viewers deep into the heart of the clip and lets them "feel" what the artist feels when playing his music.

This immersive 360° clip with body motion capture is a first of its kind in the world.

Member of the band Air who became famous with its first album "Moon Safari" that sold 2.4 million copies, J.B. Dunckel, along with Jacques Perconte, delivered a show called "Hyper Soleils" to the large audience who came to applaud him. During this original performance, the two artists allowed spectators to live an incredible musical experience. ■



David Lisnard essaie le casque de réalité virtuelle



**Maquillage permanent**

Donnez-vous bonne mine  
et restez belle 24H/24H

Grâce au maquillage permanent  
et aux conseils d'une visagiste  
diplômée d'état.

www.maquillage-permanent-visagiste.com

Sur Rendez-vous au  
**06 61 41 61 84**



Texte et Photos : Janny Plessis

# TEDx Cannes

## Comment inventer notre futur ?

Chaque année, TEDx Cannes nous propose une réflexion sur notre monde et des pistes nouvelles pour vivre différemment. Nous sommes le 30 avril, nous avons participé pour la plupart à un éveil corporel sur la plage de l'hôtel Majestic Barrière. Nous sommes installés dans la salle Debussy du Palais des festivals, l'esprit en éveil pour écouter les différents conférenciers venus tout exprès nous expliquer leur monde.

Le thème 2016 concernait la transition, ou comment inventer notre futur. Est-ce pour nous un choix ou une contrainte ?

Douze intervenants se sont succédé tout au long de l'après-midi avec un talent certain et une vision différente de cette transition. **Gilles Lartigot** a marqué les esprits avec son livre choc sur notre alimentation : « *Eat, chronique d'un fauve dans la jungle alimentaire* ». Il donne des conférences dans la France entière afin d'alerter ses compatriotes sur les dangers de la nourriture industrielle.

**Jim Toomey**, dessinateur, nous propose de communiquer avec la mer par le dessin. Il a créé une bande dessinée populaire, « La lagune de Sherman. »

Après l'entracte, quel bonheur d'entendre Luciole, la chanteuse lumineuse aux pieds nus, qui est auteur-compositeur-interprète. Elle joue avec

les contrastes et les mots pour nous entraîner dans son univers poétique bien loin du business qu'il faut cependant apprivoiser si l'on veut « réussir ». Mais le veut-elle dans les conditions imposées par le show business ?

L'intervention de **Maude Bonenfant** n'a laissé personne indifférent, car cette chercheuse en homo ludens, professeur du département de communication sociale et publique de l'Université de Montréal et docteur en sémiologie, a orienté ses recherches vers les dimensions sociales des technologies de communication et des réseaux numériques.

Mais c'est **Florence Escaravage** qui a fait monter de quelques degrés la température de la salle Debussy car elle est experte en Love Intelligence. Passionnée par les sujets des relations sentimentales et amoureuses, elle a commencé à conseiller ses amis sur le sujet avant de s'apercevoir que ses conseils fonctionnaient !

Elle nous éclaire sur le paradoxe de la difficulté d'aller à la rencontre de l'autre-profond dans un monde où les moyens de communication n'ont jamais été aussi importants.

Cette après-midi passionnante s'est terminée par un cocktail au Majestic Barrière avec les intervenants. Nous avons alors communiqué avec eux en toute tranquillité et approfondi les sujets qui nous sont chers.

Les conférences TEDx Cannes sont visibles sur Internet. ■

## TEDx Cannes

### Inventing our future

Each year TedX Cannes puts forward topics and discussions on a different way of living. On 30 April we were in the Debussy hall at the Palais des Festival, open-minded and ready to listen to various conference speakers who had come to explain their world to us.

The theme for 2016 was Transitions, inventing our future. Choice or constraint?

There were 12 speakers, all talented and with different visions of this transition. **Gilles Lartigot** made his mark with his shocking book on what we eat "*Eat, chronicle of a wild beast in the food jungle*". He gives speeches all over France on the dangers of industrialised food.

**Jim Toomey**, cartoonist, told us how cartoons and humour can render our relation with the sea world more human with his popular strip "Sherman's lagoon".

After the break it was a pleasure to hear from Luciole, the radiant singer-songwriter whose raw material carries us into her poetic world so distant from the business world.

Nobody was indifferent to **Maude Bonenfant's** speech because this Professor in the Department of Social and Public communications at the University of Quebec in Montreal has focused her research on the social dimensions of communication technologies.

It was however **Florence Escaravage** who raised the temperature in the Debussy hall by several degrees because she is an expert in Love Intelligence. She is passionate about emotional and romantic relationships.

She enlightened us on the paradox of the difficulty of making deep and meaningful relationships in a world where methods of communication abound.

The afternoon finished with a cocktail at the Majestic Barrière and we were able to chat with the speakers and delve further into these fascinating subjects. Tedx Cannes conferences are available on the internet. ■



Mairie de Cannes - Communication - Mars 2016

**CANNES**  
CAPITALE  
DU SPORT

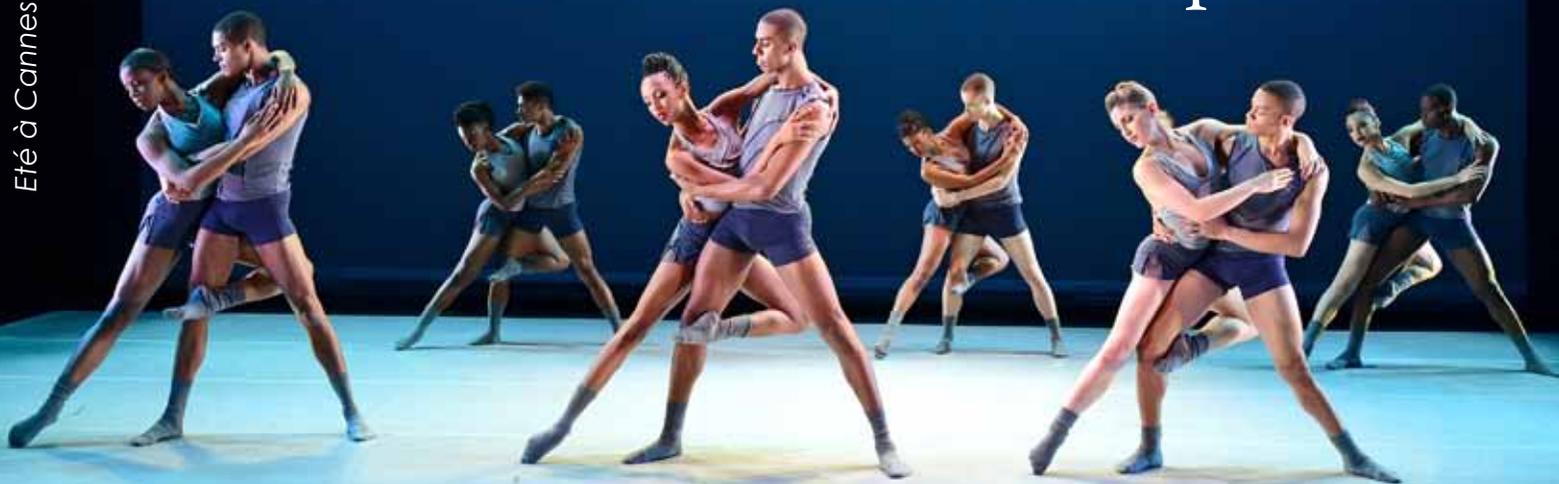
EN PLEIN AIR

SIGNE EXTÉRIEUR  
DE BIEN-ÊTRE

#MairiedeCannes

CANNES  
CÔTE D'AZUR  
www.cannes.com

# Eté à Cannes : respecter l'identité de la ville tout en continuant à surprendre



Les danseurs de la troupe Alvin Ailey II seront sur la scène du Palais des Festivals le 9 juillet

La saison estivale cannoise a été présentée le 22 avril en présence du maire de Cannes David Lisnard et des directeurs artistiques des différentes manifestations qui animeront la ville tout en enchantant aussi bien les touristes que les Azuréens. Une offre culturelle qui cherche à respecter l'identité de la ville, mais en continuant à surprendre avec bon nombre de découvertes.

La programmation de l'Eté à Cannes a été dévoilée sur la plage du Majestic Barrière, signe que la Folie Douce, qui regagnera cette plage de la Croisette avec son dîner spectacle suivi de la prestation des meilleurs DJ, fait désormais partie intégrante de la saison estivale. Si le groupe Barrière apporte sa contribution à l'animation cannoise, la ville et le Palais des Festivals ne sont pas en reste en programmant près d'une centaine d'évènements.

Une offre qui s'attache d'abord à respecter l'identité de Cannes, façonnée par des manifestations emblématiques comme le Festival d'Art pyrotechnique qui verra les meilleurs artificiers du monde embraser la baie de Cannes à six reprises, mais aussi par les Nuits musicales du Suquet ou Jazz à Domergue. Capitale mondiale

du 7<sup>e</sup> Art, Cannes rouvrira également cet été son musée éphémère du Cinéma qui permettra encore aux visiteurs de réaliser en trois heures un film, dans des décors de cinéma aménagés au sein du Palais des Festivals.

## La danse à l'honneur

La danse, qui fait partie de l'identité cannoise depuis que Rosella Hightower a laissé son empreinte sur la ville, sera particulièrement à l'honneur cet été avec le spectacle de la troupe Alvin Ailey II qui met en avant des techniques exceptionnellement dynamiques et athlétiques, mais aussi celui de la compagnie new-yorkaise Bad Boys of Dance, qui proposera un

show dans lequel ses danseurs mettent leur technique classique au service de leurs tubes favoris, composés par Coldplay, U2, LMFAO ou Kanye West.

Cannes accueillera également le Prix Ballet 2000 qui récompensera les meilleurs étoiles et solistes des plus grandes compagnies mondiales, qui rendront hommage sur scène à la grande ballerine russe Maïa Plissetskaïa, disparue l'an dernier. Enfin, dans des registres différents, la danse sera également à l'honneur avec la Fiesta Flamenca, Génération Moonwalk (un hommage à Michael Jackson), ou encore Break the Floor Summer.

## Summer in Cannes: respect the town's identity but continue to surprise

The Cannes summer season was presented on 22 April in the presence of the Mayor of Cannes David Lisnard and the artistic directors of the different events which will take place in the town for the pleasure of both tourists and local residents. It's a cultural offering which aims to respect the town's identity but which aims to surprise with a good number of innovations.

The Cannes summer programme was revealed on the Majestic beach indicating that the Folie Douce, which will return to the Croisette beach with its dinner and show followed by the best DJs is now firmly a part of the summer season. The Barrière Group certainly plays its part in Cannes events but the town and the Palais des Festivals are also hosting almost a hundred events.

The main aim is to respect Cannes own identity with shows such as the pyrotechnic Festival d'Art with the world's best fireworks lighting up Cannes bay, The Suquet Musical Evenings or Jazz in Domergue. As Cannes is world capital of the silver screen there will also be a temporary cinema museum which will give visitors a chance to spend 3 hours creating a film in a specially adapted setting at the heart of the Palais des Festivals.

## A tribute to dance

Dance has been part of Cannes cultural identity since Rosella Hightower left her mark on the town and will be highlighted with a show from the Alvin Ailey II troupe which showcases dynamic and athletic techniques and also the New York Bad Boys of Dance, with a show where the dances display their classical style to the sound of modern hits by Coldplay, U2, LMFAO ou Kanye West.

« Si le groupe Barrière apporte sa contribution à l'animation cannoise, la ville et le Palais des Festivals ne sont pas en reste en programmant près d'une centaine d'évènements. »



Les directeurs artistiques des manifestations estivales cannoises réunis autour de David Lisnard.

### Format resserré pour les musiques électro

Les animations cannoises cherchent également à surprendre en mettant en lumière de nouveaux talents. Depuis quelques années, cette volonté s'exprime particulièrement dans le domaine de la musique électro avec le festival Pantiero et les Plages électroniques. Deux manifestations dont le format sera plus resserré et concentré sur le mois d'août. Ainsi, l'édition 2016 des Plages électroniques se déroulera du 4 au 6 août au sein d'un véritable village festival avec un dancefloor en ébullition dès la fin de l'après-midi.

Le Festival Pantiero aura lieu les 19 et 20 août avec une première soirée plus tournée vers le rock et la pop avec les groupes La Femme, Jessica 93 et Grand Blanc, tandis que la seconde sera dédiée aux musiques électroniques avec notamment St Germain, une icône de la French Touch du début des années 2000, mais aussi le producteur français Débruit qui viendra avec un projet influencé par les musiques turques.

### Nuits du Suquet : la Der de Bernard Oheix

Bien ancrées dans la tradition culturelle cannoise, les Nuits musicales du Suquet présentent depuis 40 ans les plus grands solistes et les meilleures formations de musique de chambre de la scène internationale, tout en n'hésitant pas à susciter des collaborations originales entre artistes et à explorer des territoires musicaux sortant des sentiers balisés de la musique classique.

L'édition 2016 sera la dernière de son directeur artistique, **Bernard Oheix**, qui passera le relais au chef d'orchestre **Misha Katz** qui sera à l'affiche le 19 juillet. Parmi les autres temps forts de la manifestation, notons un hommage à **William Shakespeare** avec **Francis Huster** en récitant et **Giovanni Bellucci** au piano, ainsi que le concert de clôture qui verra une pléiade de ses amis fidèles, de **Laurent Korcia** à **Norbert « Nono » Krief** (le guitariste du groupe Trust) en passant par **Juan Carmona** ou **Nilda Fernandez**, donner une dernière aubade à **Bernard Oheix** sur le parvis de l'église Notre-Dame de l'Espérance. ●

Cannes will also host the Prix Ballet 2000 awards for the best stars and soloists from the world's top companies who will pay tribute to the great Russian ballerina **Maïa Plissetskaïa**, who passed away last year. Finally on a different note there'll be more dance with Fiesta Flamenca, Génération Moonwalk (a tribute to **Michael Jackson**), and Break the Floor Summer.

### Tightly produced format for electro music

The Cannes events also aim to surprise by presenting new talents and for several years this has been particularly in the field of electro music with the Pantiero festival and the Electronic Beaches. These two festivals will be more tightly produced this year and held in August; the 2016 Electronic Beaches will be from 4-6 August at the heart of a festival village with a dance floor in motion from the afternoon onwards. The Pantiero Festival will take place on 19 and 20 August, the first evening will be more rock and pop with groups La Femme, Jessica 93 and Grand Blanc, whilst the second will be dedicated to electronic music starring St Germain, an icon of French Touch since the beginning of the noughties, as well as French producer Débruit who will showcase a project influenced by Turkish music.

### Suquet Musical Evenings: Der from Bernard Oheix

The Suquet Musical Evenings are a solid part of Cannes cultural tradition and have been running 40 years with top soloists and the best chamber music ensembles on the international stage along with original collaborations exploring other musical dimensions from classical music. 2016 will be artistic director, **Bernard Oheix**, last one before handing over the baton to orchestra leader **Misha Katz** who will headline on 19 July. Other highlights will be a tribute to **William Shakespeare** with **Francis Huster** reciting and **Giovanni Bellucci** on the piano, and a closing concert with his faithful friends **Laurent Korcia**, **Norbert « Nono » Krief** (guitarist from Trust), **Juan Carmona** and **Nilda Fernandez**, to say a final farewell to **Bernard Oheix** in front of the Notre-Dame de l'Espérance church. ●



**Simonejo c'est 40 ans de savoir-faire**  
Simonejo: 40 years of know-how!

- PAP, costumes 1/2 mesures, Chemises 100% Coton sans repassage...
- Des produits adaptés à toutes les morphologies
- Service retouche gracieux





- Ready-to-wear, half-measure suits, 100% cotton iron free shirts
- Products adapted to any body type
- Free alterations

**100, avenue Francis Tonner - 06150 Cannes-La-Bocca**  
Tél. : 04 93 47 52 41 - [www.simonejo.fr](http://www.simonejo.fr)

Du mardi au samedi de 9h-12h30 et de 15h-19h00. 

From Tuesday to Saturday, 9:00 am to 12:30 pm and 3 pm to 6:30 pm



Les nuits du Suquet



Bernard Oheix présentant ses dernières Nuits du Suquet



DR Ville de Grasse

# Le patrimoine grassois au cœur de la saison estivale

## Grasse's heritage at the core of the summer season

On 29 April, Jérôme Viaud presented the summer programme in the gardens of the Provence art and history museum. Grasse's mayor shared many details on the array of activities and exhibits offered until September. This summer programme particularly highlights the City of Perfume's heritage.

Having paid tribute for the past 50 years to nature and to the men and women who cultivate the ground (whether they be the region's producers or breeders), Expo Rose launched, at the beginning of May, the summer programme which spreads over 5 months and focuses on various themes (sometimes overlapping). The first one is "festive markets" and includes evening markets, making a comeback for the 3rd consecutive year, with their musical atmosphere filling the air of Grasse's streets and squares.

### Six museums in a tiny space

Grasse's heritage is the second theme, which aims at highlighting the city's very unique asset: a museum neighbourhood offering tourists as much as 6 prestigious venues clustered in a tiny area at the heart of the historic city. These museums will feature new temporary exhibits, such as the International Perfume Museum which will present the world of perfume at the turn of the century with the "De la Belle Epoque aux Années Folles" expo, or the Jean-Honoré Fragonard Museum which will present the "1926-2016, 90 ans de Parfum" exhibit celebrating Maison Fragonard's family story. New for this year: the city's natural and farming heritage will be honoured with a brand new event called "Esprit Campagne, Passion Terroir".

### Seventy candles for the Jasmine Festival

Another theme in the summer programme's calendar is traditional festivals. At the top of the list is the Jasmine Festival, celebrating its 70 years of existence. The city's most iconic event since 1946, the festival will be held in August (from the 5th to the 7th), as usual, which is the harvest month of this very fragrant and delicate flower. As it always does, the Jasmine Festival promises to be a cheerful and popular event with fun happenings such as flower-scented water sprayed onto spectators and an armful of flower petals sprinkled in the air. The event will pay tribute to Provence, but will also be revamped with a dancing evening worthy of the most extravagant Ibiza nights.

Jérôme Viaud a présenté la saison estivale le 29 avril dans les jardins du Musée d'Art et d'Histoire de Provence. Le maire de Grasse a détaillé la palette d'animations et d'expositions qui seront proposées jusqu'au mois de septembre. Un programme mettant particulièrement en valeur le patrimoine de la cité des parfums.

Lancée début mai par Expo Rose qui, depuis près de 50 ans, rend hommage à la nature et au travail des hommes qui la cultivent, les producteurs et obtenteurs de la région, la

saison estivale s'étale sur cinq mois et tourne cette année autour de plusieurs thématiques qui parfois se recoupent. La première est celle des marchés festifs avec en premier lieu les marchés nocturnes qui reviennent pour la troisième année consécutive avec leur ambiance musicale qui se propage dans les rues de Grasse et sur les places.

### Six musées dans un mouchoir de poche

La seconde thématique est celle du patrimoine grassois avec la volonté de mettre en valeur un atout dont



Jérôme Viaud présentant la saison estivale grasseise



DR Ville de Grasse

DR Ville de Grasse

La Fête du Jasmin, toujours aussi populaire dans les rues de Grasse

peu de villes disposent : un quartier des musées offrant aux touristes pas moins de six lieux prestigieux, regroupés dans un mouchoir de poche au cœur de la cité historique. Des musées qui proposeront de nouvelles expositions temporaires comme celle du MIP qui montrera la parfumerie au tournant du XX<sup>e</sup> siècle, « *De la Belle Epoque aux Années Folles* », ou celle du musée **Jean-Honoré Fragonard**, « *1926-2016, 90 ans de Parfum* », qui célébrera l'histoire de l'aventure familiale de la Maison Fragonard. Nouveauté cette année sur cette même thématique : la mise à l'honneur du patrimoine naturel et paysan avec, le 12 juin au Plan de Grasse, une manifestation pleine de fraîcheur : « *Esprit Campagne, Passion Terroir* ».

#### Les 70 ans de la Fête du Jasmin

Une autre thématique est celle des fêtes traditionnelles qui jalonnent le calendrier estival. Parmi elles figure au premier rang la Fête du Jasmin dont on célébrera les 70 ans d'existence. Manifestation emblématique de la cité depuis 1946, elle aura lieu comme d'habitude en août (du 5 au 7), le mois de la cueillette de cette fleur délicate si embaumante. Une Fête du Jasmin qui promet d'être gaie et populaire avec de l'eau parfumée aspergée sur les passants et

des brassées de fleurs comme s'il en pleuvait. La manifestation rendra hommage à la Provence, mais prendra également un coup de jeune avec une soirée dancefloor digne des plus belles nuits d'Ibiza.

#### Les Arts vivants en première ligne

Tout comme lors de cette folle soirée, les Arts vivants seront régulièrement en première ligne tout au long de la saison, avec de la musique, du théâtre et des contes, souvent en lien avec les siestes parfumées qui font désormais partie intégrante de l'été à Grasse. Côté musique, le mois de juin sera particulièrement prolifique avec notamment une nouveauté : « *Instants de Grasse* », un festival de musique de chambre qui aura lieu dans les jardins de la villa Fragonard. Côté théâtre, la ville se transformera en théâtre à ciel ouvert avec les « *Promeneurs du temps* » qui entraîneront les spectateurs dans une promenade riche en rebondissements à la rencontre des personnages qui ont compté dans l'histoire de la cité. Enfin, du 8 au 15 août avec la complicité d'un chef étoilé, le théâtre se mariera avec la gastronomie provençale pour, « *Sur les pas d'Ulysse* », inviter le public à une flânerie d'été sur les traces du mythe et du rêve. ●

#### Performing arts on the front line

Performing arts will be front and centre throughout the season with music, theatre and storytelling related to the Perfumed Naps happening, which has become an integral part of summer in Grasse. The month of June will be particularly prolific in terms of music with a brand new event: "*Instants de Grasse*", a chamber music festival which will take place in the gardens of Villa Fragonard. For the theatre part of the programme, the city will be transformed in an open-air theatre with "*Promeneurs du temps*", an action-packed play featuring prominent figures in the history of the city. At last, from 8 to 15 August, theatre and gastronomy will become one thanks to the support of a starred chef, with the "*Sur les pas d'Ulysse*" event where the general public will be invited to leisurely stroll around in a mythical world of dreams. ●



DR Ville de Grasse

Les marchés nocturnes auront lieu tous les mercredis en juillet et en août

# Grasse : trois musées, trois expositions

## Grasse: 3 museums, 3 exhibitions

*De la Belle Epoque aux Années folles - Musée International de la Parfumerie*

**Le Musée International de la Parfumerie** et les Jardins du **Musée International de la Parfumerie** organisent durant l'été une exposition consacrée à la parfumerie au tournant du XX<sup>e</sup> siècle. Ce choix n'est pas anodin car c'est à partir de cette période que les parfumeurs améliorent l'esthétique de leurs produits, créant ce que nous appelons aujourd'hui le packaging. En 1900, la création se partage entre le goût pour les styles historiques « néo » et les militants d'un art tourné vers la nouveauté et le progrès technique. Cet Art nouveau renouvelle les arts appliqués et les formes du quotidien : architecture, arts décoratifs, mobiliers arts graphiques... Les artistes, en rupture avec le passé, proposent des formes plastiques inédites s'inspirant de la nature. Face à l'explosion de formes et de couleurs de l'Art nouveau, un nouveau style à caractère géométrique, préférant la ligne à la courbe, émerge dès les années 1910 pour s'épanouir dans les années 1920. Les artistes rejettent alors l'Art nouveau et la Belle Epoque, ils inventent l'Art Déco : c'est le début des Années folles. La vie des femmes et leurs habitudes de consommation changent.

Cette exposition se développe sur deux sites : au Musée International de la Parfumerie à Grasse et aux Jardins du Musée International de la Parfumerie à Mouans-Sartoux. Elle est l'occasion pour le Musée International de la Parfumerie de présenter au public sa

riche collection de flacons, d'affiches, de boîtes à poudre dans leur contexte historique et stylistique.

*Du comptoir au boudoir-Musée d'Art et d'Histoire de Provence*

Afin de valoriser une récente acquisition, un magnifique don de Madame **Blanche Raineri**, l'exposition estivale nous invite à découvrir la ville de Grasse sous un angle original : celui d'une sociabilité à la française autour du « café-bar-restaurant » pendant la III<sup>e</sup> République. Ce don - un piano mécanique à cylindre Nallino de 1923 gravé « Raineri Alexandre - Grasse » nous transporte au beau milieu d'une histoire festive et conviviale de la société azuréenne et grasseoise. Cet ancêtre du juke-box est l'instrument typique des « Années folles ». Le Musée d'Art et d'Histoire de Provence propose aux visiteurs de s'immerger dans l'ambiance et l'atmosphère de ces lieux de vie.

*Exposition Jean-Honoré Fragonard Villa Musée Jean-Honoré FRAGONARD*

Plusieurs éléments apportent des preuves marquantes de l'attachement du peintre **Jean-Honoré Fragonard** avec Grasse. Cette exposition dossier, « Fragonard : un Provençal aux Pays-Bas », ambitieuse par sa thématique originale et les œuvres inédites ou peu connues qui seront présentées. La légitimité de la Villa Musée sera renforcée et confortée par cette programmation annuelle et estivale afin de contribuer de manière significative au rayonnement de l'œuvre de **Jean-Honoré Fragonard**. ●



Villa Musée Jean-Honoré Fragonard

*From the Belle Epoque to the Roaring 20s- International Museum of Perfume*

The International Museum of Perfume and the Gardens of the International Museum of Perfume are organising an exhibition this summer dedicated to perfume at the turn of the 20th century. This is a significant period when the perfume houses were improving the look of their products and creating what we now call packaging. In 1900 design was divided between a taste for an historical style and those keen to turn towards technical progress and all that was new in art. Faced with the explosion of shapes and colours of Art Nouveau the artists created a new geometric style from about 1910 which blossomed in the 1920s and invented Art Deco: it was the beginning of the Roaring 20s. Women's lives and habits were changing.

This exhibition will be across two sites at the International Museum of Perfume and the Gardens of the International Museum of Perfume in Mouans-Sartoux. It's a chance for the International Museum of Perfume to show the public its superb collection of perfume bottles, posters and powder compacts.

*From the counter to the boudoir at the Provence Museum of Art and History*

In order to promote a recent gift from Madame **Blanche Raineri**, the summer exhibition invites us to discover the town of





EXPOSITION  
Du comptoir  
au boudoir

Grasse from an original viewpoint: French social life around a «café-bar-restaurant» during the 3rd Republic. This gift – a 1923 Nallino pianola engraved « Raineri Alexandre – Grasse » – transports us into the heart of Riviera and Grasse society. This ancestor of the juke box is an instrument typical of the Roaring Twenties. The Provence Museum of Art and History offers visitors a chance to immerse themselves in the ambiance of these places.

Jean-Honoré Fragonard Exhibition at the Villa Museum Jean-Honoré FRAGONARD

There are many things which bear witness to painter **Jean-Honoré Fragonard's** attachment to Grasse and this exhibition «Fragonard: a Provençal in the Netherlands» is ambitious in its originality. The Villa-Museum's reputation will be reinforced by this summer programme and will contribute significantly to making the works of **Jean-Honoré Fragonard** better known. ■



Villa Musée Jean-Honoré Fragonard

→ Musée International de la Parfumerie (MIP)  
2, bd du Jeu de Ballon  
06130 Grasse

Musée d'Art et d'Histoire de Provence  
Grasse 2 rue Mirabeau, Grasse -  
04 93 36 80 20 www.museesdegrasse.com

Jardins du Musée International  
de la Parfumerie (JMIP)  
979, chemin des Gourettes  
06370 Mouans-Sartoux

Villa Musée Jean-Honoré FRAGONARD  
Grasse - 23 boulevard Fragonard, 06130  
Grasse - Tél. 04 93 36 52 98  
www.museesdegrasse.com

# GRASSE EXPOSITION

11 Juin au 30 Septembre 2016



de la  
**Belle  
Époque**

aux  
**ANNÉES  
FOLLIES**

LA PARFUMERIE AU TOURNANT  
DU XX<sup>E</sup> SIÈCLE



**MUSÉE INTERNATIONAL DE LA PARFUMERIE**  
**LES JARDINS DU MUSÉE INTERNATIONAL DE LA PARFUMERIE**

Renseignements : +33 (0) 04 97 05 58 11 | www.museesdegrasse.com



Cette exposition est reconnue d'intérêt général par le Ministère de la Culture et de la Communication, Direction générale des patrimoines, Service des Musées de France. Elle bénéficie à ce titre d'un soutien financier exceptionnel de l'Etat.

**Objets de désir qui s'offrent au regard et plus si affinités... Pour la première fois de son histoire, le Salon d'Antibes revient sur le devant de la scène, pendant l'été.**

La même exigence que son aîné en termes de qualité et d'éclectisme inspiré, sauf qu'ici, on a un peu réduit la voilure de l'événement. Fin août, dans l'écrin du port Vauban, les organisateurs d'Antibes Art Fair vont en effet étrenner une version bis de leur prestigieux rendez-vous printanier, avec une édition surprise du Salon des Antiquités, d'Art Moderne et d'Art Contemporain d'Antibes en mode estival. Une cinquantaine d'exposants de haut vol, expertise et professionnalisme pour donner à la manifestation ses lettres de noblesse, atmosphère conviviale de rigueur... Sur place, tout est pensé et installé pour le plaisir des visiteurs.

*Un pays des mille et une merveilles*

Parmi ceux-ci, en tout premier lieu, amateurs et collectionneurs de

beaux objets, de mobilier vintage ou d'œuvres d'art, qui sont sûrs de trouver là leur bonheur, car le Salon est comme un pays des merveilles. Un pays où on voyage dans le temps. Où est à l'honneur ce que la main de l'homme a créé, façonné à différentes époques, ciselant des bijoux précieux, tissant des tapis magnifiques, ouvrageant des meubles, brochant des étoffes. Où des artistes d'hier et d'aujourd'hui explorent une autre façon de voir le monde et de ressentir les choses à travers leurs œuvres... Dans les faisceaux du Salon, tout ce déploiement de styles, de couleurs, de formes, de matériaux palpite avec des éclats parfois magnétiques, cristallise en lui une certaine idée du goût, prisme esthétique à la fois multiple, incandescent, iconoclaste. On peut compter sur les antiquaires, brocanteurs et galeristes réunis sur le port Vauban pour donner panache et superbe à cette palette d'émotions et de ravissements. Quand le premier Salon d'été d'Antibes ouvre sa malle aux trésors... Du 20 au 28 août. ■

Stand Galerie Catier

## D'art et d'époque

### Casting prestige

Parmi les exposants du Salon, la galerie Boccara (antiquités, tapisseries, tapis anciens et modernes), Richard Dufлот (spécialiste Art Déco), les Galeries Haussman, Château du Plessis, Olivier Antiquités (références dans le secteur du mobilier ancien), la galerie du XXème et la galerie Art Expo (art moderne et contemporain), la galerie du Tzar (bronzes signés), les tapis de la maison Schanewald, la galerie Orient Extrême (arts d'Asie), les bijoux anciens chez Bernard Bouisset et Adalgyse...

# Fragments of Time

## Prestigious players

Exhibitors at the fair include: Boccara gallery (antiques, tapestry, old and modern carpets), Richard Dufлот (Art Deco specialist), Haussman galleries, Château du Plessis, Olivier Antiquités (all references in the world of antique furniture), XXème gallery and Art Expo gallery (modern and contemporary art), Tzar gallery (signed bronze sculptures), Schanewald's carpets, Orient Extrême gallery (Asian art), Bernard Bouisset and Adalgysse's vintage jewellery...

There are so many objects of desire to fantasize about.... For the first time in its history the Antibes Art Fair returns to centre stage during the summer.

It will bring the same high level as its predecessor in terms of quality and inspired eclecticism but on a slightly smaller scale. At the end of August in Port Vauban the organisers of the Antibes Art Fair are going to inaugurate a smaller version of their prestigious spring event with a summer edition of the Antibes Antiques, Modern and Contemporary Art Fair. 50 top quality exhibitors will lend their expertise and professionalism to bring the event its credentials and of course its warm friendly atmosphere... On site everything is set for the enjoyment of the visitors.

### A thousand and one marvels

Among visitors, connoisseurs and collectors of beautiful objects, vintage furniture or works of art who are sure to find what they are looking for in this amazing wonderland. A wonderland that makes us travel back in time and that features precious jewellery, sumptuous carpets, furniture and fabrics, all shaped by hand at various times in history. Here, artists past and present explore a new way of seeing life and feeling things through their art. At the fair, all of these styles, colours, shapes and materials illuminate the space and instil a sense of beauty, an iconoclastic and incandescent aesthetic. To give an extra flair to the event already filled with emotions and delight, nothing beats the antiquarians, art dealers and gallery owners gathered in le port Vauban. When the first Antibes Summer Art Fair lifts the lid on its treasures... From 20-28 August. ●

**1<sup>er</sup>** **SALON**  
**D'ÉTÉ**

**ART MODERNE  
& CONTEMPORAIN  
DESIGN & ANTIQUITÉS**

**ESPLANADE  
DU PRÉ DES PÊCHEURS  
ANTIBES**

**20/28 AOÛT**

**11H/20H**  
**NOCTURNES  
LES SAMEDIS  
JUSQU'À 22H**

**04 93 34 80 82** [www.salondete-antibes.com](http://www.salondete-antibes.com)

# SAISON ESTIVALE DE VALBONNE

## Un été haut en couleur !

Tous les chemins mènent à Valbonne, c'est bien connu ! Spécialement cet été où la saison estivale est une invitation au bonheur, à la découverte, au partage et à la diversité. Ne boudons pas notre plaisir et allons de ce pas danser, bouger, admirer ce programme concocté pour nous.

Invité d'honneur de cet été valbonnais, l'artiste **Kristian** exposera ses dessins dans deux lieux différents, les dessins d'actualité dans le hall de l'hôtel de ville et les dessins d'humour et sculptures à la salle Saint-Esprit. C'est avec un plaisir évident que nous admirerons la dérision de ces croquis délicieusement provo-

cants qui seront exposés à Tokyo puis à New York (22 juillet au 4 septembre).

Mais avant cette belle expo, nous aurons fêté la musique avec le groupe Zikaround sur la place Bermond et le Big Band du CIV au Pré de l'Hôtel de Ville. Il est bon de s'entraîner dès maintenant, car une zumba géante réunira les petits et les grands.

Une autre fête traditionnelle de Valbonne est la fête de la Saint-Jean, le 24 juin. Nous profiterons d'une des nuits les plus longues de l'année pour participer à l'apéritif offert à la population, à la retraite aux flambeaux et à l'ambiance provençale des trois groupes musicaux, Virevolts, Double Croches et Escapado.



Une équipe dynamique

## VALBONNE SUMMER SEASON A highly colourful summer !

All paths lead to Valbonne; it's a well-known fact!

Especially this summer when the summer season is an invitation to happiness, discovery, sharing, and to diversity.

Let's not hold back and let's dance, move and enjoy this programme that has been concocted for us.

Guest of honour this summer is the artist **Kristian** who will hold an exhibition of drawing in 2 different places, news drawings in the Town Hall and humorous drawings and sculptures in the Saint-Esprit hall. We'll really enjoy the mockery of these provocative sketches will be on show in Tokyo then New York (22 July to 4 September).

Before this super exhibition though we can enjoy the group Zikaround on the Place Bermond and International Valbonne Centre's Big Band by the Town Hall. It's a good idea to get practising now as there'll be a giant Zumba for young and old.

Another traditional Valbonne event is Saint-Jean on 24 June. We'll make the most of one of the shortest nights of the year to enjoy the aperitif on offer, the torchlit procession and the Provençale atmosphere with 3 musical groups; Virevolts, Double Croches and Escapado.

We'll already be in a festive mood before the highlight of the season with RUE Z & VOUS. The 7<sup>th</sup> time this event has taken over the streets for 5 days and for everyone's delight. A little moment of madness when artists will risk everything to distract, move and surprise the Garbejaire and village public. (29 June-3 July)

A ball, ceremony and fireworks will be on the programme for the National days of 13 and 14 July across the Valbonne Sophia Antipolis area.

Other pleasures of the summer season will include the regional council's « Abbey Nights » with 3 free concerts in the wonderful setting of the ancient historical abbey in the village. Time stops its relentless march whilst the stones laden with history become part of the music of these evenings and the soul is uplifted in this perfect setting. (16 and 31 July, 3 August).

As July bows out and the Arlette Gruss circus arrives at the same time as the Saint Roch festival with a grand parade through the streets of the village, a ball with the Exclusif orchestra, giant aioli and an evening of dancing in the village (14, 15, 16 August).

Young and old will enjoy the extraordinary acts at the Arlette Gruss circus and this year the animals will star with elephants and horses but also camels, zebras and exclusively the coypu and a very close act with sea lions and their trainer. There'll be tightrope walkers and motorbikes also bringing their magic to the Arlette Gruss circus from 12 – 22 August in Valbonne.

There'll be exhibitions in the Artotheque in the Saint-Esprit hall such as travel photos by Cécile Blaive and Sandrine Macchieraldo whose abstract paintings will provide pleasurable viewing for amateur art lovers.

There'll be something for everyone and for those who love culture especially when it is taking place in the very heart of the wonderful village of Valbonne. ●

**ARLETTE GRUSS**  
www.cirque-gruss.com

2016

**LE CIRQUE**

**CABRIS**  
LE GRAND PRÉ  
26 JUILLET AU 31 JUILLET

**VALBONNE**  
SOPHIA ANTIPOLIS  
LE PRÉ DES ARTS  
12 AOÛT AU 22 AOÛT

RENSEIGNEMENTS ET LOCATIONS  
À la billetterie du cirque et points de vente habituels  
0 825 825 660 Service 0,18 € / min  
• prix appel

Nous serons déjà dans une ambiance festive avant l'arrivée du point fort de la saison estivale avec RUE Z et VOUS. Une septième édition qui anime les rues durant cinq jours avec la certitude de plaire au plus grand nombre. Un petit grain de folie bien agréable où les artistes oseront toutes les facettes possibles pour distraire, émouvoir et régaler le public de Garbejaire ou du village (29 juin au 3 juillet).

#### Des ragondins au cirque Arlette Gruss

Bal, cérémonie, feu d'artifice seront au programme de la Fête nationale le 13 et le 14 juillet sur l'ensemble de la commune de Valbonne Sophia Antipolis.

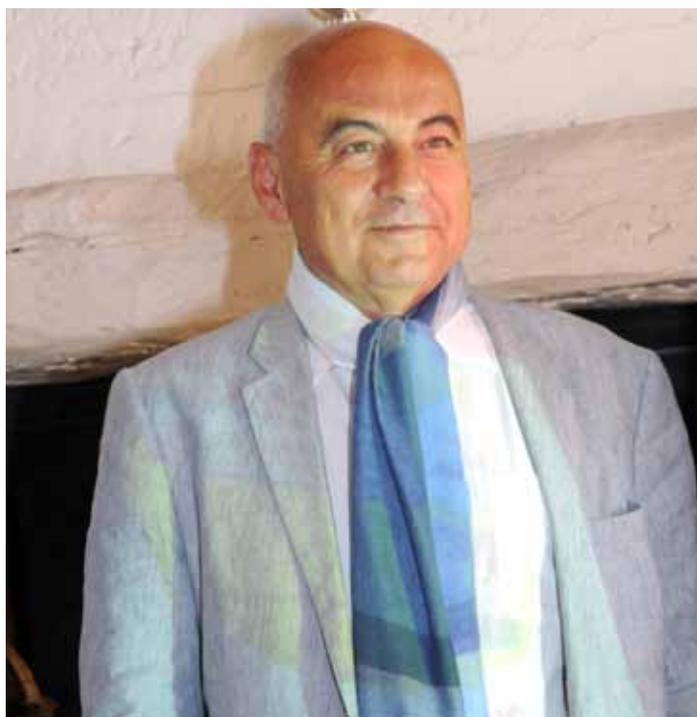
Autres jolis moments de cette saison estivale seront les soirées du Conseil départemental appelées « Nuits de l'Abbaye ». Trois concerts gratuits dans le cadre privilégié de l'ancienne abbaye romane du village, classée monument historique. Le temps suspend son rythme infernal, les pierres chargées d'histoire deviennent complices de ces soirées musicales et l'âme devient légère dans ce cadre idéal. (16 et 31 juillet, 3 août).  
Déjà juillet tire sa révérence et

nous sommes à la mi-août, à la fête de la Saint-Roch qui annonce traditionnellement l'arrivée du cirque **Arlette Gruss**. Grande parade du cirque dans les rues du village, grand bal avec l'orchestre Exclusif, corrida pédestre, aïoli géant et soirée dansante animeront les rues du village les trois jours du 14, 15 et 16 août.

Les petits et les grands apprécieront comme il se doit les numéros extraordinaires du cirque **Arlette Gruss**. Cette année, les animaux seront à l'honneur, les éléphants et les chevaux bien sûr, mais aussi des chameaux, des zèbres et en exclusivité des ragondins et un numéro d'otaries très complètes avec leur dresseur. Des funambules, des motos participeront à cette magie du cirque **Arlette Gruss** du 12 au 22 août à Valbonne.

Des expos de l'Artothèque à la salle Saint-Esprit, comme celle de Cécile Blaive et ses photos de voyage, Sandrine Macchieraldo et ses peintures abstraites séduiront les amateurs d'art, les visiteurs d'un soir.

Il y en aura pour tous les goûts, tous les publics amoureux du dépaysement que procure la culture quand elle se vit avec convivialité au cœur de ce merveilleux village de Valbonne. ●



Marc Daunis

**VALBONNE SOPHIA ANTIPOLIS**

# SAISON ESTIVALE

culturelle et festive

**FESTIVAL RUE(Z) & VOUS**  
> 29 juin - 3 juillet

**LES NUITS DE L'ABBAYE**  
> 16, 31 juillet & 3 août

**CIRQUE ARLETTE GRUSS**  
> 12 - 22 août

**FÊTE DE LA ST ROCH**  
> 14 - 16 août

**SALON DES ANTIQUAIRES**  
> 27 août au 4 septembre

**MARCHÉ PROVENÇAL**  
> Tous les vendredis

[www.valbonne.fr](http://www.valbonne.fr)

#summervalbonne

**vsa**  
VILLE DE VALBONNE  
SOPHIA ANTIPOLIS

# Un Pôle Céramique pour redynamiser la cité des Potiers

*L'atelier Madoura sera l'épicentre du futur Pôle Céramique*

La CASA porte aujourd'hui un projet de création d'un Pôle Céramique à Vallauris avec lequel elle entend redonner son identité à la cité des Potiers, tout en lui impulsant un nouveau dynamisme économique. Pour définir les contours de ce projet, elle compte s'appuyer sur un comité scientifique de haut niveau qui s'est réuni pour la première fois le 2 mai.

Après son réseau de médiathèques et son théâtre Anthéa, la CASA a décidé d'investir dans un nouveau projet culturel d'envergure : la création d'un Pôle Céramique sur Vallauris. Un projet qui correspond bien à sa volonté de développer la thématique des Arts

du Feu sur l'ensemble de son territoire, mais aussi à la vision de son président, **Jean Leonetti**, qui considère que « loin d'être un inconvénient financier, l'activité culturelle et la promotion du territoire qui en découle constituent un atout et un antidote à la crise que nous traversons ». Pour lui, le projet de Pôle Céramique doit permettre d'impulser une nouvelle dynamique à une ville qui traverse une période de grandes difficultés financières, tout en lui redonnant son identité.

## *Une tradition séculaire*

La tradition de la poterie à Vallauris est en effet séculaire. Du XVI<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle, elle s'est d'abord ap-

## A ceramic centre to reinvigorate the city of potters

CASA's new project is the creation of a ceramic centre in Vallauris aimed at restoring the city of potters' identity, all the while injecting a new economic dynamism. To outline the project's details, CASA enlisted the services of a high-level scientific committee which met for the first time on 2 May.

After the launch of the media library network and the Anthéa theatre, CASA decided to invest in a new large-scale cultural project: the creation of a ceramic centre in Vallauris. This project is a true testament of CASA's willingness to develop the arts of fire throughout the region, but also of its President **Jean Leonetti's** vision: "Cultural activities and the resulting promotion of our region is far from being a financial burden. It is rather an asset and constitutes an antidote to the current crisis." According to him, the ceramic centre project should revive the city as it faces a challenging economic period, and restore its identity.

## *A longstanding tradition*

As a matter of fact, pottery in Vallauris is an ancient tradition. From the 16th to the 19<sup>th</sup> century, the art of pottery was reserved for cookware making only. Towards the end of the 19<sup>th</sup> century, the **Massier** family introduced a more decorative and artistic pottery, but it's only when Picasso met M. and Mrs. **Ramier** in 1946 that pottery reached its zenith after he created over 3,000 pieces in the couple's Madoura workshop between 1946 and 1971. Bought back by CASA in 2013 along with the adjoining land, the Madoura workshop will be the epicentre of the ceramic centre, which will also include the Grandjean adjacent space, home to a fine arts municipal school.



*: Picasso a laissé son empreinte au sein de l'atelier Madoura*



La première réunion du comité scientifique autour de Jean Leonetti et du maire de Vallauris, Michelle Salucki

puyée sur la poterie culinaire, avant de glisser vers la poterie décorative et artistique, amorcée par la famille **Massier** à la fin du XIX<sup>e</sup>. Elle connût son apogée avec **Picasso** qui rencontra les époux **Ramier** en 1946, puis créa, au sein de leur atelier Madoura, plus de 3 000 œuvres entre 1946 et 1971. Racheté en 2013 par la CASA qui a également fait l'acquisition de la parcelle mitoyenne, l'atelier Madoura constituera l'épicentre du Pôle Céramique qui englobera également l'espace Grandjean voisin qui accueille aujourd'hui l'école municipale des beaux-arts céramique.

Première réunion du comité scientifique

Pour ne pas se tromper dans ses choix de départ, la CASA souhaite être épaulée par un comité scientifique de haut niveau composé de conservateurs de musées, d'experts ou d'historiens du monde de la cé-

ramique. Réuni pour la première fois le 2 mai, ce comité devra définir d'ici la fin de l'année les principales caractéristiques de cet équipement qui ne sera pas là uniquement pour sauvegarder la mémoire d'un patrimoine, mais devra aussi être porteur d'avenir. Un avenir culturel, éducatif et économique.

« Picasso créa, au sein de leur atelier Madoura, plus de 3 000 œuvres entre 1946 et 1971. »

Au vu des premiers échanges de ce comité, le Pôle Céramique ne sera pas un musée de

plus, même s'il devrait comporter un espace muséal pour accueillir notamment des expositions temporaires ou la Biennale internationale de Vallauris dont le prestige devra être rehaussé. L'élément central du projet pourrait être une résidence d'artistes qui devrait s'appuyer sur la marque **Picasso**, mondialement connue, pour attirer sur Vallauris les meilleurs céramistes de la planète, laissant ainsi une trace de leurs productions.. ●



L'une des 3 000 œuvres réalisées par Picasso au sein de l'atelier Madoura

First meeting of the scientific committee

In order to make the right decisions from the get-go, CASA wants to be supported by a high-level scientific committee composed of museum curators and ceramic experts or historians. The objective of this committee brought together for the first time on 2 May is to define, by the end of the year, the main characteristics of this centre that will not only preserve the heritage, but also be the promise of a brighter future—a cultural, educational and economic future.

In light of the committee's first discussion, the ceramic centre will not be another museum, even if it will probably include a museum space that will host temporary exhibits or the international Vallauris biennial (more prestigious than ever). The project's central component could be a **Picasso**-branded artist residence. Internationally known, the brand could help attract to Vallauris the world's best ceramists who could leave their mark on their creations. ●

Valérie Guiot - Artiste peintre



# 6<sup>ème</sup> festival de Musique de Chambre de St Paul de Vence 22 au 30 juillet 2016

Tout est enchanteur dans cette histoire ! Le cadre mirifique de la place de la Courtine et de la Fondation Maeght, la programmation des six concerts à ciel ouvert, la conférence de presse, excusez du peu, organisée à la Colombe d'Or, lieu mythique s'il en est.

Le festival souhaite célébrer la richesse de la musique de chambre. Pour cette 6<sup>ème</sup> édition, les configurations sur scène seront multiples allant du récital au quintette, en passant par différentes formes de duos, de trios, ainsi que le quatuor. La programmation de cette année rendra honneur à la place singulière du piano dans la musique de Chambre.

Le concert d'ouverture mettra à l'honneur, en exclusivité, le grand violoniste **Renaud Capuçon**, le 22 juillet, qui aura « carte blanche » pour cette soirée mémorable. Les pierres des remparts, les étoiles et les Saint Paulois se souviennent encore du concert de 2013, concert mémorable à guichet fermé. **Renaud Capuçon** revient cette année pour le grand plaisir du public.

Si cette 6<sup>ème</sup> édition met encore une fois à l'honneur les plus grands talents français de la musique de Chambre (le quatuor **Modigliani**, l'âme du festival, **Nicolas Dautricourt** ou encore **Antoine Dreyfuss**, la programmation n'aura jamais été aussi internationale et ambitieuse.

**Vladimir Repin**, violon et **Andréi Korobeinikov**, piano, débiteront les festivités pour un concert exceptionnel le 22 juillet. Puis nous assisterons à un grand moment de musique de Chambre avec la maîtrise du quatuor **Modigliani** et **Julian Rachlin**. Les deux frères **Kieffer**, organisateurs du festival, nous régaleront d'un programme composé de morceaux de **Schubert**, **Schumann** et **Mozart**.

Si l'un des frères, **François**, s'adonne au violoncelle, l'autre, **Julien**, maîtrise parfaitement la flûte traversière. Ce quatuor composé aussi de **Philippe Bernhard**, violon, et **Laurent Marfaing**, alto, est en premier lieu une histoire d'amitié qui s'est transformée en véritable aventure artistique très talentueuse.

Le quatuor **Modigliani** a enregistré de nombreux albums chez Mirare, se produit dans les plus grandes salles du monde, et a obtenu de nombreuses distinctions. Ils se produiront le dimanche 24 juillet, à 21 heures.

Bien sur, le reste de la programmation est tout aussi prestigieuse et il ne faudra manquer sous aucun prétexte **Hélène Mercier** et **Louis Lortie** (le 26 juillet), **Francesco Tristano** le 28 à la Fondation Maeght, les conférences sur les Variations Goldberg de Bach par **Laurent Murano**, l'exceptionnel récital de **Béatrice Rana**, le 30 juillet et enfin, le final en beauté avec le trio **Nicolas Dautricourt**, **Antoine Dreyfuss** et **Donk-Hyek Lim** le 31 juillet pour un récital **Chopin** de toute beauté. C'est écrit.

Inutile de se poser des questions, de choisir sa soirée, car elles seront toutes exceptionnelles, et méritent de venir sur la place de la Courtine, aux pieds des remparts, là où la magie opère dès le soir tombé. ■



François et Julien Kieffer avec  
Monsieur le Maire Joseph Chapelain

## 6<sup>th</sup> Festival of Chamber Music in St Paul de Vence

Everything is enchanting in this story! The wondrous setting of the Place de la Courtine and the Maeght Foundation, the programming of six open-air concerts, the press conference, held no less, at the Colombe d'Or, a legendary venue in itself.

The Festival aims to celebrate the richness of chamber music. For this 6<sup>th</sup> edition, the arrangements on stage will be various, ranging from recital to Quintet, and passing through various forms of duets, trios and quartets. The program this year will honour the special role of the piano in Chamber Music.

The opening concert will exclusively feature the great violinist **Renaud Capuçon**, July 22, who will have "carte blanche" for this memorable evening. The stone walls themselves, the stars and the Saint Paulois still remember the memorable 2013 concert which was sold out. **Renaud Capuçon** returns this year to the delight of the public.

Whilst this 6<sup>th</sup> edition is once again pays tribute to the greatest talents of French chamber music (the **Modigliani** Quartet, the soul of the festival, and **Nicolas Dautricourt** or **Antoine Dreyfuss**) the programming has never been as international or ambitious.

Violinist **Vladimir Repin** and pianist **Andrei Korobeinikov** will start the festivities with a concert on 22 July. Then we will witness a great moment in Chamber Music with the mastery of the Quartet **Modigliani** and **Julian Rachlin**. The two **Kieffer** brothers, organizers of the festival, will regale us with a programme of songs by **Schubert**, **Schumann** and **Mozart**. One of the brothers, **François**, devotes himself to the cello, the other, **Julien**, has mastered the flute perfectly. The quartet is also composed of **Philippe Bernhard** on the violin and alto **Laurent Marfaing** and is primarily a story of friendship that turned into real and very talented artistic adventure. The **Modigliani** Quartet has recorded many albums with Mirare, performed in the greatest halls in the world, and received numerous awards. They will perform Sunday, July 24, at 9pm.

Of course, the rest of the programming is just as prestigious and **Hélène Mercier** and **Louis Lortie** (July 26), **Francesco Tristano** (July 28) at the Maeght Foundation, the conferences on Bach's Goldberg Variations by **Laurent Murano**, the exceptional recital by **Beatrice Rana**, July 30, and finally, the grand finale with the trio of **Nicolas Dautricourt**, **Antoine Dreyfuss** and **Donk-Hyek Lim** on July 31 with a beautiful Chopin recital shouldn't be missed under any pretext at all.

Don't hesitate or dither about which evening to choose because they will all be exceptional and deserve their place at Place de la Courtine, at the foot of the ramparts, where the magic happens when evening falls. ■

# BIOT

# L'ART DE VIVRE

80 ARTISTES ET ARTISANS, VERRERIES,  
MUSÉE NATIONAL FERNAND LÉGER

Tout l'été :

- Concerts
- Cinéma en plein air
- Festival de marionnettes
- Nocturnes d'art

[WWW.BIOT.FR](http://WWW.BIOT.FR)

BIOT la creative

# Un nouveau quartier prend naissance à Roquefort-les-Pins

La première pierre du programme résidentiel Calistea a été posée le 31 mars à Roquefort-les-Pins. Un programme de 46 logements et d'une résidence sociale adaptée aux seniors, qui constitue la première opération immobilière d'un nouveau quartier implanté au cœur d'un site naturel préservé.

Aboutissement d'un projet porté depuis plusieurs années par la commune de Roquefort-les-Pins, puis relayé par la CASA qui a créé pour l'occasion sa première Zone d'Aménagement Concerté, un nouveau quartier est en train de voir le jour sur Les Hauts de Roquefort. Une opération qui répond aux besoins de la commune en matière d'équipements avec la création d'une déchetterie qui sera exploitée par la Communauté d'Agglomération, d'une caserne de pompiers digne de ce nom que va édifier le Conseil départemental, ainsi qu'un Centre Technique Municipal moderne qui hébergera ses services. Une ZAC qui répondra également aux objectifs du PLH de la commune en créant une résidence permettant d'accueillir les seniors dans un environnement agréable, mais aussi des logements pour actifs organisés comme un véritable quartier et non pas éparpillés en pleine nature.

*Des appartements et une résidence pour les seniors au cœur d'un écrin vert*

C'est ce programme résidentiel, dénommé **Calistea**, dont la première pierre a été posée par **Jean Leonetti** et **Michel Rossi**. Réalisée par Vinci Immobilier, cette opération se compose de 46 appartements, de studio au 4 pièces, répartis sur deux bâtiments R+2 bénéficiant d'une piscine privative, ainsi que de 86 logements en location dans une résidence sociale adaptée aux seniors, répondant au cahier des charges d'Habitat 06 avec l'accompagnement du prestataire Maisons de Marianne.

Avec son architecture provençale, cette résidence de faible hauteur conçue par le cabinet **Dan Costa-Ford**, s'intégrera avec discrétion au site naturel exceptionnellement préservé et à ses espaces boisés classés. Comme les appartements étaient proposés à un prix raisonnable, pas étonnant que cette opération ait rencontré un franc succès puisque les deux tiers des logements ont été réservés dès le premier week-end de commercialisation. ●

## A new neighbourhood is emerging in Roquefort-les-Pins

The first cornerstone of the Calistea residential programme was laid on 31 March in Roquefort-les-Pins. A 46-apartment housing complex and a social residence designed for seniors are part of the first construction project in this new neighbourhood located in the heart of a preserved natural site.

This new neighbourhood emerging in "Les Hauts de Roquefort" is the culmination of a project carried for several years by the commune of Roquefort-les-Pins and taken over by CASA, who created its first Mixed Development Zone (ZAC) specifically for the occasion. With the creation of a waste collection site operated by the urban community, a state-of-the-art fire station built by the departmental board and a modern municipal technical centre, this operation meets the commune's requirements in terms of equipment. The new ZAC will also meet the objectives of the commune's Local Habitat Programme (PLH) with the creation of a seniors' residence located in a pleasant environment, and with apartments for active people organised in a real neighbourhood, not scattered all around town.

*Several apartments and a seniors' residence at the heart of a green setting*

The first cornerstone of this new residential programme named **Calistea** was laid by **Jean Leonetti** and **Michel Rossi**. Vinci Immobilier built this housing complex consisting of 46 apartments (ranging from studios to 4-room units) spread over two G+2 buildings equipped with a private pool, and of 86 rental apartments in a social senior-adapted residence that meet Habitat 06's requirement specifications, thanks to the support of "Maisons de Marianne".

With its Provençal architecture, this low-lying residence created by the firm **Dan Costa-Ford** will discreetly blend with the preserved natural site and its protected woodland. The list price of these apartments is so reasonable that the huge success of this operation is not surprising at all. In fact, two thirds of the housing units were reserved within the first weekend of sale! ●



Pose de la première pierre de Calistea



**JOURNÉES DU PATRIMOINE DE PAYS ET DES MOULINS**  
Samedi 18 et dimanche 19 juin 2016  
**LA COLLE-SUR-LOUP - 10h à 18h**

À l'occasion des *Journées du Patrimoine de Pays et des Moulins*, les samedi 18 et dimanche 19 juin 2016, La Colle-sur-Loup se fait gourmande! En écho au thème 2016 de ces journées «métiers et savoir-faire», le patrimoine se concoctera, se goûtera et se racontera ... En effet, **La Colle-sur-Loup met en scène ses 6 chapelles avec l'animation «un chef, une chapelle»**. L'objectif étant que les chefs cuisiniers locaux, sélectionnés pour l'occasion, confectionnent des mets en relation avec l'histoire, l'anecdote ou le nom de la chapelle, sur fond de commentaires historiques et culinaires. **Les ateliers d'artistes et d'artisans ouvriront également leur porte au public** durant ce week-end dédié aux savoir-faire.

Retrouvez tout le programme sur  
[www.lacollesurloup-tourisme.com](http://www.lacollesurloup-tourisme.com)

# CHIC DRESSING

LA COLLE-SUR-LOUP

SALLE DU JEU DE PAUME  
DIMANCHE 5 JUIN  
2016  
10H à 18H

*1<sup>er</sup> vide-dressing de  
marques!*



Renseignements & inscriptions  
Office de Tourisme  
04 93 32 68 36  
infos@ot-lacollesurloup.com  
[www.lacollesurloup-tourisme.com](http://www.lacollesurloup-tourisme.com)



La COLLE  
sur-Loup

## LES QUARTIERS D'ÉTÉ À LA COLLE

Juillet & août 2016

L'été prend ses quartiers à La Colle-sur-Loup à partir du 14 juillet !

**Les Quartiers d'été à La Colle** proposent une programmation estivale festive et propice à la détente. Retrouvez **tous les mardis, mercredis et jeudis les Apéros Jazz**, place de Gaulle, à 19h, du 19 juillet au 25 août.

Venez flâner lors des **Nocturnes de La Colle, tous les jeudis**, du 14 juillet au 25 août, de 18h à minuit, au cœur du village. Envie de détente à la fraîche ? Les **soirées cinéma en plein air** sont faites pour vous, **tous les lundis**, du 18 juillet au 29 août, au Jardin Public.

Enfin, pour rire, se déhancher et passer d'agréables moments, en entrée libre, retrouvez **les Soirées Estivales du Conseil Départemental les 16, 17, 22, 29 juillet et les 5 et 14 août**, à 21h, dans le cadre privilégié du Jardin Public. Traditions, bonne humeur et Provence seront également au rendez-vous avec les **fêtes patronales, les festivités du 14 juillet** ou encore, **le bal populaire de la Libération** de La Colle-sur-Loup.

Passer un été inoubliable à La Colle-sur-Loup !

Renseignements :  
Office de Tourisme  
04 93 32 68 36  
infos@ot-lacollesurloup.com

Tout le programme de votre été sur  
[www.lacollesurloup-tourisme.com](http://www.lacollesurloup-tourisme.com)



André Brahic

**Bien sûr, le Colloque de Mouans-Sartoux sera différent cette année. Comment en serait-il autrement ? La nouvelle est tombée en ce si joli mois de mai : André Brahic a rejoint les étoiles qu'il affectionnait tant. Il ne sera pas perdu au milieu d'elles, lui qui a passé sa vie à les observer, mais c'est nous qui allons être bien désorientés sans la présence pleine de charme et d'humour de ce grand astrophysicien.**

Le sujet, cher **André**, vous aurait beaucoup inspiré à n'en pas douter, puisque le thème de réflexion choisi par **Paul Charbit**, l'organisateur depuis 25 ans de cette manifestation, est le futur. Vos amis seront tous là pour plancher sur ce thème, de **Jacques Attali** à **Jean Abitbol**, de **Philippe Brenot** à **Boris Cyrulnik**, d'**André Marro** à **Jean-Claude Meynard**.

Une bande de copains dont vous faisiez partie avec votre compagne **Isabelle Grenier**, astrophysicienne de haut vol, elle aussi. Une bande de copains terriblement talentueux, phoniatre réputé, psychiatre, sexologue, éthologue, plasticien, philosophe.

Débattre du futur, c'eût été un sujet facile pour vous, qui avez toujours anticipé l'avenir, joué avec les milliards d'années passées pour mieux comprendre celles à venir. Nouveauté 2016, quatre intervenants de Sophia Antipolis seront présents sous les tentes blanches installées dans les jardins du château. Citons ici **Serge**

**Miranda**, informaticien, **Dominique Vian** (entreprenariat et innovation), **Thomas Lorivel**, spécialiste en neurosciences, **Jérôme Chailloux** et son fils **André**, tous deux chercheurs spécialisés dans l'intelligence artificielle et les ordinateurs du futur.

Tous ces grands chercheurs, médecins, artistes, vous auriez passionné, comme chaque année, vous qui aviez conservé votre âme d'enfant.

Comme nous aurions été passionnés aussi par votre intervention, prévue le samedi après-midi, dans une salle comble et où vous aviez décidé de traiter votre sujet favori : « *Planètes et Etoiles : l'avenir du futur* ».

Notre avenir à nous est bien triste en cette fin mai, là où fleurissent les magnolias, et non les chrysanthèmes. Nous aurions aimé que la maladie vous laisse un peu plus de temps, en fait un temps infini, quelques milliards d'années, pour partager avec vous les mystères de l'univers.

Impatient que vous êtes, vous avez décidé de ne plus attendre et de vous rendre au plus près des étoiles, là où réside ce qui vous a toujours passionné. Espérons que ce voyage dans le ciel vous accorde le repos bien mérité d'un chercheur hyper actif, et d'un homme aux mille activités.

Le colloque sera grandiose, passionnant, mais il manquera inévitablement votre présence amie et votre brillante intervention. ●

## ART-CERVEAU-FUTUR symposium, 8 -11 September 2016

Of course the Mouans-Sartoux symposium will be a different this year. How could it be anything but? News reached us that André Brahic has gone to join the heavens he loved so much. He'll not be lost amongst them after a lifetime spent studying them but we'll be the ones lost without the charm and humour of this great astrophysicist.

Dear **André**, the topic would doubtless have inspired you as the subject chosen by **Paul Charbit**, the organiser for the past 25 years, is the future. All your friends will be there to debate upon this topic including **Jacques Attali**, **Jean Abitbol**, **Philippe Brenot**, **Boris Cyrulnik**, **André Marro** and **Jean-Claude Meynard**. It's a band of friends you belonged to along with your partner the great astrophysicist **Isabelle Grenier**. A band of friends who are so talented and well known including a speech pathologist, renowned psychiatrist, sexologist, ethologist, artist and a philosopher.

Debating the future was a subject you found easy as you've always anticipated the future, studying the millions of years past to understand the future ones better. New for 2016 there will be 4 speakers from Sophia Antipolis present in the white marquees set up on the lawns of the chateau gardens. There'll be the computer expert **Serge Miranda**, **Dominique Vian** (entrepreneur and innovator), **Thomas Lorivel**, neuroscientist, **Jérôme Chailloux** and his son **André**, both specialist researchers into artificial intelligence and the computers of the future. Just like years gone by all these great researches, doctors and artists would have fascinated you, who never lost your child-like spirit. Just as we would have been fascinated by your speech which had been planned for the Saturday afternoon in a room which would have been full as you had decided to talk on your favourite subject: "*Planets and Stars: where the future is going*".

Our future seems sad on this May day when the magnolias and not the chrysanthemums are in bloom. We'd have liked illness to spare you a bit longer, in fact for infinity to share the mysteries of the universe with you. Impatient though, you decided to wait no longer to move closer to the stars which have always been your passion. Let's hope that this last voyage to the heavens gives you the much deserved peace for a hyperactive researcher and a man with a thousand activities.

The symposium will be grand and passionate but it will be missing your friendly presence and brilliant contribution. ●



Boris Cyrulnik

STRATÉGIE IMMOBILIÈRE . AUDIT . SPACE PLANNING . AMÉNAGEMENT . INGÉNIERIE DE TRANSFERT



NOUS DONNONS VIE À VOS PROJETS



AGENCE PARIS : 01 53 32 40 70  
AGENCE MONACO : +377 97 98 29 26  
AGENCE TEL AVIV : +972 54 650 32 72  
SITE INTERNET: [WWW.CACD.FR](http://WWW.CACD.FR)



ADI  
ASSOCIATION DES  
DIRECTEURS  
IMMOBILIERS



# 7<sup>e</sup> édition des Trophées « Femmes de l'Economie » Quel talent !



Des trophées bien mérités

**Elles sont belles, elles sont talentueuses, engagées, courageuses et terriblement séduisantes !**

Qui sont-elles ? Ce sont les Femmes de l'Economie réunies en ce 29 avril au Château Font du Broc, près de Draguignan. Un lieu magnifique, posé au cœur des vignes, repaire ô combien charmant de la famille **Massa**, une assemblée essentiellement féminine pour une après-midi et une soirée placées sous le signe de la réussite. Cette 7<sup>e</sup> édition des Trophées « Les Femmes de l'Economie » a été animée par **Fabrice Mauro** pour la conférence sur « l'incontournable au féminin », un temps à la croisée de l'économie et de la culture. Nous avons ainsi apprécié la passion des intervenants, tels **Jacques Téphany**, directeur de la maison d'édition **Jean Vilar**, **Chloé Béron**, fondatrice et directrice artistique des Arts en mouvement, nommée 2015 Femme chef d'entreprise prometteuse Paca et

Monaco. Notons aussi la présence de **Marybel Dessagnes**, compositrice, directrice artistique de la compagnie le Contrepoint des Sphères.

Après cette découverte de métiers culturels bien différents, le temps de networking dans les jardins de la propriété fut un temps agréable de partage et de rencontre.

Puis le moment de la remise des Trophées est arrivé, et a récompensé chacune dans son domaine, ces professionnelles qui ont en 2016 prouvé ce que direction et inventivité au féminin pouvait dire, sous le parrainage de **Geneviève Maillet**, avocate et première femme élue bâtonnier du Barreau de Marseille.

La soirée s'est terminée par une surprise magnifique dans le manège de la propriété où 370 chevaux s'entraînent régulièrement. Deux cavaliers et leurs montures ont alors exécuté un joli moment de dressage avant le cocktail final. ■



## 7<sup>th</sup> Edition of the "Femmes de l'Economie" Awards So much talent!

They are beautiful, talented, involved, courageous and extremely attractive!

Who are they? They are the "Femmes de l'Economie" and they gathered this past 29 April at Château de Broc near Draguignan. The female-predominant meeting took place at the charming little haven of the **Massa** family, a magnificent setting in the heart of the vineyards, for an afternoon and an evening where successes were celebrated.

For this 7<sup>th</sup> edition of the "Femmes de l'Economie" awards, **Fabrice Mauro** hosted the "l'incontournable au féminin" conference, a clever mix of economy and culture. We particularly appreciated the passion of the speakers such as **Jacques Téphany**, director of the **Jean Vilar** publishing house and **Chloé Béron**, founder and art director of Arts en mouvement and 2015 nominee for the Paca and Monaco promising female entrepreneur award. Worthy of note also is **Marybel Dessagnes**, composer and art director of the Contrepoint des Sphères company. ■

### Et les lauréates sont...

**Corinne Versini, Directeur Général de Genes'Ink, a reçu le Trophée Femme à l'International** des mains de Caroline Baranger, Responsable du Développement de l'Offre Francophone au sein du Global Business Development de HEC Executive Education et de Valérie Dominski, Responsable Commerciale Marché Entreprises France Sud Emirates.

**Elisabeth Massoni, Directeur du CEMEF MINES Paris Tech, a reçu le Trophée Femme Dirigeante** des mains de Sylvain Tilière, Dirigeant de Tecnis Assurances.

**Laurence Genevet, Directrice Générale de EPI Communication, a reçu le Trophée Femme Communicante** des mains de Pierre Sevilla, Responsable Compte-Clé National BtoB Ricard.

**Christine Tarlet, Responsable Ressources Humaines chez Asco Industries, a reçu le Trophée Femme DRH & Innovation sociale** des mains de Céline Vaisse, Directrice des Régions Figaro Classifieds.

**Candice Colin, Présidente chez Officinéa, a reçu le Trophée Femme Chef d'Entreprise Prometteuse** des mains de Franck Rehberg, Responsable Relations Entreprises Idrac Nice.

**Charlotte Gaillard, Fondatrice chez Mégara, a reçu le Trophée Femme Chef d'Entreprise** des mains d'Isabelle Rodney, Membre du Directoire en charge du Pôle Finances à la Caisse d'Epargne Côte d'Azur.

# Diatel

## Une démarche globale



Jacques Jacquet

**Toute entreprise connaît, dans son histoire, des difficultés ponctuelles qui souvent relèvent de questions plus stratégiques. Absorbés par les problèmes immédiats, rares sont les dirigeants qui disposent du temps nécessaire à la prise de recul pour percevoir, dans ces écueils, des opportunités d'évolution préservant la singularité de l'entreprise.**

Attentif aux phénomènes émergents, **Jacques Jacquet** engage ses clients dans une démarche globale impliquant toutes les intelligences de l'entreprise dans les diagnostics et l'analyse des indicateurs financiers, industriels, commerciaux, organisationnels, sociaux et humains.

C'est ce qui permet des changements de paradigme offrant des solutions innovantes, économes en coûts financiers et humains.

Au cours de cette phase d'ingénierie préalable, Jacques Jacquet et l'entreprise définissent les conditions de faisabilité économique et d'acceptabilité humaine à respecter. Cette étape repose sur un co-investissement humain de l'entreprise et du conseil selon des termes qui se distinguent du conseil opérationnel. Ultime principe, la recherche de la conformité juridique et sociale des actions, principe qui régit la phase préalable et tout le processus de transformation avec le concours des expertises juridiques de l'entreprise.

*Mais d'où lui vient cette véritable passion pour la résolution des problèmes de l'entreprise ?*

De l'opportunité qu'il a eue de collaborer entre 1999 et 2003 en qualité de directeur de projet avec **Raymond Soubie** et **Bernard Brunhes**, deux grands noms du conseil, de son expérience entre 2004 et 2011 de directeur associé du département d'ingénierie sociale d'un cabinet spécialisé dans les restructurations et d'une formation scientifique complétée par un diplôme d'économie d'entreprise acquis à l'IAE de la faculté de Droit Sciences Economiques

d'Orléans-Tours. Depuis, il ne cesse de poursuivre ce travail de réflexion sur les mutations des entreprises face à l'instabilité juridique et face à des attentes sociétales nouvelles comme la responsabilité sociale et solidaire ou le développement durable. C'est le sens qu'il donne à ses interventions depuis 2003 au sein du Master 2 de la Sorbonne (COSI) et au sein de l'ENSTA en animant chaque année le séminaire consacré à la « Décision stratégique ».

### *Sagesse, savoirs, sciences, techniques*

Particulièrement attentif aux apports des sciences et techniques sur les évolutions du monde de l'entreprise, il choisit dès 1997 l'univers sophilopolitain pour sa devise fondatrice : « *sagesse, savoirs, sciences, techniques* ».

Sa capacité à résoudre les difficultés est le fruit d'un travail acharné, d'une rigueur d'analyse et d'expériences de DRH exercées au sein de sociétés internationales. Son sens de la psychologie lui permet de capter rapidement les enjeux humains et d'ouvrir les réflexions avec ses interlocuteurs dans une optique de gains d'efficacité.

Sa pratique du transfert de technologie, son expérience de l'incubation, des start-up, des entreprises de toutes tailles nourrissent des échanges collaboratifs, ne serait-ce qu'à l'occasion d'entretiens informels, sans enjeux particuliers, auxquels il se prête volontiers, toujours prêt à explorer et à apprendre auprès des autres.

On oublie souvent que l'immatériel d'une société réside dans son capital humain, que **Jacques Jacquet** sait mettre à sa juste place.

→ 2000, route des Lucioles

Les Algorithmes – Aristote A

06410 BIOT – SOPHIA ANTIPOLIS

06 07 12 03 14

[jacques-jacquet@diatelsa.com](mailto:jacques-jacquet@diatelsa.com)

# BERNARD TOMASINI

## Président du Conseil de Développement de la CASA



Les Conseils de Développement sont des instances de démocratie participative uniques en leur genre. Ils se distinguent des élus, instances de démocratie représentative. Le conseil communautaire de la CASA en a fixé, comme à chaque renouvellement électoral, la composition par une délibération en juin 2014. Il est composé par les représentants de 60 institutions, associations et personnes qualifiées des milieux économiques, sociaux, culturels et environnementaux.

Nous rencontrons **Bernard Tomasini**, président du Conseil de Développement de la CASA. Nul n'a oublié son parcours professionnel qui l'a conduit de l'entreprise à la haute fonction publique en passant par les cabinets ministériels et les arcanes de la politique nationale. Il a été, préfet de la région Poitou-Charentes et préfet de la Vienne de 2008 à 2011 puis conseiller auprès du président d'EDF de 2011 à 2014 avant de prendre une retraite sereine mais active.



« Je préside le Conseil de Développement de la CASA à la demande de Jean Leonetti. Depuis la loi de 1999 c'est une obligation pour les agglomérations et les métropoles, d'avoir cette assemblée consultative. Elle est composée de personnalités de la société civile, c'est-à-dire venues du monde des associations, des entreprises et des personnes qualifiées, dont je fais partie. »

Quelle est concrètement votre mission ?

Nous sommes saisis par la CASA d'un certain nombre de sujets liés à l'aménagement, à l'environnement, au transport, et au développement économique du territoire. C'est une démarche de prospective de citoyens bénévoles et engagés, soucieux de l'intérêt général et de l'avenir de leur territoire. La méthode est participative au sein de quatre groupes de travail représentatifs de la société civile du territoire de la CASA.

Concrètement ?

Vivant et travaillant sur un territoire diversifié qui va du haut pays au littoral, qui est concerné par l'emploi, le patrimoine, les risques naturels ou l'écologie. Nos sujets de réflexions sont variés. Ils reflètent tant les compétences de la CASA que les préoccupations des citoyens. Nous sommes un peu la mouche du coche, une interface supplémentaire entre nos concitoyens et nos élus.

Que voulez-vous dire par là ?

Nous donnons notre avis, nos réflexions, et surtout nos suggestions dans des domaines qui sont de la compétence de la CASA et sur des sujets dont nous sommes saisis pour 80% d'entre eux. Certaines réflexions se font par auto-saisine, sur des sujets de société par exemple. Nous ambitionnons d'être une « aide à la décision », une information complémentaire pour les élus dont la responsabilité qui leur a été confiée par les citoyens est de prendre la meilleure décision dans l'intérêt général du territoire.

Quels sont les sujets sur lequel vous réfléchissez en ce moment ?

Nous avons donné nombre d'avis, par exemple sur les inondations dès juin 2015, avant le drame d'octobre, ainsi que sur les pistes cyclables, le cheminement piétonnier, le plan paysage de la CASA et les impacts des aménagements sur le paysage global de la notre région. Nous étudions aussi les conséquences de l'urbanisation, les coulées vertes, la requalification de certaines voiries, et les perspectives des projets jusqu'en 2030. Mais aussi le Plan de Déplacement, l'Interconnexion des territoires, le développement de Sophia-Antipolis.

En ce qui concerne les inondations, qu'aviez-vous préconisé ?

La maîtrise du risque des inondations est pour le moment une compétence des communes. Mais la loi prévoit son transfert à la CASA en 2018. Le président **LEONETTI** a proposé que la CASA anticipe cette prise de compétence dès 2017. Ce qui permettrait de prioriser les actions et de mutualiser les moyens. Il serait trop long de vous exposer en détail nos suggestions, mais notre « avis » est accessible à tous sur notre site internet ([cdd-casa.org](http://cdd-casa.org)).

Nous avons aussi une expertise sur les programmes de développement durable, du photovoltaïque, des énergies renouvelables (2020) et des déplacements urbains. Par l'inter-

médiaire de nos membres, on collectionne les avis des usagers réflexions des citoyens, des associations et des entreprises. On étudie les SCOT et nous nous concertons sur les enjeux des zones qui vont être aménagées comme le Fugueiret et les Trois Moulins.

Combien êtes-vous au total dans ces commissions ?

Nous sommes 60 membres au total divisés en quatre groupes



de quinze personnes. Dans chaque groupe, un président est nommé, ainsi qu'un rapporteur. En tant que président du Conseil de Développement, il m'appartient de synthétiser, d'animer, de gérer l'organisation générale et remonter toutes ces informations au président **Jean Leonetti** et au Conseil Communautaire.

**Vous avez un parcours souvent qualifié d'atypique, pouvez-vous nous en dire un mot ?**

J'ai eu la chance d'avoir un parcours professionnel très diversifié, donc riche d'expériences et de rencontres formatrices. Après des études économiques qui m'ont conduit dans l'entreprise, après un engagement électoral et en cabinet ministériel sous l'égide d'un grand homme d'état, j'ai eu la chance d'être remarqué par un autre homme d'état, à l'époque Président de la République pour mon engagement au service de mon Pays, des institutions de la V<sup>e</sup> République et des valeurs d'intérêt général. Etant issu d'une famille de préfets, comme mon grand-père et mon père qui a été aussi ministre, ayant été élevé dans la ligne du service de l'Etat avec un grand « E », et bien que n'ayant pas fait l'ENA (ce qui en 1994 était exceptionnel), j'ai été nommé Préfet de la République. Depuis Napoléon, qui a créé le corps préfectoral en 1800, les préfets représentent l'Etat et donc son bras armé, le gouvernement ainsi que chaque ministre dans les territoires. Pour être synthétique, disons que le préfet est un haut fonctionnaire chargé de la mise en œuvre de la loi.

**Vous êtes un homme de droite ?**

Je n'apprécie pas cette tendance à mettre les gens dans des cases car dans notre société mondialisée tout n'est ni blanc ni noir ! J'ai été élevé dans la vision Gaulliste de la France. J'en ai fait par la suite ma conviction citoyenne, au-dessus des étiquettes politiciennes. Le général **de Gaulle** avait un sens hors du commun du service de l'Etat et de la place de la France qui visait l'intérêt général, sans entrer dans le jeu politicien, sans position partisane. C'est ainsi que je conçois l'action publique.

**Avez-vous apprécié cette fonction de préfet ?**

Aurais-je fait ce métier pendant 20 ans si je ne l'avais pas aimé passionnément ? Il m'a apporté énormément en expérience, en humanité et en humilité.

**Quel regard portez-vous sur Sophia Antipolis ?**

Nous avons la chance d'avoir dans notre territoire à la fois Cannes, pôle touristique phare, Antibes-Juan les Pins, pôle de villégiature et de tourisme, Sophia-Antipolis, pôle d'innovation et de recherche, et Nice, pôle métropolitain d'excellence. C'est le label Côte d'Azur !! Il faut jouer la Côte d'Azur, sans concurrence, mais avec une efficace complémentarité, et en valorisant les atouts très importants du haut pays arrière-pays comme le Mercantour, le parc régional, Grasse pour ne citer que ceux-là. Nous avons la chance d'être sur un territoire en mouvement, riche de femmes et d'hommes volontaires, dynamiques et bourrés de compétences. Nos élus décisionnaires, dans les Mairies, les Communautés de Villes ou d'Agglomération, la Métropole, le Conseil Départemental, ou le Conseil Régional ont, à l'évidence, une réelle volonté

politique d'agir. N'est-ce pas le nécessaire et le suffisant pour envisager un avenir positif au service de nos concitoyens ???

**Il existe cependant encore des problèmes à Sophia ?**

Bien entendu ! Mais, là encore, la volonté politique d'avancer, d'évoluer, et de moderniser est une réalité. Que ce soit à la CASA, au SYMISA ou à la Fondation. Nous sommes tous dans le même mouvement. Et le Conseil de Développement y participe aussi au côté des entreprises, du Sophia Club Entreprise, de Team Côte d'Azur et de bien d'autres.

**Quel regard posez-vous sur la France ?**

Un regard d'amour, nous avons le plus beau pays du monde, mais parfois de dépit car nous n'avons pas toujours su prendre le bon wagon du développement et de la modernisation. Et spécifiquement institutionnelle. Mais venez le 11 juin à notre séminaire sur la loi NOTRe, sur la nouvelle organisation territoriale de la République avec les nouvelles compétences (économie, emploi, formation, environnement, etc.) des Conseil Régionaux. ■

« La réforme territoriale, mise en œuvre de la Loi NOTRe : incidences et implication »

Samedi 11 juin 2016  
de 9h30 à 12h00  
à la maison des Associations  
288 chemin de Saint-Claude  
06600 ANTIBES

Intervenant :  
**Paul Mourier**, préfet, DGS de la Région Provence Alpes Côte d'Azur

Réfèrent du territoire :  
**Stéphane Pintre**, DGS de la CASA

# STEPHANE GIORDANO

## *La renaissance assurée*

**Stéphane Giordano** est un artiste.

Un artiste dans l'âme, lui qui ne renonce jamais. Né à New York en 1971 de parents français, il a connu une enfance provençale. Autodidacte passionné de dessin, il est diplômé de l'Institut **Paul Bocuse** d'Ecully, mais c'est dans la restauration qu'il travaille au début de sa carrière, seul, puis au côté de son père qui possède un restaurant à Mougins. La vie, surprenante et malicieuse, ne lui a pas donné une santé digne de ses passions. Victime d'une grave maladie, il suspend son métier de cuisinier et se consacre à la peinture figurative.

Dix années en tant que maître d'hôtel lui permettent de connaître la nature humaine, et la notion de service, sans jamais oublier totalement son art qu'il distille à ses moments libres. En 2010, il abandonne ce métier exigeant pour se consacrer définitivement à sa passion picturale.

En 2011 après un nouvel ennui de santé, il se voit cloué sur une chaise roulante, incapable de s'occuper de lui-même, paralysé, incapable de peindre. Il modifie sa pratique en employant des matériaux de récupération, tels des bandes de cassettes vidéo ou audio, qu'il utilise comme support pour la peinture, les disposant à mains nues sur la toile, comme s'il manipulait un pinceau.

Le résultat est étonnant et propose un chemin de réflexion aux visiteurs de son atelier installé dans le vieux village.

**Stéphane Giordano** is an artist.

An artist to his very soul who never gives up. Born in New York in 1971 to French parents he grew up in Provence. A self-taught lover of drawing he graduated from the Ecully Paul Bocuse Institute but began his career in catering, firstly on his own and then with his father who had a restaurant in Mougins. His health however was not good and he gave it up to devote himself to figurative painting.

10 years in the hotel trade gave him an insight into human nature and the notion of service but art remained a passion in his free time. In 2010, he had to leave this stressful industry and he completely dedicated himself to his artistic passion. In 2011, after a health issue meant he was confined to a wheelchair and unable to look after himself or to paint.

He uses recycled materials such as video and audio cassettes which he uses to paint with and the result is astonishing. He has a fascination with bright colours which he owes to his young Haitian wife and the bright sunshine.



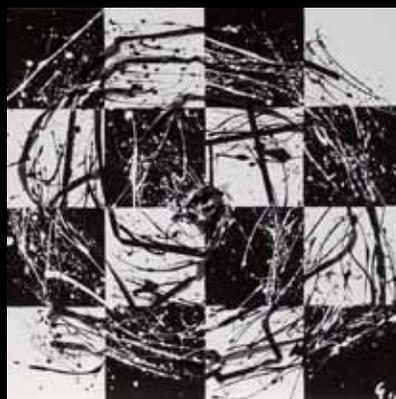
*Coucher de Soleil sur Palette Bleue (2015)  
60 x 73 Mixed Media on Canvas*



*Stéphane Giordano*



*Funambule © (2011) 89 x 116 Mixed Media  
On Canvas*



*When Black Meets White © (2011) 80 x 80  
Mixed Media On Canvas*

Sa fascination pour les couleurs vives, il la doit à sa jeune épouse, originaire d'Haïti.

*« Je crois en l'homme, dit-il, mais je ne lui fais pas confiance. » C'est Dieu que l'on retrouve probablement sur ces croix déconstruites, comme un chemin tortueux vers la rédemption.*

La peinture de Stéphane Giordano nous interpelle par ce mélange, tantôt figuratif tantôt abstrait. Elle s'articule autour des valeurs qui lui sont chères, celles d'un humaniste, un peu équilibriste, telle cette toile inspirée du cirque ou cette autre en noire et blanc où le monde tourne en désordre sur un damier bien précis.

**Stéphane Giordano** est un homme courageux. Ce croyant en la vie, qu'il défend farouchement est aujourd'hui complètement guéri et marche normalement. Une belle revanche qu'il peint inexorablement sur ses toiles colorées.

*« Je vois une image, la nuit parfois et je la réalise ensuite. En fait, dès que j'achète une toile, je sais quelle forme de tableau ira sur ce format. Après, il suffit de prendre le pinceau et de laisser aller son imagination. »*

**Mon équilibre ?** Ma femme et la peinture qui me permettent de m'évader quel que soit l'endroit où je me trouve.

**De la sculpture ?** Oui, je l'envisage, mais pas ici, mon atelier est trop petit, mais dans le jardin de ma sœur, c'est déjà programmé !

*« I believe in mankind but I don't trust him. » It's God that can be found on the deconstructed crosses like some sort of tortuous path to redemption. Stéphane Giordano's art appeals to us with this mixture of figurative and abstract. It is woven with the values he holds dear, that of a humanist; a balancing act like this inspired circus canvas or this other one in black and white where the world becomes chaotic across a neatly defined draughts board.*

**Stéphane Giordano** is a brave man. Today this great believer in life is completely cured and walks normally; a beautiful revenge which he relives in his colourful canvases.

*« I see an image, sometimes at night and I then create it. I buy a canvas and I already have an idea what sort of picture will go on it. Afterwards I just need my paintbrush and imagination. »*

**What gives me stability?** My wife and painting which mean I can escape wherever I am.

**Sculpture?** Yes but not here, my workshop is too small but I already have a plan for my sister's garden!

[www.stephanegiordano.fr](http://www.stephanegiordano.fr) - 06 71 58 54 32

[contact@stephanegiordano.fr](mailto:contact@stephanegiordano.fr)

[giordanopeintre@gmail.com](mailto:giordanopeintre@gmail.com)

## A Sophia Antipolis, le CESI pousse les murs pour accueillir davantage d'apprentis ingénieurs

In Sophia Antipolis, CESI is spreading out to welcome more apprentice engineers



Lundi 4 avril dernier, **Vincent Cohas**, directeur général du groupe CESI, signait les documents d'extension du bail pour l'école d'ingénieur CESI basée Route des Dolines, au cœur du parc d'affaires de Sophia Antipolis. C'est un signe fort qui confirme l'ancrage des écoles CESI sur le territoire national (25 établissements en France). Créé en 2009, le centre de Sophia Antipolis forme des ingénieurs généralistes par la voie de l'apprentissage ainsi que des ingénieurs de spécialité informatique. A terme et pour la rentrée 2019 sur le campus Régional Apprentissage de Eco Vallée, près de 500 élèves apprentis seront accueillis au CESI.



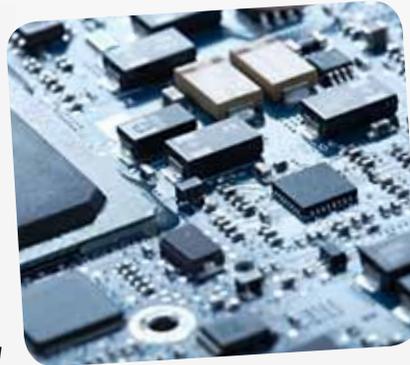
Monday 4 April, **Vincent Cohas**, Director of the CESI Group signed the paperwork for the extension of the lease for the CESI School of Engineering located at the Route des Dolines at the heart of the Sophia Antipolis business park. It's a strong signal that confirms the CESI Schools presence across the country (25 in France). The Sophia Antipolis centre was set up in 2009 and trains general engineers through apprenticeships as well as IT specialist engineers. In the long term and for the 2019 intake there will be more than 500 apprenticeships welcomed to the CESI on the EcoValley's Regional Apprenticeship campus.

→ **Direction Ecole : Jean-Charles ANIFRANI**  
**Contact Ecole : Anne-Sophie SARDO**  
 assardo@cesi.fr tel : 04.72.18.54.70  
 www.eicesi.fr

## STAYMATEL : un sous-traitant électronique à Fréjus

STAYMATEL: the electronics sub-contractor in Fréjus

Staymatel est une société française de production de cartes électroniques. Située à Fréjus, à 30 minutes de Sophia Antipolis, elle joue la carte de la proximité pour ses clients du quart sud-est. Depuis presque vingt ans, Staymatel propose une gamme de prestations complète, pour des domaines d'activité aussi variés que l'alarme, les télécoms, les groupes électrogènes ou le médical. Forts de 2 600 m<sup>2</sup> d'espace de production et d'un parc machine particulièrement récent, les ateliers peuvent produire plusieurs millions de cartes à l'année.



Grâce à cet outil de travail performant, des prix très étudiés et une localisation avantageuse, la société attire chaque année de nouveaux clients. **Pascale Caroff** et son associé, **Eric Doucet**, ont un vrai sens du partenariat et croient aux acteurs de l'hexagone : « Suite au salon Industria à Cagnes-sur-Mer en novembre, et au RIST à Valence en mars, nous constatons qu'il y a en France beaucoup de créations, de produits innovants liés aux nouvelles technologies et impliquant l'électronique. Nous réalisons souvent des prototypes, accompagnons certains clients lors de leur développement, et avons les moyens de produire ensuite jusqu'à de grandes séries. C'est notre force. »

Staymatel is a French company which produces printed circuits. It is located in Fréjus, 30 minutes from Sophia Antipolis, and maximises its position as the local company for clients in the South East.

For almost 20 years Staymatel has offered a complete range of services for fields as varied as alarms, telecoms, utilities and medicine. With 2,600m<sup>2</sup> of production space and a recent machine stock its workshops can produce several million printed circuits each year.

Thanks to this highly efficient output, keen pricing and an advantageous location the company has attracted new clients each year. **Pascale Caroff** and colleague **Eric Doucet**, have a real sense of partnership and have faith in France: «After November's Industria Exhibition in Cagnes-sur-Mer and RIST in Valence in March we've noticed that there is a

lot of creativity and innovative products linked to new technology involving electronics in France. We often create prototypes and support clients in their developments and we are then able to follow up with larger scale production. That is our strength.»

→ **Pôle d'Excellence Jean-Louis - 309 Via Nova 83600 FREJUS**  
 04 94 95 85 01

## ATELIER CORAIL

L'ATELIER CORAIL est à votre disposition pour tous vos besoins de construction. **Corentine Rognant**, architecte diplômée d'Etat, opère dans un domaine assez large qui va de la réalisation d'une villa à l'aménagement de bureau, ou de mise en conformité de locaux. Elle travaille aussi avec les promoteurs dès la première étape, au moment où est étudiée la faisabilité d'un programme collectif. Elle vient de terminer l'extension de l'hôpital de Breil-sur-Roya. Son domaine géographique s'étend de Menton à Saint-Raphael avec le même souci de service au client.



« Nous venons de fêter les trois ans de l'agence Corail. Je suis très heureuse dans mon travail avec ma petite équipe de quatre personnes. Les clients apprécient ma démarche car je suis très à l'écoute des demandes. Je ne m'accapare pas les projets comme un artiste pourrait le faire. Il est facile de construire un bâtiment très esthétique mais non fonctionnel ou pas du tout adapté aux besoins, avec moi, l'esthétisme est au service du client. » **Corentine**, avec cette empathie naturelle, apporte une solution adaptée tout en respectant les budgets. « Il faut que le rêve du client soit réalisé. »

Pas étonnant alors que le retour des clients soit très positif, car en plus de l'esthétisme indispensable à toute réalisation architecturale, **Corentine Rognant** livre une réalisation pleine de « bon sens » et dans le budget imparti. C'est une opération gagnant-gagnant.

→ 40 BD Jean Ossola 06700  
 Saint Laurent Du Var  
 06 95 23 67 05  
 ateliercorail@free.fr  
 www.ateliercorail.fr

ATELIER CORAIL is available for all your building requirements. **Corentine Rognant**, state registered architect covers a wide range of areas from the creation of a villa to designing an office or ensuring the compliance of premises to required standards. She also works with developers at the first stage with feasibility studies of joint programmes. She has just completed the extension of the Breil-sur-Roya hospital. Her range stretches geographically from Menton to Saint-Raphael and offers attentive client service.

«We've just celebrated 3 years at the Corail Agency. I'm very happy in my work with my small team of 4. Clients appreciate my approach as I am very attentive to their needs. I don't take over the project in a way an artist might, it's too easy to build an aesthetically pleasing building but which isn't functional or doesn't correspond to what is needed, as far as I'm concerned the aesthetics are at the service of the client! »

With natural empathy **Corentine**, offers a tailored solution within budget «a client's dream should be brought to life.» It's no surprise then that client feedback is very positive because as well as the indispensable aesthetic aspect for any architectural creation **Corentine Rognant** delivers a "common sense" solution within budget. It's a win-win solution.

# L'hôtel Golden Tulip Sophia Antipolis\*\*\*\* ouvre ses portes au cœur de la technopole de Sophia Antipolis.

The Hotel Golden Tulip Sophia Antipolis\*\*\*\* is opening its doors in the heart of the Sophia Antipolis technology park

Que ce soit pour un brainstorming d'affaires entre collègues ou des vacances en famille, l'Hôtel Golden Tulip Sophia Antipolis\*\*\*\* vous accueille dans une ambiance conviviale avec piscine, spa, court de tennis, station de charge TESLA, dégustation de vins et bien d'autres surprises.

Whether you want to run a business brainstorming session with colleagues or have a family holiday the Hotel Golden Tulip Sophia Antipolis\*\*\*\* offers a warm welcome with its pool, spa, tennis court, Tesla charging station and wine tasting as well as other surprises.

Chacune des 80 chambres offre un hébergement luxueux et moderne, d'une chambre standard jusqu'à la suite salon avec cuisine équipée et grande terrasse privée.

Each of the 80 bedrooms is modern and luxurious from the standard rooms through to the suite with its fully equipped kitchen and large private terrace.

Le chef lyonnais vous régale midi et soir avec des plats faits maison et ses buffets réalisés à partir de produits frais et locaux.

The Lyonnais chef will delight you midday and evening with home-made dishes and buffets with fresh local produce.

**Ouverture prévue le 1<sup>er</sup> juillet 2016 !**

**Opening is planned for 1st July 2016!**

80 chambres - Lounge - Restaurant - Piscine - Salles séminaires - spa - Geek corner - Station TESLA

80 rooms - Lounge - Restaurant - Pool - Conference rooms - Spa - Geek corner - Tesla Station

→ [reservation@goldentulipsophiaantipolis.com](mailto:reservation@goldentulipsophiaantipolis.com)  
<http://www.goldentulipsophiaantipolis.com/fr>  
 04 93 33 73 93



**GOLDEN TULIP**  
 SOPHIA ANTIPOLIS - HOTEL & SUITES

## Le LG Hi-Macs et Le Joli Menhir

**Guy Bouko** et son entreprise Le Joli Menhir, basés à Mouans-Sartoux, a découvert il y a quelques années une matière extraordinaire : le LG Hi-Macs, dont il est devenu l'un des grands spécialistes.

Le **LG Hi-Macs** est un matériau d'avant-garde non poreux et extrêmement polyvalent. Cette résine de synthèse permet d'obtenir une surface lisse et sans joint, parfait pour les cuisines et salle de bain mais également en milieu hospitalier et laboratoires. De plus, elle peut adopter les formes les plus souples, grâce à un procédé appelé thermoformage.

Le **LG Hi-Macs** est prêt à relever tous vos défis. N'hésitez donc pas à demander ce que vous voulez au Joli Menhir car, c'est sûr, il le réalisera.



→ **Le Joli Menhir, 323 Chemin des Plaines Mouans Sartoux. Tél. 04 92 99 25 17**  
 Facebook : Bouko Guy

Based in Mouans-Sartoux, Le Joli Menhir and its owner, **Guy Bouko**, discovered an amazing material, the LG Hi-Macs, of which he became one of the best specialists.

**LG Hi-Macs** is an extremely versatile state-of-the-art non-porous material. It makes it possible to obtain a smooth and seamless surface, perfect for kitchens and bathrooms but also in hospitals and laboratories. It is also ultra-flexible, thanks to a process called thermoforming.

**LG Hi-Macs** can take up virtually all challenges. So don't be afraid to put Joli Menhir to the test and ask whatever you want—it will be done for you.

## DELUXE HOME SERVICES

**Vous avez besoin d'un professionnel pour entretenir votre jardin ?**  
 Deluxe Home Services répond à vos attentes, qu'il s'agisse de rénover ou juste de tondre la pelouse. Plus de souci, une équipe de pros s'active pour rendre l'agrément de votre jardin immédiat.

### Et la piscine ?

Si vous vous absentez, ou venez en vacances dans votre villa sur la Côte d'Azur, le bleu de la piscine peut se ternir avant votre arrivée. Là aussi, les équipes de Deluxe Home Services répondent à toute demande d'entretien et de rénovation de votre espace plein air.

### Et la villa ?

Encore faut-il avoir une villa sur la Côte d'Azur. Deluxe Home Services vous propose le meilleur choix de villas de haut standing dans cette magnifique région. Si vous souhaitez louer ou acheter, un seul appel à Deluxe Home Services et la propriété de vos rêves devient réalité.

Possibilité de rénovation complète et d'entretien ponctuel ou à l'année. Deluxe Home Services, c'est la tranquillité d'un service réalisé sur mesure.



→ **French Riviera**  
 +33 (0)6 64 06 22 86  
 Gilles Dos Santos  
[contact@deluxehomeservices.fr](mailto:contact@deluxehomeservices.fr)

**Do you need a professional to look after your garden?**  
 Deluxe Home Services can help whether it is to give a makeover or just to cut the grass. No need to worry as our team of experts can immediately make your garden greener.

### Swimming pool?

If you need to go away or to come to your Riviera villa it might be that the clear waters of your pool need care and Deluxe Home Services can help with upkeep and renovation of the areas.

### Villa?

You need to have a Riviera Villa. Deluxe Home Services offers you the best in high quality villas in this magnificent region. Whether you want to rent or buy a single call to Deluxe Home Services and the property of your dreams can become a reality.

Complete garden makeovers, ad hoc or annual maintenance available. Deluxe Home Services, it's peace of mind brought by a tailored service.

## Patrick Gibelli et Valentine du Loft Atelier à la Société Générale Monaco !

Patrick Gibelli and Valentine from the Loft Atelier to the Société Générale Monaco!

**Stéphanie Natera**, alias "Valentine", interroge le chaland qui passe : « *Quelle est la vision de la Liberté aujourd'hui dans l'Art contemporain ? Que deviennent nos valeurs morales ? Quelle est véritablement la place de l'Humain dans notre société ?* » Réponse via une exposition en prise avec l'actualité, « *La liberté sinon rien* », installée pour un an dans une banque à Monaco ! La directrice, à l'évocation du côté "provoc", ne cache pas les réactions « mitigées » de ses clients découvrant leur banque investie (c'est le mot !) de sculptures et tableaux venus d'une autre planète, mais... pas mécontente de « *casser les codes* » de l'image austère du visage public du monde de la finance... On peut être dérouter d'être accueilli par une chèvre (certes d'or !), une kalachnikov (certes parée d'une fleur !), sourire devant les ânes moqueurs de **Valentine** : l'exposition est le miroir de deux artistes iconoclastes qui s'affichent « *Libres comme l'Art* »... **V.L.R**



"La Chèvre d'or" - Patrick Gibelli

**Stéphanie Natera**, alias "Valentine", asks a passing boat: « *How is liberty portrayed in contemporary art today? What is happening to our moral values? What really is the place of the Human in our society?* » Response via an exhibition which is in touch with what is current, « *Freedom or nothing* », installed for a year in a bank in Monaco! When asked about the provocative side of this the director doesn't hide the mixed reactions from clients who discover the bank has invested (that's the word!) in sculptures and paintings from another world but... she's not unhappy to « *break the rules* » about an austere image for the public face of the world of finance... It can be a bit disconcerting to be met by a goat (albeit a gold one!), a Kalashnikov (decorated with a flower!) or to be left smiling in the face of **Valentine's** mocking donkeys: the exhibition is the mirror of two iconoclastic artists who proclaim themselves « *Free like Art* ».

→ **Société Générale - Palais de la Scala**  
16 Avenue de la Costa- Monaco

## Dernière minute : rétrospective Robert Combas au Grimaldi Forum

Last minute: Retrospective exhibition of Robert Combas's works at Grimaldi Forum

Du 7 août au 11 septembre dans l'Espace **Diaghilev** du Grimaldi Forum de Monaco seront présentées des toiles majeures de **Robert Combas** (années 80 et 90). Parmi elles des chefs d'œuvre historiques tels que *La guerre de Troie* (240 x 896 cm - 1988), *Joli spectacle équestre romain* (200 x 300 cm - 1987), *Robert et Geneviève au jardin du Paradis* (212 x 251 cm - 1988), *Le pianiste* (239 x 204 cm - 1987). Les tableaux proviennent pour la plupart de la collection de **Laurent Strouk** ainsi que de la collection personnelle de l'artiste et de sa compagne **Geneviève Boteilla**. On pourra découvrir également quelques prêts provenant de collections privées et publiques. Une exposition-événement inattendue qui prolonge la très riche actualité de l'artiste, en particulier l'exposition au Palais de Tokyo, à Paris...



From 7 August to 11 September will be held in Grimaldi Forum Monaco (Espace **Diaghilev**) an exhibition of **Robert Combas's** major works (from the 80's and 90's). Among them will be historic masterpieces such as *La guerre de Troie* (240 x 896 cm - 1988), *Joli spectacle équestre romain* (200 x 300 cm - 1987), *Robert et Geneviève au jardin du Paradis* (212 x 251 cm - 1988), *Le pianiste* (239 x 204 cm - 1987). Most of the paintings come from **Laurent Strouk's** collection, as well as from the personal collection of the artist and his partner **Geneviève Boteilla**. There will also be some loans from private and public collections. An unexpected exhibit-event that extends the already long list of ongoing projects undertaken by the artist, notably the exhibition at Palais de Tokyo in Paris.

→ **10 Av. Princesse Grace, 98000 Monaco**  
[www.grimaldiforum.com](http://www.grimaldiforum.com)

## Pompes funèbres Mouginoises

Si seulement le temps pouvait suspendre son vol

**Dans la vie, il se produit des moments douloureux que nous ne pouvons maîtriser.**

C'est alors qu'il est bon de rencontrer une professionnelle engagée, qui a fait de son métier une vocation. Son parcours atteste de sa disponibilité envers autrui. D'abord marin pompier à Marseille puis infirmière, elle a mis son savoir-faire au service des patients. C'est donc tout naturellement qu'elle a ouvert une agence funéraire sur la commune de Mougins. Avec une attention toute particulière aux familles, **Magali** s'est installée dans son village, au cœur du Val, et ses « *Pompes funèbres Mouginoises* » retiennent l'attention de ceux ayant perdu un proche.

Elle propose tout un service adapté aux volontés de chacun, dans le respect le plus total.



« *Le jour venu, n'a-t-on pas envie du plus bel hommage pour apaiser un peu cette souffrance?* » dit-elle dans un esprit de paix.

Ouvert tous les samedis matin, Magali propose également ses prestations aux communes extérieures, afin de partager son empathie naturelle et son savoir-faire de professionnelle.

Si la perte d'un proche arrive, n'hésitez pas à contacter **Magali Lamoureux**.

Elle saura donner de son temps, de son énergie, de sa bienveillance afin d'apporter le meilleur aux familles !

→ **Le Val de Mougins**  
39 Avenue de Tournamy - 06250 Mougins  
04 92 92 87 68

## Mangue RH

**Michel Carette** est un homme efficace. Après un beau parcours de plus de 20 ans à des postes de direction des ressources humaines, il décide en 2015 de se lancer dans l'entrepreneuriat. Il fonde Mangue RH, une direction des ressources humaines externalisée. Fini le stress des risques sociaux et juridiques, donner plus de souplesse dans l'organisation, telles sont une partie des missions de Mangue RH. Le site web a bénéficié d'une refonte intégrale, le rendant beaucoup plus clair et complet. Il sera ainsi plus en cohérence avec le projet Mangue RH.

Les décideurs exposent parfois leurs difficultés à disposer des compétences nécessaires pour développer leur business. Le temps est un facteur clef dans la réussite des projets et Mangue RH permet de limiter les tâches administratives de la gestion des RH. Mangue RH, en prenant en charge la politique RH de l'entreprise au côté des dirigeants, favorise le développement des compétences et l'épanouissement des collaborateurs.

Dans un environnement économique parfois incertain, le facteur humain est déterminant pour distancer les concurrents et asseoir la réputation de la marque employeur.

**Michel Carette** is a very efficient man. After a very successful 20 years in HR management he decided in 2015 to launch into being an entrepreneur. He founded Mangue HR to provide outsourced human resources.

No more stress of social and legal risks giving more flexibility to organisations are just a couple of Mangue HR's objectives. The website has been completely overhauled rendering it clearer and more comprehensive and thus more consistent with Mangue HR's focus. Decision makers say that it isn't always easy to find the necessary skills to move their businesses forward. Time is a key factor in the success of projects and Mangue HR limits the administrative tasks required for HR management.

In taking control of a business's HR alongside the directors, Mangue HR fosters the development of skills and the development of employees.

In a sometimes uncertain economic environment it is the human factor which determines who will outpace competitors and enhance the reputation of the employer's brand.



# MANGUERH

→ [michel.carette@manguerh.fr](mailto:michel.carette@manguerh.fr)  
[www.manguerh.fr](http://www.manguerh.fr)  
 Tél: 07 84 44 69 81

## Duane Hanson à la Villa Paloma : des êtres humains plus vrais que nature !

Duane Hanson at Villa Paloma: larger than life human sculptures!

Le Nouveau Musée national de Monaco (NMNM) sur deux étages de la Villa Paloma présente dix sculptures hyperréalistes de l'artiste américain **Duane Hanson** (1925-1996). Impressionnants, voire dérangeants sont ces représentants anonymes des classes moyennes de la société américaine de la deuxième moitié du XX<sup>e</sup> siècle... On ne sort pas indemne de cette exposition initiée par « the Serpentine Galleries » (Londres), qui offre à notre regard troublé ces œuvres majeures créées entre 1970 (*Housewife*) et 1994 (*Old couple on a Bench*). Dans la Videoroom, le public découvre la vidéo « Meet me ! Mr Superman » du Colombien **Oscar Murillo**, tournée par l'artiste dans sa ville natale de La Paila, entre documentaire et style expérimental ! Le troisième étage de la Villa Paloma est consacré au travail de **Roland Flexner** : plus de 80 dessins, réalisés à partir de techniques aussi variées que la mine, le graphite liquide ou le « *Suminagashi* » (mélange de gélatine et d'encre noire). Jusqu'au 28 août

Villa Paloma - 56, bd du Jardin Exotique - Monaco. [V.L.R](http://V.L.R)



Located on two floors of Villa Paloma, the Nouveau Musée National de Monaco (NMNM) presents ten hyper-realistic sculptures created by **Duane Hanson** (1925-1996), an American artist. Impressive, but perhaps a little disturbing, these sculptures portray working-class members of the American society of the second half of the 20<sup>th</sup> century... Initiated by the Serpentine Galleries (London), this exhibit of key works created between 1970 (*Housewife*) and 1994 (*Old couple on a Bench*) does not leave the audience unscathed. In the video room, visitors can discover *Meet me! Mr. Superman*, midway between experimental work and documentary, from Colombian artist **Oscar Murillo**, shot by the artist himself in his hometown of La Paila. The third floor of Villa Paloma is dedicated to the work of **Roland Flexner**: more than 80 drawings created with different techniques from regular pencil to liquid graphite and « *Suminagashi* » (a blend of gelatine and black ink) are presented here. Until 28 August - Villa Paloma - 56, bd du Jardin Exotique - Monaco

## L'Univers des Langues : une école flambant neuve A brand new school

Nous avançons de façon impressionnante. Suite aux inondations de Cannes du mois d'octobre dernier nous avons déménagé dans nos nouveaux locaux au BD Carnot. Nous avons vu une augmentation constante du nombre d'élèves étudiant l'anglais pour des raisons professionnelles, comme les avocats et les comptables aussi bien que des élèves préparant des diplômes français tels que le Bac ou le BTS et qui souhaitent des cours supplémentaires en langues. Nous avons aussi vu une croissance dans la demande pour les langues telles que l'espagnol et le russe en particulier mais aussi pour l'allemand, l'italien et le chinois. Nos professeurs donnent maintenant des cours sur Grasse, Nice, Sophia Antipolis et partout sur la Côte d'Azur, aux entreprises qui ont besoin d'une approche professionnelle à l'apprentissage d'une langue et avec une méthode orientée à leurs besoins spécifiques.



**Hubert Fort**, directeur, Monsieur **Clark WARREN** Professeur d'Anglais, Madame **Marie-Paule CROSBIE** professeur d'Anglais, d'Allemand et de Français

→ 42, Bd Carnot - 06400- CANNES  
 Tél. : 04.93.39.91.00 -  
 E - Mail : [udl.cannes@gmail.com](mailto:udl.cannes@gmail.com)  
[www.univers-langues.com](http://www.univers-langues.com)

We're moving forward by « Leaps and bounds ». After the flooding in Cannes last October we moved to our new centre on BD Carnot. We've seen a steady increase in the number of students who are studying English for professional reasons, such as lawyers and accountants, as well as students who are preparing for French diplomas such as the Bac' or BTS and want extra tuition in languages. We've also seen an increase in the demand for languages such as Spanish and Russian especially, but also German Italian and Chinese. Our teachers are now giving courses in Grasse, Nice, Sophia Antipolis, in fact all over the French Riviera, to companies who require a professional approach to learning a language with a method based on the orientation specific they require.

# ANNE GOSCIINNY :

## Le sommeil le plus doux



Anne Goscinny est une romancière atypique. Elle puise son inspiration dans son histoire familiale et transforme les moments douloureux en récits poétiques. Son dernier livre, « Le sommeil le plus doux », en est la parfaite illustration. Il s'agit de raconter le dernier voyage d'une mère et sa fille sous le soleil de Nice. Un voyage terminal et des souvenirs pleins les yeux font de ce récit un moment de tendresse et de poésie à déguster sans modération.

« C'est un livre que je porte depuis une vingtaine d'années, comme une plaie béante. Ce dernier Noël à Nice pour ma mère et pour moi a été si beau. Nous étions en décembre 1993 et ma mère est décédée le 3 février 1994. C'était en moi, bien que j'aie écrit cinq autres livres entre temps. Mais la vie vous rattrape toujours. Mon fils était parti trois semaines et j'avais prévu d'emmener ma fille Salomé qui avait 11 ans à l'époque à Nice. Nous sommes allées sur la tombe de mon père et de ma mère enterrés à Nice, et elle m'a dit, « Je veux acheter des fleurs pour Bonne Maman ». Nous avons trouvé une boutique, acheté des fleurs, et alors Salomé a hé-

Anne Goscinny is an atypical novelist. She draws inspiration from her own family history and transforms the most painful moments into poetic stories. Her last novel "Le sommeil le plus doux" is the perfect example of that. She tells the story of a mother and her daughter's last trip under the sun of Nice. A final journey and a head full of memories that make this story more intimate, like poetry to be enjoyed without reserve.

*"Like an open wound, this book was in me for the last twenty years. The last Christmas I spent in Nice with my mother was wonderful. It was back in December 1993 and my mother passed away on 3 February 1994. For a long time, I knew I wanted to write the story, but I wrote five other books in the meantime. Life always gets in the way as they say. My son was away for three weeks and I had planned to bring my daughter Salomé, who was 11 years old at the time, to Nice. We visited my father and mother's grave, they are both buried in Nice. My daughter said, 'I want to buy flowers for grandma.' We found a shop, bought flowers, but Salomé hesitated before placing them on the grave. 'How can I offer*

sité à les poser sur la tombe. « Comment offrir des fleurs à quelqu'un que l'on ne connaît pas ? »

Nous sommes rentrées en Provence et je me suis mise à écrire cette histoire. »

Comment avez-vous écrit ce livre ensuite ?

**Christophe Bataille**, mon éditeur chez Grasset m'a donné des pistes et des conseils. D'une histoire personnelle et de ce dernier voyage à Nice avec ma mère, j'ai réussi à construire un roman. Je devais prendre de la distance, inventer des personnages comme ce Gabriel, qui n'existe évidemment pas. J'ai écrit ce livre en trois mois, puis je l'ai laissé reposer trois mois et je suis revenue le peaufiner deux mois encore. Je le voulais précis, ciselé, dense, mais aussi écrit dans une certaine urgence. Il me tenait tant à cœur que je me voulais juste. Il n'était pas question d'être dans l'anecdote.

Est-ce qu'à la relecture, vous trouvez ce livre à la hauteur de vos espérances ?

C'est, je pense, ce que j'ai fait de mieux jusqu'à présent. C'est le livre le plus abouti, le plus dense. Je crois sincèrement qu'un auteur s'améliore, livre après livre. Comme lorsqu'on apprend un nouvel alphabet, la lecture est hachée au début et au fur et à mesure des acquisitions, se fait précise et fluide. Le prochain livre sera je l'espère encore mieux. Il aura encore gagné en maturité.

Avez-vous déjà une histoire en tête, une idée pour votre prochain livre ?

J'aimerais que « Le sommeil » devienne un film. C'est ambitieux comme projet, mais filmer la lumière de Nice en janvier est un rêve que je caresse.

Votre histoire personnelle et pourtant médiatique est bouleversante. Avez-vous dominé aujourd'hui la souffrance de ces drames familiaux ?

Mon père est mort il y a 39 ans et ma mère, 22 ans. Le temps a fait son office. J'ai apprivoisé l'absence et construit autour, mais pas construit avec.

flowers to someone I don't even know?' We returned home in Provence and I started writing this story."

How did you write the book?

**Christophe Bataille**, my editor at Grasset, gave me tips and avenues for reflexion. I was able to build a novel from my own personal story and my last trip to Nice with my mother. But I had to get a bit of distance, I had to create characters like this Gabriel, who obviously doesn't exist. I wrote this book in three months, let it sit for three months and spent another two months tweaking it. I wanted my book to be precise, sharp, deep, but also written with a certain sense of urgency. This book was so dear to my heart that I wanted it to be as accurate as possible. It couldn't be an anecdotal story.

When you reread the book, did you think it was up to your expectations?

In my opinion, it's my best book so far. It's my most accomplished work, and the deepest book. I sincerely think that the skills of an author keep on improving book after book. Just like when you learn a new alphabet, reading is choppy at first, but as you acquire more experience, it becomes more fluid and precise. The next book will hopefully be even better. It will be more mature.

Do you already know what your next book will be about?

I would like "Le sommeil" to be made into a movie. It's an ambitious project, but to film Nice's light in January is a lifelong dream.

Your personal history shared by the media is deeply moving. Did you overcome the suffering from these family tragedies?

My father died 39 years ago and my mother 22 years ago.



## Les créations contemporaines de Guy Bouko

### *l'impossible devient possible*

- **LG Hi-Macs** : matériau naturel d'avant-garde composé de **73 %** de poudre de pierre naturelle, de **25 %** de résine acrylique et de **2 %** de pigments naturels.
- Meubles de cuisine, salle de bains, sculptures...



Contact M. Bouko, Le Joli Menhir, 323 Chemin des Plaines - Mouans Sartoux. Tél. 04 92 99 25 17 - Facebook : Bouko Guy

*Mon mari est à mes côtés. Nous avons deux enfants merveilleux, Simon et Salomé (15 et 13 ans) qui sont ma raison de vivre. Nous gérons une maison d'édition qui publie « Le Petit Nicolas ». Je lis beaucoup et c'est un plaisir infini.*

**Qu'aimeriez-vous transmettre à vos enfants ?**

*J'aimerais qu'ils deviennent des adultes tolérants et ouverts, qu'ils aillent vers les autres sans craindre la différence. Ils sont issus eux-mêmes de deux cultures différentes et en font une force. Ils sont conscients d'être privilégiés dans un monde difficile et brutal. Je ne le dissuaderai jamais d'en être de plus en plus conscient. Sinon je suis une grande admiratrice d'Anne Sylvestre, elle a un répertoire connu pour les enfants (les Fabulettes) mais aussi et surtout un répertoire pour adulte qui oscille entre tendresse, révolte et féminisme.*

**Etes-vous croyante ?**

*Lorsqu'on perd son père si tôt, il ne faut pas désespérer de la vie, sinon on est foutu. La vie ne s'arrête pas avec la désintégration du corps, je suis de religion juive, mais si je vis cette religion avec intensité, je n'impose le sujet à personne !*

**Avez-vous déjà écrit de la poésie, car votre livre est teinté de poésie ?**

*Non. La poésie est un art qui me paraît inatteignable car il ne souffre pas la médiocrité. Je préfère écrire des chansons. J'en ai écrite une pour Serge Reggiani, « Lettre à Olivier ».*

**Etes-vous maintenant une femme heureuse ?**

*Mes enfants de 15 et 13 ans sont pour moi une énorme source de satisfaction. Ils sont assez grands pour que l'on partage de jolies choses. J'ai épousé leur papa, Aymar du Chatenet, il y a 17 ans et c'est un père et un mari formidable. On se respecte infiniment, on s'aime passionnément, on rit beaucoup, on est complices et tendres l'un avec l'autre. Les fêlures de l'un sont devenues celles de l'autre. Je suis sans cesse à l'affût de ces petits instants qui ajoutés les uns aux autres, comme se marrer, discuter, partager, s'engueuler même et mis bout à bout finissent par composer un genre de puzzle qui ressemble au bonheur. ■*

*Time did its job. I learned to deal with the absence and to build my life around it, not with it. My husband is always by my side. We have two amazing children, Simon and Salomé (15 and 13 years old), who are my reason to live. We manage a publishing company that issues "Le Petit Nicolas". I read a lot, it's an absolute delight for me!*

**What would you like to pass on to your children?**

*I want them to become open-minded and tolerant adults who reach out to others, with no fear of difference. They come from two different cultures and they use it as a strength. They know they're fortunate, in a tough and brutal world. And I will never cease to foster their awareness of that. Otherwise, I'm a huge fan of Anne Sylvestre. She has a known repertoire of children's books (les Fabulettes), but also and most importantly a repertoire of adult books with various topics such as affection, rebellion and feminism.*

**Are you a believer?**

*When you lose your father at such a young age, you can't give up hope otherwise you're doomed. Life doesn't end with the disintegration of the physical body. I am an observant Jew, but I don't impose my religious beliefs on anybody!*

**Your book is tainted with poetry. Have you ever written poetry?**

*No. Poetry is an art that cannot be mediocre. It just seems unattainable to me. I write lyrics instead. I wrote the song "Lettre à Olivier" for Serge Reggiani.*

**Would you say that you found happiness?**

*My children (15 and 13 years old) are a great source of satisfaction for me. They are old enough to share wonderful moments with them. Seventeen years ago, I married their father, Aymar du Chatenet, who is a fantastic father and husband. We have the deepest respect for one another, we are passionately in love, we laugh a lot, we have a strong bond and are very affectionate. Over time, my flaws became his, and vice versa. I always look forward to these intimate moments where we laugh, discuss, share or even fight. Put together, these moments sort of become a jigsaw puzzle of what happiness should look like. ■*



## La Villa Sauber le temps d'un été : "Villa Marlène" de Francesco Vezzoli...

Monaco

### A Summer in Villa Sauber: Villa Marlène by Francesco Vezzoli

« *Tout ce que vous verrez dans cette exposition n'est que pure fiction* », prévient le photographe italien. Et pour cause : **Marlène Dietrich** n'a jamais vécu Villa Sauber... **Francesco Vezzoli**, qui travaille depuis 15 ans sur la célèbre Diva, a pris possession de cette demeure historique, et d'en revisiter toutes les pièces.

« *Je prends possession de cette villa afin de la transformer en un musée de reliques commémoratives : tout est faux, mais c'est comme si tout était vrai* ». Le public découvre une série de portraits que l'icône dans une crise aiguë de narcissisme « aurait » commandés aux grands peintres de son temps : **Modigliani, Matisse, De Chirico, Magritte** (voir photo!). La vidéo (interdite aux moins de 18 ans) **Marlene Redux** (2006), qui clôt le parcours, s'inspire du documentaire réalisé par **Maximilian Schell** et de la célèbre série TV américaine *A true Hollywood story*. Un voyage insolite proposé par le Nouveau Musée National de Monaco (NMNM)... A voir jusqu'au 11 septembre- Villa Sauber - 17 avenue Princesse Grace.

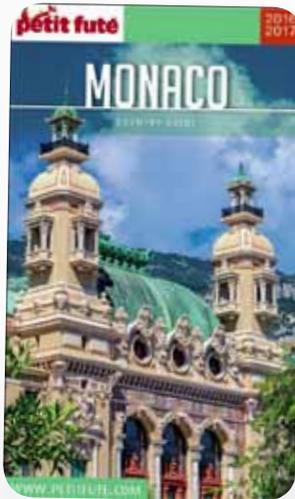


"Everything that you will see in this exhibition is just pure fiction," alerts the Italian photographer. And for good reason: **Marlene Dietrich** never lived at Villa Sauber! **Francesco Vezzoli**, who devoted his work to the legendary diva for 15 years, took over this historic villa and decided to redecorate all of the rooms. "I took over this villa with the aim of transforming it into a museum of commemorative artefacts: everything is fake, but it is as if it were all true." Here, visitors discover a series of portraits of the glamour icon. As if in an excess of narcissism, she "apparently" commissioned the great painters of her era : **Modigliani, Matisse, De Chirico, Magritte** (see picture!) to create these paintings. A video (forbidden to those under 18) called "Marlene Redux" (2006) is shown at the end of the exhibition and is inspired both by Maximilian Schell's documentary and by the famous American TV series *A true Hollywood story*. A peculiar journey presented at Nouveau Musée National de Monaco (NMNM). Don't miss it! Until 11 September at Villa Sauber, 11 avenue Prince Grace.

Brèves

## Présentation "Chez Joseph" du guide "Petit Futé Monaco 2016" Presentation of "Chez Joseph" from the "Petit Futé Monaco 2016" guide

**Un peu d'histoire** : C'est en 1976 que le "Petit Futé" a vu le jour à Nancy, sous l'impulsion de deux étudiants HEC, **Dominique Auzias** et **Jean-Paul Labourdette**, et ce grâce au soutien d'une poignée de commerçants... Les premiers textes, les montages à la colle et au ciseau, voient le jour petit à petit. Tels sont les premiers souvenirs du Petit Futé... Aujourd'hui ce sont 40 ans de bonnes adresses : Du bout du monde au bout de la rue ! 280 000 exemplaires de livres numériques vendus en 2015. Le Petit Futé est leader des ventes d'ebooks touristiques et pratiques sur l'ensemble du marché francophone en 2016 avec plus de 729 titres dont quelques 100 destinations exclusives ! Monaco étant l'une des plus glamour... **Guillaume Rose**, directeur du Tourisme et des Congrès de la Principauté l'a rappelé : « *Dans cette terre dont, pour reprendre les mots immortels de Colette, "les frontières sont des fleurs", chaque jour, chaque soirée, chaque nuit se consomme ainsi comme un mets rare autant qu'exquis, sous le doux soleil de Méditerranée* ».



**How it all started**: Petit Futé was created in 1976 in Nancy by two HEC students, **Dominique Auzias** and **Jean-Paul Labourdette**, with the help and support of a handful of shop owners. The guide materialised little by little: the first pages were assembled by hand with a pot of glue and a pair of scissors! That's what Petit Futé was like back then. Today, it's 40 years of useful addresses "from round the corner to all over the world"! In 2015, 280,000 digital copies were sold. Petit Futé is the leader in sales of digital tourist guides in the whole French-speaking market in 2016 with more than 729 titles covering 100 exclusive destinations! Monaco is one of the most glamorous! **Guillaume Rose**, the Principality's Tourist and Convention Director said that "*In a country where, in the immortal words of Colette, 'the only borders are flowers', each day, each evening and each night should be savoured like exquisite rare delicacies under the warm sun of the Mediterranean*".

→ **Le Petit Futé "Monaco 2016" : 240 pages - Version numérique offerte - est disponible sur <http://boutique.petitfute.com>**  
Petit Futé Monaco 2016: 240 pages - Free digital version - Available at <http://boutique.petitfute.com>

ACTUALITÉS

## Les 50 ans de la Fondation Prince Pierre de Monaco Fifty candles for the Prince Pierre Foundation

Le Conseil Littéraire s'est réuni autour de sa présidente **S.A.R la princesse de Hanovre**, au Grand Véfour, pour établir la liste des auteurs en lice pour le Prix littéraire 2016 qui marquera le demi-siècle de la Fondation **Prince Pierre**. Prix littéraire qui honore un écrivain pour l'ensemble de son œuvre. Le jury a retenu : **Adonis, Charles Dantzig, Michel del Castillo, Denis Tillinac, Michel Tremblay**. Pour la Bourse de la Découverte, décernée à un premier roman : **Stéphane Barsacq** - Le piano dans l'éducation des jeunes filles (Albin Michel), **Julien Donadille** - Vie et œuvre de **Constantin Eröd** (Grasset), **Paul Gréveillac** - Les âmes rouges (Gallimard), **Pascal Manoukian** - Les échoués (Don Quichotte), **Garance Meillon** - Une famille normale (Fayard), **Séverine Werba** - Appartenir (Fayard). Une belle sélection à lire pendant l'été... Les noms des lauréats seront proclamés le 4 octobre à Monaco.



**S.A.R. la princesse de Hanovre entourée des membres du Conseil Littéraire. © Centre de Presse de Monaco / Charly Gallo**

As the Prince Pierre Foundation celebrates half a century of existence, the Literary Council met with its president **HRH Princess of Hanover** at Grand Véfour to draw up the list of selected authors for the 2016 Literary Prize. This award honours a writer for his or her overall work. The panel of judges chose: **Adonis, Charles Dantzig, Michel del Castillo, Denis Tillinac, and Michel Tremblay**. For the Discovery Grant awarded to an author for its first fictional work: **Stéphane Barsacq** - Le piano dans l'éducation des jeunes filles (Albin Michel), **Julien Donadille** - Vie et œuvre de **Constantin Eröd** (Grasset), **Paul Gréveillac** - Les âmes rouges (Gallimard), **Pascal Manoukian** - Les échoués (Don Quichotte), **Garance Meillon** - Une famille normale (Fayard), **Séverine Werba** - Appartenir (Fayard). A great selection of the best books to read this summer! Winners will be announced on 4 October in Monaco.

SOPHIA

# LE CLUB DES PERFORMERS

*est lancé !*



Toute l'équipe des " Performers "

**Le premier rendez-vous du sport de haut niveau et de l'innovation économique, organisé par le Club Antibes Sharks Côte d'Azur, l'Hôtel Barrière Le Majestic Cannes et Sophia/Métropole Mag, a eu lieu le 20 avril 2016, au Fouquet's Cannes, au bord de la piscine.**

L'objectif avoué de ces « performers » était de croiser les expériences afin d'explorer de nouvelles pistes de progrès. Dans une période où l'économie inquiète, il est rassurant de partager les bonnes méthodes pour décrypter les nouveaux codes de fonctionnement de nos sociétés bouleversées par le digital, mais ô combien passionnantes.

C'est en présence de **Julien Espinosa**, head coach Antibes Sharks Côte d'Azur, **Olivier Courtade**, PDG de Myxyty, professeur **Michel Lazdunski**, IPMC, **Gérard Lachkar**, Fédération des Industries nautiques, **Philippe Servetti**, Team Côte d'Azur, **Alain Meinardi**, société Lapeyre Saint-Gobain, **Eric Chamillard**, Tercio recrutement,

**Frédéric Jouve**, président des Sharks, **Pierre-Louis Renou**, Directeur Général de l'Hôtel Barrière Le Majestic Cannes, **Eric Barrat**, CCI et **Janny Plessis**, directrice de publication du magazine Sophia/Métropole Mag.

Si la passion des nouvelles technologies anime **Olivier Courtade** au travers des objets connectés, il estime que le problème sociétal concerne la disposition du public à les utiliser, et s'adresse plus facilement à un public jeune entre 20 et 25 ans. Dans sa société Myxyty, 70 % sont consacrés à la R&D et les 35 employés sont tous des « performers ». Propos soulignés par **Pierre-Louis Renou** pour qui la gestion d'un palace comme Le Majestic est une question de bon sens dans nombre de cas. « Nous avons ici 45 corps de métier qui travaillent journalièrement ensemble, quatre concurrents 5 étoiles sur la baie de Cannes et nous devons réussir nos objectifs. C'est un pari difficile, qui ne peut se faire qu'avec l'adhésion des équipes et une rigueur de chaque jour. »



## PERFORMERS CLUB is launched!

The first meeting between high-level sport and economic innovators, organized by the Antibes Sharks Riviera Club, the Majestic Barrière and Sophia / Metropolis Mag took place April 20, 2016, in the cosy setting of the terrace at Fouquet's, Cannes by the pool.

The stated aim of these performers was to compare experiences to explore new avenues of progress. At a time when the economy is worried it is good to share methods for understanding the new operating codes of how our society functions under the digital onslaught which is so exciting. In the presence of **Julien Espinosa**, Head Coach Antibes Sharks Cote d'Azur, **Olivier Courtade**, CEO of Myxyty, Professor **Michel Lazunski**, IPMC, **Gérard Lachkar**, Nautical Industries Federation, **Philippe Servetti**, Team Côte d'Azur, **Alain Ménardi**, Lapeyre St Gobain, **Eric Chamillard**, Tercio recruitment, **Frédéric Jouve**, President of the Sharks, **Pierre-Louis Renou** Director of the Majestic Barrière and **Janny Plessis**, Editor of the magazine



Si la passion des nouvelles technologies anime **Olivier Courtade** au travers des objets connectés, il estime que le problème sociétal concerne la disposition du public à les utiliser, et s'adresse plus facilement à un public jeune entre 20 et 25 ans. Dans sa société Myxyty, 70 % sont consacrés à la R&D et les 35 employés sont tous des « performers ». Propos soulignés par **Pierre-Louis Renou** pour qui la gestion d'un palace comme Le Majestic est une question de bon sens dans nombre de cas. « *Nous avons ici 45 corps de métier qui travaillent journalièrement ensemble, quatre concurrents 5 étoiles sur la baie de Cannes et nous devons réussir nos objectifs. C'est un pari difficile, qui ne peut se faire qu'avec l'adhésion des équipes et une rigueur de chaque jour.* »

#### Un management par adhésion

Dans le monde de la recherche, les données paraissent différentes, mais le professeur **Lazdunski** a précisé que les problèmes d'effectifs dans les équipes des laboratoires devenaient critiques. « *Nous devons faire halte à la dictature des mathématiques. Les chercheurs doivent être des explorateurs avant d'être des performers* », a-t-il ajouté.

Dans le monde du sport, **Julien Espinosa** a expliqué les raisons de la réussite de son équipe. « *Nous recrutons des joueurs dont les autres ne veulent pas forcément. C'est alors que les objectifs de développement sont personnalisés. Le management s'écrit dans les intervalles en considérant leur égo et l'estime d'eux-mêmes. On obtient alors une management par adhésion pour obtenir une belle cohésion d'équipe.* »

L'entreprise Saint-Gobain est présente dans 62 pays et réalise le quart de son chiffre d'affaire en France. La réussite de ce fleuron de l'industrie française réside dans sa recherche permanente de l'habitat de demain. « *Nous évoluons dans un climat proche d'une start-up, alors que nous existons depuis 350 ans, explique Alain Meinardi. Nous proposons toujours des produits nouveaux comme les tuiles provençales de couleur, ou comment assainir les pièces de vie. Nous réfléchissons sans cesse sur l'habitat de demain, les nouveaux*

*codes. Notre mot d'ordre, c'est l'anticipation, et avec 190 000 salariés, ce n'est pas toujours évident. Nous fonctionnons comme une troupe de théâtre en comprenant le rôle de l'autre, c'est la clef de notre succès.* »

Lorsqu'on vend des vis et des boulons sur la Côte d'Azur, on peut rester un petit commerçant où devenir le leader de la visserie-boulon sur le secteur ; c'est le cas de **Gérard Lachkar** qui a adapté son marché à la demande. Les chantiers navals manquaient de spécialistes de peinture pour les bateaux, il a répondu à la demande et est devenu le revendeur du leader américain All Marque, le fleuron de la peinture nautique des yachts de plus de 30 mètres et jusqu'à 180 mètres. « *Il a été nécessaire de se former à ce nouveau métier, de manager différemment les équipes pour continuer à gagner les marchés. Une remise en question permanente est nécessaire, il ne s'agit pas de s'endormir sur ses lauriers. Nous réalisons 8 millions d'euros de C.A avec une équipe de 25 personnes. Ma fille nous a rejoints depuis huit ans et j'ai changé ma façon de diriger, je suis plus à l'écoute.* »

Dans les entreprises, le recrutement est primordial. Il permettra de former les équipes de demain qui donneront l'ambiance et permettront la réussite des sociétés. **Eric Chamailard** de Tercio Recrutement le sait pertinemment, lui qui utilise les valeurs du sport de haut niveau pour former les commerciaux. « *C'est un plus, mais je regrette que trop d'employeurs considèrent que le salaire est un des seuls éléments de recrutement, alors que les employés veulent être mieux valorisés. La mobilité, spécialement dans notre région, bloque le recrutement, car les loyers sont trop onéreux.* »

Ce déjeuner aussi délicieux que convivial a permis à chacun d'échanger sur ses bonnes pratiques. Il n'est que le début d'une adhésion commune à des valeurs sportives et managériales éthiques et parfois nouvelles à inventer ensemble. Ce Club des Performers organisera d'autres manifestations haut de gamme, dans le cadre mythique de l'Hôtel Barrière Le Majestic Cannes, avec la fougue de **Frédéric Jouve** et ma passion de retranscrire pour vous ces beaux témoignages. ■

Sophia/Métropole Mag.

**Olivier Courtage** is passionate about new technology and connected objects but he thinks that society's problem is the public's willingness to make use of them and that they are more appealing to those between 20 and 25 years old. In his company Myxyty, 70% are dedicated to R&D and all 35 employees are performers. This is highlighted by **Pierre Louis Renou** for whom managing the Majestic Barrière is very often a question of common sense. « *We have 45 different trades working together daily and four 5 star competitors within the Cannes bay area and we must hit targets. It's a difficult challenge which can't be achieved without the buy-in of the teams and daily attention to detail.* »

#### Management through unity

In the world of research, data seems different, but **Professor Lazunski** says that staffing problems in laboratory teams are becoming critical. « *We have to stop the mathematical dictatorship. Researchers need to be explorers before being performers* » he added.

In the world of sport **Julien Espinosa** explained the reasons for the success of his team. « *We recruit players that others do not necessarily want and then development objectives are personalised. Management is then achieved in the intervals considering their ego and their self-worth. We then get management through unity and achieve great team cohesion* ».

St Gobain is present in 62 countries and achieves one quarter of its turnover in France. The success of this flagship of French industry lies in its permanent research into tomorrow's world. « *We operate in an environment close to that of a start-up, even though we've been around 350 years, says Alain Meinardi. We always offer new products such as the colour Provençal tiles or how to clean our living spaces. We are constantly thinking of tomorrow's world and our working aim is to anticipate but with 190,000 employees it is not always easy. We operate like a theatre group in understanding that the other's role is the key to our success.* »

If you're selling nuts and bolts on the French Riviera, you can remain a small trader or become the leader in the sector; this is what happened with **Gerard Lachkar** who adapted to market demand. Shipyards lacked a boat paint specialist and he responded to demand and became the dealer for leading US brand All Marque, the flagship of nautical paint for yachts over 30 metres and up to 180 metres. « *It was necessary to train for that new role, to manage the teams differently to win market share.* » Constant questioning is necessary; we can't just rest on our laurels. We have an annual turnover of 8 million euros with a team of 25 people. My daughter joined us 8 years ago and I changed my leadership style, I listen more.

Recruitment is everything in business and will form the teams of tomorrow which will set the tone and make for the success of the company. **Eric Chamailard** of Tercio Recruitment who uses sporting values to train sales people knows this. I am sorry that too many employers consider that salary is one of the only aspects of recruitment whereas employees want to be better valued. In our region especially mobility is a block to recruitment because rents are too high.

This delicious and friendly lunch allowed everyone to discuss good practices. It is only the beginning of a common observance of sporting values and ethical management and sometimes completely new approaches to invent together. This Performers' Club will organize other top quality events in the legendary setting of the Majestic Barrière, with **Frederic Jouve's** ardour and my passion to transcribe these fascinating discussions for you. ■



## L'Oasis fête ses 25 ans !

**25 ans, c'est un si bel âge pour danser de joie, cuisiner les mets les plus délicats. 25 ans, c'est le temps qu'il faut pour devenir un Oasis de beauté, de qualité gastronomique, de charme à la française. Une des grandes tables du monde. Un anniversaire comme celui-là mérite le détour, se savoure sur le chemin qui conduit à Mandelieu, se consomme avec modération.**

Trois frères, trois amis dans la vie, trois chefs talentueux, c'est au moins ce qu'il faut pour satisfaire une clientèle exigeante qui a trouvé ici les repères du bon goût.

Pas d'hésitation, juste un regard conquis vers les salons du soir, joyeusement cosy, et il est temps de s'installer dans le jardin d'été où il fait bon flâner. Les yeux sont déjà comblés de ce décor paradisiaque où les arbres ont élu domicile, alors que les papilles s'affolent en découvrant le menu de fête. En fait, pas tellement de fête, car il s'agit de plats servis chaque jour dans cet Oasis de rêve.

Trois frères ont associé leurs talents autour de **Stéphane**, celui du milieu qui opère depuis longtemps dans ce milieu gastronomique. Alors avec les années, on conserve les valeurs sûres, telle la fameuse Truffe Surprise de l'Oasis, Gelée Or au vin de Sauternes En Salade d'Asperges Violettes Truffées, et on organise une valse à trois temps. Ceux de la tradition, de l'Orient et de la Méditerranée. Les plats se succèdent dans un ballet de service parfaitement orchestré. **Stéphane** passe de table en table, savourant le plaisir de ses hôtes, heureux de rendre heureux ses convives. Inquiet cepen-

dant d'une imperfection dans ce repas divin. Il n'y a aura aucune fausse note, comment en serait-il autrement tant la cuisine est ici maîtrisée, telle la Langouste Rose en Courte Nage au Gingembre et Citronnelle, Cœur de Palmier Frais et Champignons d'Ailleurs (Orient). Nous participons à un voyage dans d'autres contrées où les saveurs sont multiples et le plaisir intact.

Déjà le Filet de Veau Grillé en Habit de Pissaladière Sauce Raïto, Courgette Fleur Farcie et Panisses Safranées (Méditerranée) nous enchante de son parfum local. C'est une triade de douceurs qui terminera ce repas dans la pure tradition du pâtissier Raimbault.

Un repas d'exception mérite des vins d'exception et nous dégusterons du champagne rosé, des vins sélectionnés par le chef sommelier Pascal Paulze, M.O.F 2015, en parfaite harmonie avec le repas de cette maison mythique.

Alors bien sûr, cette valse à trois temps nous a enchantés, telle une valse à 25 ans, une valse à mille temps ! Le temps de la vie qui se décline si sereinement à l'Oasis des frères **Raimbault**.



# LES ETOILES DE MOUGINS

Une onzième édition flamboyante - 10, 11 et 12 juin 2016



Thierry Marx

**Bonne nouvelle pour les amateurs de gastronomie, le Festival des Etoiles de Mougins a modifié ses dates pour nous offrir ces trois jours de fête en juin. Préparez vos papilles, chaussez vos espadrilles (le village monte) et accédez à la plus belle manifestation gastronomique de la Côte d'Azur.**

Jugez plutôt : 120 chefs dont une trentaine de représentants étrangers et 40 000 visiteurs, participeront aux démonstrations, ateliers, show cooking et happenings. 2 000 m<sup>2</sup> de cuisine, installés dans les différents espaces, plus de 1 000 cours dispensés dans les espaces dédiés, plus de 100 démonstrations orchestrées par les plus grands chefs, des conférences, des plateaux radio, des concours prestigieux et un Live

bistrot géant feront une onzième fois du village de Mougins la capitale de la gastronomie et des arts de vivre.

Tout un programme auquel il est bon de participer tous sens en éveil, car il s'agit ici de toucher, sentir, goûter, voir et entendre. Tout cela pour le plus grand plaisir de notre esprit qui se réjouit de l'harmonie des sens. Un chef invité d'honneur en la présence de **Thierry Marx**, du Mandarin Oriental de Paris, qui se déplace avec ses équipes, des concours à la pelle et une ambiance inégalée font de ces Etoiles de Mougins une référence gastronomique unique sur la région. Alors, préparons-nous à participer à cette onzième édition dans la pure tradition des Etoiles nombreuses qui peuplent la galaxie mouginoise ! ■

## A vibrant eleventh edition 10, 11 and 12 June 2016

Good news for food lovers: the Etoiles de Mougins Festival will be held in June this year and will span over the course of three days. Get your taste buds ready, put on your trainers (the village is uphill) and participate in the best gourmet event of the French Riviera.

But don't take our word for it, see for yourself: 120 chefs, about 30 of whom are foreigner representatives and 40,000 visitors who will participate in the demos, workshops, cooking shows and other activities. 2,000 m<sup>2</sup> of kitchen space, more than 1,000 cooking classes delivered in workshops, over 100 demos by the greatest chefs, conferences, radio shows, prestigious competitions and the Live Bistrot will all contribute in making Village Mougins the capital of gastronomy and arts of living for an eleventh year.

An action-packed programme where every sense will be involved. Here, visitors will be able to touch, smell, taste, see and hear, much to their enjoyment. With **Thierry Marx**, starred chef of the Mandarin Oriental in Paris, as the guest of honour of the event, many competitions and an unparalleled ambiance, the Etoiles de Mougins is certainly a unique gastronomic reference in the region. So get ready to participate in this eleventh edition of Les Étoiles de Mougins! ■

### MC SERVICES à domicile

1056 Chemin des Campelières 06250 MOUGINS

04 93 99 06 44 / 06 81 41 63 48

- Accompagnement des personnes âgées
- Accompagnement des personnes handicapées
- Aide aux devoirs
- Courses
- Petit bricolage et petit jardinage
- Rendez-vous médicaux ou autres sorties
- Assistance administrative
- Aide sociale

1056 chemin des Campelières  
06250 Mougins  
Email : [mcla@mclaservices.fr](mailto:mcla@mclaservices.fr)



Richard Gally, maire de Mougins, entouré de son équipe et des chefs présents

Texte : Janny Plessis

# PARK 45, une nouvelle carte à découvrir



Sébastien Broda

**Le Grand Hôtel est le plus ancien des hôtels mythiques de la baie de Cannes. Il est le seul à bénéficier d'un parc arboré de palmiers, où il fait bon l'été venu prendre un verre ou dîner dans un calme appréciable à deux pas de la mer.**

**Entièrement rénové en 2006 avec une décoration style « sixties », l'hôtel a poursuivi son total relooking en 2008 et réaménagée sa plage privée rebaptisée « Plage 45 » au décor exotique « Gazebos » privilégiant le confort, en respectant les codes couleur de l'hôtel.**

**Le Grand Hôtel dispose de 75 chambres dont un étage de suites et des chambres de luxe avec vue mer et terrasses de 45 m<sup>2</sup> et des suites junior.**

Voilà pour le cadre très agréable de ce Grand Hôtel où il fait bon séjourner tout au long de l'année. La notoriété de l'établissement est sans contexte due également au talent de **Sébastien Broda**, une étoile Michelin, aux fourneaux depuis sept ans et qui supervise les cuisines de la Plage 45. Natif de Briey en Meurthe-et-Moselle, **Sébastien Broda** connaît un parcours prestigieux dans les belles maisons que sont La Palme d'Or de **Christian Villers**, La Belle Otéro de **Francis Chauveau** et Lou Cigalon d'**Alain Parodi**. Il prend alors la direction du Jarrier à Biot avec deux associés et inscrit à son palmarès, dès 30 ans sa première étoile.

Il intègre ensuite le Grand Hôtel et obtient la première étoile Michelin pour le restaurant du Park 45, et 3 toques au Gault-Millau en 2014. Sébastien a conservé une simplicité de tous les instants, comme si sa cuisine inventive et délicieusement audacieuse ne dépendait qu'à peine de lui. Et pour-

tant la rigueur est au rendez-vous, qu'il s'agisse des produits venant des meilleurs producteurs de France, ou du pain qu'il fait venir spécialement de la boulangerie de **Jean-Paul Véziano** à Antibes.

Sa carte 2016 a le bon goût de sa cuisine méditerranéenne avec quelques touches d'exotisme. Elle est créative sans être dérangement et associe des produits nouveaux à l'alliance soudain évidente.

Sans hésitation, il est bon de goûter au « gamberron rosso de Sicile, pomme verte et coriandre en textures ». Ne pas négliger la « coquille Saint-Jacques de Port-en-Bessin et le radis pastèque dans l'idée d'un mille feuille, gelée vodka-citron vert, pulpe de haddock et acidulé. » Le rouget et la cannette sont aussi de grands moments de gastronomie.

Cette cuisine a la particularité de convenir à tout un chacun, alors qu'elle propose des associations de mets audacieuses. Ce magicien de la cuisine les maîtrise, les discipline afin de proposer un plat délicieusement original.

Ne serait-ce que pour goûter cette cuisine qui mérite le détour, le chef propose du lundi au vendredi la « Formule de Sébastien » à partir de 29 euros. Il est accompagné par son chef pâtissier, **Pascal Picasse**, et son second, **Hervé Busson** au parcours élogieux.

Cette équipe accueille la clientèle avec un plaisir évident, celui de partager avec tous cet amour de la cuisine qui se décline au Park 45 et se prolonge tout l'été sur la Plage 45. ●

→ 45 Boulevard de la Croisette,  
06400 Cannes  
04 93 38 15 45



La plage Park 45

## PARK 45: A New Menu to Discover

The Grand Hotel is the oldest legendary hotel in the bay of Cannes. It's the only one that has a large garden of palm trees where guests can sip a cocktail or enjoy a nice dinner in a calm setting, just a few steps away from the sea. Completely renovated in 2006 in the "sixties" style, the hotel was overhauled again in 2008. This time, the private beach changed its name to "Plage 45" and was remodeled in the "exotic gazebo" style with the hotel's colour theme and with an emphasis on comfort. The Grand Hotel offers 75 rooms including a full floor of suites and luxury sea-view rooms with 45 m<sup>2</sup> balconies and junior suites.



La coquille St Jacques de Port en Bessin et le radis pastèque comme un mille feuille, gelée vodka citron vert, pulpe de haddock acidulée

Mediterranean tradition, with an exotic touch. The menu is creative yet harmonious and mixes new products that go surprisingly well together.

Without hesitation, you must taste the "gambero rosso from Sicily with green apples and coriander". Don't miss out on the "Port-en-Bessin king scallop with watermelon radish assembled in a mille-feuille with a vodka-lime jelly and haddock flesh. The red mullet and the duck are also memorable moments of gastronomy.

While offering bold associations, chef Broda's cuisine suits pretty much everybody's palate. This kitchen wizard truly masters the art of combining flavours to propose scrupulously original dishes.

If only to taste this amazing cuisine which is well worth a visit, the chef suggests the "Formule de Sébastien" menu starting at 29 euros, from Monday to Friday. Also in the kitchen of the restaurant, pastry chef **Pascal Picasse** and his sous-chef **Hervé Busson** who has an impressive background.

It's with visible delight that this great team welcomes their guests and shares their love for food at Park 45 and at Plage 45 all summer long. ●

**40** ANS  
depuis 1976  
**petit futé**



**Retrouvez  
les meilleures  
adresses de  
votre région**

**OFFERT**  
ce guide  
au format  
numérique\*



\*version offerte sous réserve de l'achat de la version papier

[www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)



# FESTIVAL DE CANNES

## De très beaux moments de cinéma !



*Toute l'équipe du film Money Monster*

**CANNES** et son festival ! Pour sa 69<sup>e</sup> édition, la grande fête du cinéma a rempli ses fonctions. Un public nombreux, très nombreux dans les rues de Cannes, des films beaux, insolents, étranges, uniques, un palmarès contesté et donc contestable et une montée des marches chaque jour flamboyante.

Tous les ingrédients étaient réunis pour que le Festival de Cannes nous transporte dans un autre monde, celui des paillettes, des jolies robes, des stars arrogantes ou subtiles, des journalistes (près de 5 000 affairés), des paparazzis désabusés, et un public conquis.

Que reste-t-il quelques jours après la cérémonie de clôture du

Festival de Cannes ? Des souvenirs de films magnifiques, de rencontres surprenantes dans les suites du Majestic Barrière, un aïoli géant en présence du jury au Suquet, une montée de marches inoubliable, et des photos de stars plus facétieuses que jamais. Cette magie-là ne se ternira pas, tant que notre âme posera sur le cinéma un regard attendri, réfléchissant, tel un miroir, les doutes, joies, peurs et angoisses de nos sociétés diverses. Un regard sur ce monde en émoi, filmé par de grands réalisateurs qui s'appliquent à produire ici le meilleur d'eux-mêmes, savourant la caisse de résonance extrême d'une présence à Cannes.



Woody Allen et Kristen Stewart

### Café Society

Tout avait si bien commencé par le délicieux film de **Woody Allen**, « Café Society », avec la superbe et excellente **Kristen Stewart**. Nous sommes dans le New York des années 30, où un jeune homme décide de tenter sa chance à Hollywood. Il est engagé par son oncle Phil, agent de stars, et découvre l'univers du cinéma avec ses excès, la puissance de l'argent. Il tombe rapidement amoureux de Vonnie, qui n'est pas libre et lui accorde son amitié. Mais de l'amour à l'amitié, il n'y a qu'un pas que le jeune homme s'apprête à franchir, sans mesurer le choix difficile qu'il demande à Vonnie. Nous sommes en plein romanesque, tel le si beau « Gatsby le Magnifique », d'**Elia Kazan**, et **Woody Allen** signe ici peut-être son plus joli film. Le maître, à près de 80 ans, réussit à nous émouvoir, à nous passionner avec cette histoire simple, si bien racontée qu'elle semble évidente, loin des turpitudes habituelles du metteur en scène. Un si joli moment de cinéma que l'on regrette que ce film ait été programmé hors compétition, mais vu le palmarès, il n'aurait probablement pas conquis le jury.

### Julieta

Autre joli moment de cinéma, juste après la montée des marches, a été incontestablement le film de **Pedro Almodóvar**, « Julieta ». **Almodóvar** connaît les femmes, lui qui n'a été élevé que par elles. Il les connaît, les aime, les filme avec toute la sensibilité qui le caractérise. C'est l'histoire d'une femme en rupture avec sa fille qui a disparu de sa vie sans raison apparente. Une femme qui se sent coupable de la mort accidentelle de son mari, parti en mer pêcher à la suite d'une dispute. C'est l'histoire d'une femme qui croit avoir oublié, refait sa vie, lorsque le hasard d'une rencontre lui rappelle que sa fille existe, qu'elle lui manque terriblement. Plus question d'oublier, de fuir, non, il faut écrire, expliquer, se souvenir, même d'un passé douloureux. Là aussi, pas de scènes

dérangeantes, de règlements de comptes entre les hommes et les femmes, les hommes déguisés en femme, les femmes courageuses comme des hommes. Non, une histoire simple, émouvante, vraie, d'une mère et d'une fille que la vie n'a pas aidées à construire une relation saine. **Almodovar** méritait un prix pour ce film.

Un Festival de Cannes sans les Américains ne serait pas un vrai festival du cinéma.

Alors ils étaient là. Nous avons aperçu **Robert de Niro** et son célèbre sourire, la délicieuse **Jodie Foster**, **Georges Clooney**, **Julia Roberts** et ses pieds nus, et **Sean Penn**, **Steven Spielberg**...

### Money Monster

Que dire du film de **Jodie Foster**, réalisatrice qui signe ici un film de belle facture ? Son *Money Monster* nous entraîne dans le monde difficile de la télévision, de l'argent vite gagné, vite perdu, de la manipulation des marchés. **Georges Clooney** est parfait dans le rôle de ce présentateur de télé désabusé, et **Julia Roberts** tient la réplique sans démeriter.

Un film à l'américaine, pour les amateurs du genre, propre et bien réussi, mais sans l'émotion d'un film d'auteur. Un cinéma qui marche et distrait bon nombre de spectateurs séduits par une mise en scène rigoureuse.

### The Last Face

Dans un genre différent, nous allons visionner le film de **Sean Penn**, « The Last Face ». Immersion sans concession dans la guerre du Libéria, où une femme, directrice d'une ONG, **Charlize Theron**, tombe amoureuse d'un médecin humanitaire, **Javier Bardem**. Bien sûr, les scènes se succèdent entre les atrocités de la guerre et les amours tumultueuses du couple, bien sûr, on est happé par la cruauté de cette guerre sans merci, mais on reste sur notre faim, de cette histoire sans véritable âme où chacun risque sa vie, sans conscience, ni vérité. La chronologie des faits est ici très difficile à suivre entre l'Afrique ou la Suisse, le passé ou le présent. Un film décevant en dépit de la qualité des deux acteurs principaux, beaux et justes. On retrouve dans le scénario toute la complexité du metteur en scène **Sean Penn**. **Jean Reno** fait quelques apparitions, assez saugrenues, qui ont provoqué des rires en projection presse, alors que le sujet ne s'y prêtait guère. Il se demande ce qu'il fait là en pleine guerre du Libéria et nous aussi.

### BFG

C'est notre ami **Spielberg** qui séduira les enfants avec son « Bon Gros Géant » (*The BFG*). Une petite fille, bien maline, rencontre un géant, bien géant, mais pas en conformité avec les autres géants du Pays des Géants où il vit. Lui est végétarien, gentil et collectionne les rêves. La petite fille sera subjuguée par cette magie-là et leur rencontre changera leurs vies à tous deux. Une belle histoire, qui enchantera petits et grands sans hésitation.

### Ma Loute

Il aurait été dommage de ne pas voir un film français. En fait, ce n'est pas certain tant le choix de voir « Ma Loute » de **Bruno Dumont** est contestable. Un film burlesque, où les policiers, tels **Laurel et Hardy**, sont assez stupides pour ne rien comprendre aux assassinats qui se passent en 1910 dans la baie de Slack au nord de la France. L'inspecteur Machin finira même le film en s'envolant dans le ciel, tel un ballon trop gonflé. Que dire de la prestation de **Fabrice Lucchini** et **Juliette Binoche** ? Pas grand chose, sinon qu'ils auraient peut-être mieux fait de décliner cette proposition, tant leurs rôles sont ridicules, proches de l'exaspération pour le spectateur.



Mads Mikkelsen



Vincent Cassel et Nathalie Baye

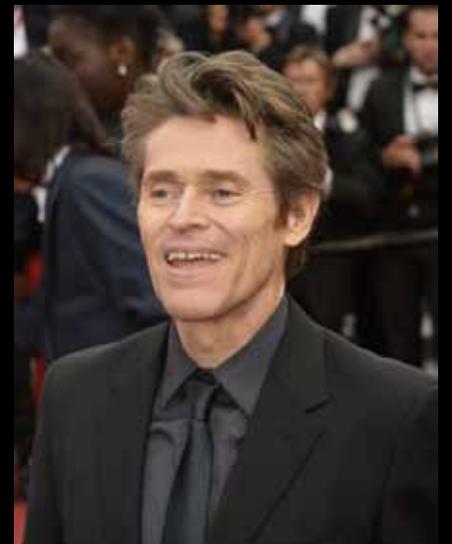


Christophe Beaugrand

© Serge Maurin



Susan Sarandon et Geena Davis



Willem Dafoe



Susan Sarandon, Salma Hayek, Geena Davis et François-Henri Pinault.

Voilà pour les films, mais le Festival de Cannes, c'est aussi des interviews et nous avons la chance de rencontrer ce jour, les vedettes du film « Thelma et Louise », **Susan Sarandon** et **Geena Davis**, organisée par Kering et son « Women in Motion ». 25 ans après la sortie de ce film culte, les deux actrices, complices et heureuses de se retrouver, racontent les péripéties de ce tournage peu ordinaire.

« Thelma et Louise devait être un petit film et nous sommes devenus des héroïnes », explique **Susan Sarandon**. « On ne voulait pas faire un film féministe, ni même faire l'apologie du suicide, mais les spectateurs l'ont vu ainsi. Nous, on s'est amusées. »

« C'est vrai, ajoute **Geena Davis**, nous nous sommes rencontrées avant le tournage et j'essayais d'être gentille, de ne pas poser de problème, tout en mettant mes idées en avant. Mais dès le début, Susan a changé des phrases du script et j'ai réalisé que l'on pouvait être soi-même. »

Pourrait-on tourner Thelma et Louise aujourd'hui ?

**Geena Davis** : Il faudrait le tourner en dessin animé !

**Susan Sarandon** : Je pense que oui, car beaucoup d'actrices ont des sociétés de production et font la promotion des femmes. Les choses pourraient changer très vite au cinéma, plus vite qu'en politique, car les grandes actrices génèrent autant d'argent que les hommes.

**Geena Davis** : Oui, mais à Hollywood, les films sont de grandes entreprises gérées par les hommes ! 9 % des films seulement sont réalisés par des femmes !

**Susan Sarandon** : Mes trois derniers films ont été réalisés par des femmes, il faut viser la qualité et pas la facilité pour que cela marche. Les films doivent être exportés et raconter une histoire qui nous passionne !

Etes-vous favorables à une suite de Thelma et Louise ?

**Susan** : C'est très difficile de faire une suite aussi bonne que le premier film.

Et l'argent, est-ce un problème à Hollywood où les femmes sont moins bien payées que les hommes ?

**Susan** : C'est une réalité, nous sommes très mal payées par rapport aux hommes. Je viens de refuser un scénario où je ne comprenais rien, qui ne m'intéressait pas. De combien d'argent avons-

nous besoin en fait ? La question est là. Dans un film, j'étais moins payée que les deux acteurs, mais il faut relativiser. Regardez la détresse des migrants, la moitié de la terre a beaucoup de milliards et l'autre est dans la misère. Il serait bien que tout le monde ait un certain pourcentage. Dans le cinéma, chacun devrait avoir une prime si le film fonctionne bien.

**Geena Davis** : Les femmes ont de plus en plus de sociétés de production, et Hollywood cherche à gagner de l'argent. Il faudrait attirer les hommes dans les réunions de femmes. Je ne pense pas que l'on puisse faire avancer les choses sans impliquer les hommes.

En 2005, Geena, vous avez été présidente des Etats Unis dans un film, cela vous paraît possible qu'une femme soit élue à cette fonction ?

Une étude a été faite, et il semblerait qu'il y ait 58 % de chances pour qu'une femme soit élue présidente. Les gens sont familiarisés avec ces nouvelles situations. Je ne pourrai pas devenir présidente, c'était un jeu d'acteur. Un jour, **Clinton** m'a dit : « Madame la Présidente », c'était génial, mais je ne veux pas parler politique, ni pour qui je voterai.

Quels personnages aimeriez-vous jouer ?

**Susan Sarandon** : J'aimerais bien jouer dans un film comique. Je vais faire une mini-série prochainement, mais je n'ai pas de personnage en tête que j'aimerais jouer. En fait, j'aime les histoires d'amour, mettre les gens en contact. Peu importe qu'il y ait du sexe ou non. Pas dans un film de Woody Allen, car il a agressé sexuellement un enfant et c'est une réalité.

Autre rencontre intéressante ce 16 mai avec les interviews de **Salma Hayek Pinault**, actrice, de **Lisa Azuelos**, réalisatrice, de **Sue-Mei Thompson** qui a une fondation à Honk Kong, et de **Zainab Sabu**, auteur. Ces quatre femmes ont un point commun, elles militent chacune à sa façon pour les droits des femmes.

**Zainab Sabu** est une militante qui combat Daech au Moyen Orient. « Les femmes font partie de la solution », dit-elle.

Elle anime une émission chaque jour qui permet aux femmes de s'exprimer, de mettre en avant les actions formidables qu'elles réalisent dans le silence général. « Nous parlons de la culture de ces femmes, de leurs difficultés dans leur pays, c'est plus facile. J'ai laissé parler une femme qui a été violée par 13 hommes. Elle a dit : « Ma conscience ne me permet pas de me taire ! ».

Les jeunes apprécient cette émission, les plus anciens sont moins favorables. Cette émission est diffusée dans 21 pays d'Afrique, et permet de travailler au changement. Elle est destinée au public arabe et bouscule les consciences, jusqu'à cette femme palestinienne qui pardonne en direct au soldat qui a tué son enfant. Cette émission, s'appelle Nida Show.

**Salma Hayek** pourrait se contenter de vivre une vie paisible dans le confort de son mariage avec M. **François-Henri Pinault**. Elle pourrait aussi seulement jouer à l'actrice, qui lui confère une position sociale personnelle, lui permet de se réaliser et d'exister. Non, cette femme étonnante de beauté, de vivacité, a décidé de s'engager dans ce combat pour la liberté et l'égalité des femmes à travers le monde. Elle trouve très simplement et justement sa place dans ce débat aux côtés de femmes engagées, militantes aux quatre coins de la planète.

**Salma Hayek** : Les hommes ont très peur des femmes, preuve en est lorsqu'on a commencé à faire du théâtre, les femmes n'avaient pas le droit de monter sur scène !

Quand j'ai commencé à faire du cinéma, il y avait peu de femmes à Hollywood. Et nous avons été étonnées d'apprendre que **Demi Moore** a été payée pour faire un film, comme **Meg Ryan** ou **Ju-**

**lia Roberts.** *C'était le début des carrières féminines au cinéma. C'était incroyable. Alors, moi qui étais la première Mexicaine à se produire au cinéma depuis les années 30, et avant c'était le cinéma muet, ce fut une révolution que je réussisse dans ce milieu-là. Après quelques années, ils se sont rendu compte que l'on pouvait enrichir le travail, et que les entrées ne diminuaient pas s'il y avait des femmes au générique.*

*Je n'ai pas eu peur, j'étais étonnée du niveau d'ignorance, mais j'étais motivée, voire en colère, car nous les femmes, nous avons la possibilité en nous d'être des guerrières.*

*Les hommes ont des muscles, mais nous avons la force intérieure !*

#### Quel est le rôle de cette Fondation Pinault ?

*Cette fondation apporte une dimension sociale dans l'entreprise. Nous avons contacté de petites ONG à qui nous avons remis des sommes de l'ordre de 5 000 euros. Cette aide a été importante, mais nous avons réalisé ces actions en silence pour aider les femmes à lutter contre la violence qu'elles subissaient. En sept ans, cette fondation s'est développée.*

#### Vous avez permis qu'un film et des courts métrages soient tournés ?

*Oui, c'est important qu'elles puissent raconter leurs histoires. Une femme a fait un film sur les mutilations sexuelles, car 180 000 fillettes sont potentiellement soumises en Europe aux mutilations sexuelles que les médecins découvrent lors de leur accouchement. En Asie, les violences conjugales sont monnaie courante, et aux USA, les filles subissent des harcèlements fréquents sur les campus. C'est intolérable. Elles ont toutes une histoire à raconter.*

Nous écoutons maintenant **Lisa Azuelos** qui a inventé un mot pour décrire le combat qu'elle mène : la gynophobie.

Depuis plusieurs années, elle se bat pour faire reconnaître les maltraitances des femmes.

*« Il manque un mot pour décrire cela, Camus disait que si on ne nomme pas, on ajoute du malheur au monde. J'ai réfléchi, dit-elle, et j'ai essayé de trouver un mot pour cela :*

*Gyno : femme en grec,*

*Phobie : peur, qui rejette. »*

Alors sa gynophobie rassemble tous les concepts. *« 98 % des violeurs ne vont pas en prison aux USA, et personne ne s'en offusque, car l'importance, c'est l'économie, la finance. Les femmes sont là*

*pour insuffler la paix dans le monde, y compris sur le plan pénal : il faut rendre la justice gynophobe ! »*

Nous écoutons maintenant **Su-Mei Thomson**, qui anime une ONG à Hong Kong.

*« Nous avons réalisé un film sur notre fondation, mais il y a tellement de vidéos sur Youtube que ce n'est pas facile. Nous devons aussi nous adresser à toutes les générations, en utilisant l'animation par exemple ou les nouvelles technologies.*

*Nous permettons à ces femmes d'être elles-mêmes, comme Joyce, très connue à Hong Kong, qui a parlé de ses problèmes de poids à l'écran. »*

C'est un rêve, dit-elle, d'être à Cannes, qui est comme un cheval de Troie pour elle, car elle critique beaucoup les médias. *« Ils sont dommageables pour les hommes et les femmes et les publicités incitent les jeunes à devenir anorexiques, puis boulimiques. 5 % ont le corps idéal selon leurs critères, ce qui engendre beaucoup de souffrance inutile. »*

#### Est-ce qu'il existe suffisamment de films relatant les violences faites aux femmes ?

**Salma Hayek** : *C'est un problème complexe. Il manque de réalisatrices, d'actrices.*

*La seule façon d'obtenir un rôle à Hollywood, c'est de faire un film qui va se vendre, c'est le seul critère. En France, c'est différent, il existe des soutiens pour les femmes réalisatrices, elles trouvent des aides. Les actrices n'ont pas l'obligation de se faire du botox très jeunes comme à Hollywood, car la seule chose qui compte là-bas, c'est l'argent. Le cinéma est un business, mais les femmes spectatrices peuvent choisir leurs films et donc inverser les tendances.*

#### Et quel est le poids des réseaux sociaux ?

**Salma Hayek** : *Je voulais justement intervenir sur ce sujet. On ne prend pas assez en compte la puissance d'Instagram et des réseaux sociaux. Les jeunes filles qui se créent un profil différent de ce qu'elles sont vraiment ne peuvent plus sortir de chez elles ; comme des stars de cinéma, en fait !*

*Nos actions portent leurs fruits, doucement, mais les choses changent et en un an, nous avons fait du chemin. Nous avons revendiqué une égalité de salaire à Hollywood, on a inventé un mot : gynophobie, il existe des émissions pour les femmes dans les pays*



Lisa Azuelos



Salma Hayek



*Li Yuchun*



*Sean Penn et sa fille Dylan Penn*



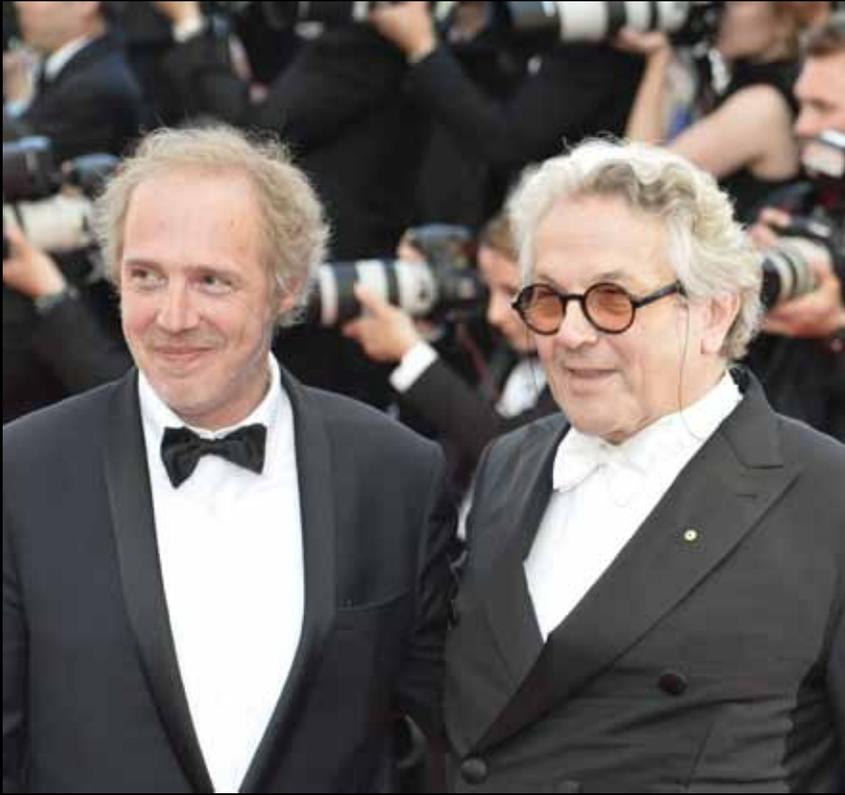
*L'équipe du film "Mal de Pierres"*



*Nicole Garcia et Marion Cotillard bien entourées*



*Robert de niro*



*Arnaud Desplechin et Georges Miller*



*Charlize Theron*



*Vanessa Paradis et Donald Sutherland*



*Gad Elmaleh*

© Serge Maurin



*Mel Gibson*



" Moi, Daniel Blake "

arabes, sans stéréotypes. Nous devons continuer à nous affirmer mais avec amour, tendresse, en recherchant ce qu'il y a de beau dans l'autre.

Il existe de nombreuses sélections parallèles à Cannes durant le festival, mais une est carrément différente. Il s'agit du Festival Sacré de la Beauté, le « off » de l'âme auprès du Festival de Cannes. Cette aventure commencée il y a trois ans, sous la présidence d'honneur de **Michael Lonsdale**, est dirigée par **Anne Facérias**.

« La 3<sup>e</sup> édition du Festival Sacré de la Beauté affirme plus que jamais que la Beauté sauvera le monde, dit-elle avec assurance, comme une évidence. Le Pape François fait de cette année une année de la miséricorde, du pardon, du partage, et de l'amour les uns pour les autres. C'est dans ce souffle que nous travaillons pour vous offrir une programmation riche en spiritualité et en talents artistiques. »

Ce fut le cas, et le concert final du vendredi soir a réuni 400 personnes dans l'église Notre-Dame de Bon Voyage, venues écouter un magnifique concert sous la direction de **Wolfgang Doerner** en présence de la harpiste **Cécile Bontron**, et de l'orchestre philharmonique de Cannes.

Les festivaliers de ce festival différent ont accosté à l'Abbaye de Lérins pour une retraite de trois jours et trois nuits avec un programme riche en spiritualité, réservé aux professionnels du cinéma et aux artistes. Des soirées spectacles ont eu lieu chaque soir, juste après la montée des marches, à deux pas du Palais des festivals, dans le calme et la sérénité de l'église. C'est ainsi que nous avons découvert l'étrange parallèle qui existe entre **Edith Piaf**, la pieuse, et Sainte Thérèse de Lisieux. La chanteuse à la vie bien agitée n'a cessé de confier sa vie, ses doutes à la petite sœur de Lisieux, à qui elle présentait tous ses fiancés. Une soirée émouvante et charmante.

« Nous avons organisé une conférence de presse à la mairie, cette année, confie Anne, mais nous aimerions augmenter notre visibilité l'an prochain. Nous voulons donner une respiration artistique différente pendant le festival de Cannes, et orchestrer un dialogue spirituel entre les hommes d'Eglise, les moines, les artistes et le public. Et cela fonctionne ! Le père abbé, **Vladimir**, de l'abbaye de Lérins, est ouvert à créer quelque chose avec notre association d'artistes. Les moines se sont beaucoup investis cette année lors des offices, de lectures, des enseignements, ils ont été pré-

sents à nos côtés. Nous aimerions l'an prochain pouvoir monter les marches avec tous les artistes présents, mais nous verrons ce qu'il est possible de faire. »

Le festival a rangé son tapis rouge, laissant dans les couloirs du Palais ce parfum bien indéfinissable de magie de l'écran, de rêve assouvi, d'espérance renouvelée.

Nous attendons avec frénésie les fastes qui seront associés à la 70<sup>e</sup> édition du Festival de Cannes !

## Le nouveau triomphe de Ken Loach

### Par Emmanuel Maumon

**Dix ans après avoir glané une première Palme d'Or pour « Le Vent se lève », Ken Loach a de nouveau triomphé lors du 69<sup>e</sup> Festival de Cannes avec « Moi, Daniel Blake ». Un film poignant dans lequel le cinéaste anglais fait passer un message politique tout en touchant le cœur des spectateurs. L'autre grand gagnant de l'édition 2016 est Xavier Dolan qui, à 27 ans, est déjà récompensé pour la seconde fois à Cannes.**

Présidé par **George Miller**, le jury du Festival de Cannes, qui comptait également dans ses rangs **Donald Sutherland**, **Kirsten Dunst** et les Français **Arnaud Desplechin** et **Vanessa Paradis**, a eu fort à faire pour départager les 21 films en compétition. La sélection 2016 concoctée par **Thierry Frémaux** était en effet d'un excellent niveau, démontrant la belle vitalité du cinéma mondial. Comme toujours, les choix du jury ont été discutés en raison de l'absence notoire de quelques films majeurs au palmarès, mais en choisissant de décerner la Palme d'Or à **Ken Loach**, il a manifestement récompensé un grand cinéaste, auteur d'un film bouleversant au service d'une noble cause.

### Le superbe baroud d'honneur de Ken Loach

Il y a deux ans, lors de la présentation de « Jimmy's Hall » au Festival de Cannes, **Ken Loach** annonça qu'il mettait un terme à sa carrière à l'âge de 78 ans. Mais son amour du cinéma reprit vite le dessus, surtout lorsqu'un film lui donne l'occasion de dénoncer avec force certaines injustices. C'est le cas avec « Moi, Daniel Blake » qui raconte l'histoire d'un menuisier de 59 ans à qui ses médecins interdisent de travailler à la suite d'un infarctus. Pas suffisant cependant pour le Pôle Emploi anglais qui lui intime

l'ordre d'entreprendre des démarches pour retrouver un travail, sous peine de lui retirer toute indemnité.

En montrant le parcours semé d'embûches de Daniel Blake, **Ken Loach** livre une critique féroce contre un système qui, au lieu de venir en aide aux personnes en difficulté, cherche au contraire à les humilier et à les décourager pour qu'elles renoncent à leurs droits. Mais, même s'il excelle dans ce registre, le cinéaste britannique ne se contente pas de faire un film politique, il parvient également à toucher le cœur des spectateurs en brossant le portrait de cet ouvrier plein de bonne volonté, qui n'hésite pas à venir au secours de ceux qui sont en galère à l'image de cette jeune mère célibataire qu'il empêchera de sombrer totalement. Le jury du Festival a donc récompensé ce superbe baroud d'honneur de **Ken Loach**, qui ne sera d'ailleurs peut-être pas son dernier car le réalisateur anglais ne parle plus aujourd'hui d'arrêter le cinéma.

#### *Xavier Dolan entre émotion et déception*

L'autre grand gagnant de l'édition 2016 est **Xavier Dolan** qui remporte le Grand Prix du Festival pour « Juste la fin du monde ». Deux ans après « Mommy » qui avait fait chavirer le cœur de bon nombre de festivaliers, le jeune prodige québécois était très attendu sur la Croisette avec son nouveau film au casting 5 étoiles avec **Gaspard Ulliel, Marion Cotillard, Vincent Cassel, Léa Seydoux** et **Nathalie Baye**. Une attente forte qui n'a pas été totalement comblée pour l'ensemble de la critique qui s'est divisée sur ce film.

Adapté d'une pièce du dramaturge français **Jean-Luc Lagarce**, écrite quelques années avant qu'il ne décède du sida, « Juste la fin du monde » relate l'histoire d'un jeune auteur de théâtre à succès qui revient dans son village natal pour annoncer sa mort prochaine et irrémédiable à ses proches qu'il n'a plus revus depuis 12 ans. Les retrouvailles avec les membres de sa famille s'avèreront compliquées et feront ressortir les incompréhensions qui se sont nouées entre eux au fil de leur éloignement, rendant très difficile leur réconciliation.

Même si le choc n'est pas à la hauteur de celui provoqué naguère par « Mommy », **Xavier Dolan** tire un beau parti des cinq stars présentes au générique et parvient à susciter quelques moments de grande émotion. Une émotion qui était aussi palpable lorsqu'il est monté sur scène pour recevoir son prix et qu'il ne put contenir ses larmes. Des larmes sans doute un peu teintées de déception car, alors qu'il ne restait plus que deux prix à distribuer, le cinéaste s'est sans doute mis à croire très fort en la Palme d'Or. Mais à seu-

lement 27 ans et au vu de son immense talent, **Xavier Dolan** aura encore sans doute bien d'autres occasions d'atteindre son graal.

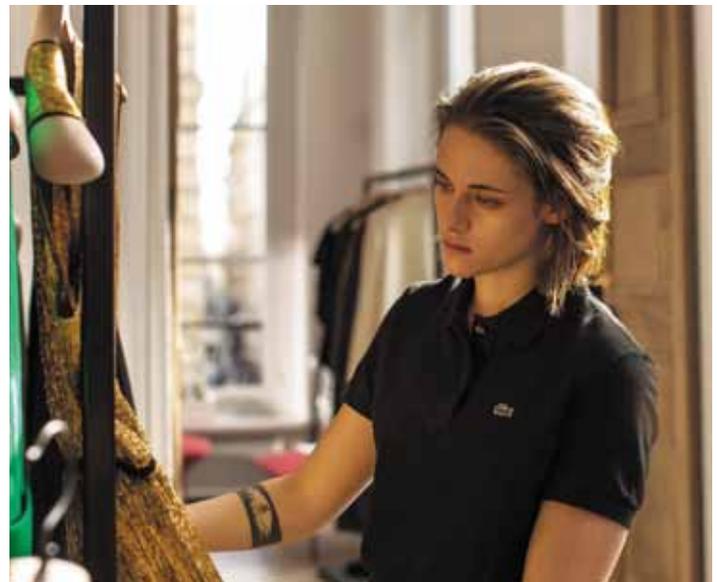
#### *Un double prix pour la mise en scène*

Outre la Palme d'Or et le Grand Prix, le jury a décerné d'autres récompenses, à commencer par le Prix de la mise en scène attribué ex-aequo à **Christian Mungiu** pour « Baccalauréat » et à **Olivier Assayas** pour « Personal Shopper ». **Christian Mungiu** est décidément un habitué des prix à Cannes où ses trois films présentés en compétition ont tous été distingués, « 4 mois, 3 semaines et 2 jours » décrochant même la Palme d'Or en 2007. Cette année, avec « Baccalauréat », le réalisateur roumain nous a encore présenté un film fort relatant l'histoire d'un chirurgien de province mettant tout en œuvre pour que sa fille puisse intégrer une prestigieuse université anglaise. Alors que tout semble réglé et qu'il ne lui reste plus qu'à obtenir son bac, sa fille se fait agresser à deux jours des épreuves, rendant sa tâche quasi insurmontable car elle doit obtenir 18 de moyenne pour avoir sa bourse. Allant à l'encontre de tous ses principes et de ceux qu'il a inculqués à sa fille, ce médecin respectable va alors chercher à influencer sur les résultats du bac pour assurer l'avenir de sa fille. **Christian Mungiu** livre une belle réflexion sur les compromis et les principes, ainsi que sur les conséquences de certains choix. Le film est également une radiographie de la société roumaine gangrénée par la corruption et n'offrant guère d'avenir à sa jeunesse.

**Mungiu** partage son Prix de la mise en scène avec **Olivier Assayas** qui évite ainsi aux films français, un peu décevants il est vrai, de repartir bredouilles alors qu'ils avaient raflé les principaux prix l'an dernier avec la Palme d'Or pour « Dheepan » de **Jacques Audiard** et les deux prix d'interprétation pour **Vincent Lindon** dans « La Loi du marché » et **Emmanuelle Bercot** dans « Mon Roi ». Le film d'**Olivier Assayas** avait pourtant été plutôt mal accueilli par la presse qui a semblé déroutée par cette histoire de fantômes et de spiritisme. « Personal Shopper » relate en effet l'histoire d'une jeune Américaine qui s'occupe d'acheter la garde-robe d'une célébrité. Un travail qu'elle n'aime pas mais qui lui permet de payer son séjour à Paris en attendant que son frère jumeau, récemment disparu et qui était médium tout comme elle, ne lui adresse un message de l'au-delà. Un film ambitieux porté par la belle **Kristen Stewart**, déjà très en vue dans le film de **Woody Allen** « Café Society » projeté en ouverture du festival, qui a visiblement plus touché les esprits des membres du jury que ceux des journalistes.



" Juste la fin du monde "



" Personal Shopper "



Jodie Foster



Guillaume Canet



Bérénice Bejo et Michel Hazanavicius



Vanessa Paradis



L'équipe de "Julietta"



Kendall Jenner



Nicolas Cage

© Serge Maurin



Marion Cotillard



"aclyn Jose



Shahab Hosseini

### Des prix d'interprétation surprises

Si le prix obtenu par **Olivier Assayas** est un peu une surprise, que dire des deux prix d'interprétation qui ont déjoué tous les pronostics. La plus grande surprise est venue de l'actrice philippine **Jaclyn Jose** qui l'a emporté pour son rôle d'une mère de famille vendeuse de drogue dans « Ma' Rosa » de Brillante Mendoza. Un rôle qui tranche avec celui d'une femme riche et gâtée qu'elle incarne habituellement dans un soap philippin très populaire. Le choix du jury a d'autant plus surpris que la concurrence était particulièrement rude cette année avec beaucoup de grands rôles féminins incarnés par des actrices réputées comme **Marion Cotillard** lumineuse dans « Mal de pierres », Isabelle Huppert magistrale dans « Elle », **Kristen Stewart** dans « Personal Shopper » ou **Charlize Theron** dans « The Last Face », mais aussi **Sonia Braga** dans « Aquarius » ou encore les deux actrices, **Adriana Ugarte** et **Emma Suarez**, interprétant toute deux la « Julieta » d'**Almodóvar**. Pour le prix d'interprétation masculine, la concurrence était moins sévère mais **Shahab Hosseini** dans « Le Client » d'**Asghar Farhadi** ne figurait pas parmi les favoris. Décidément le réalisateur iranien porte chance à ses acteurs puisque **Bérénice Bejo** avait déjà obtenu le prix d'interprétation féminine il y a 3 ans pour son rôle dans « Le Passé ». Mais le prix de **Shahab Hosseini** est loin d'être usurpé tant son interprétation est convaincante dans le rôle d'un professeur, qui joue également au théâtre avec sa femme, dont la vie va être bouleversée lorsque le couple sera contraint de déménager et que la femme sera agressée en raison des activités de l'ancienne locataire. Un film qui a visiblement tapé dans l'œil du jury puisqu'il a également accordé le Prix du Scénario à **Asghar Farhadi**.

### Les grands oubliés du palmarès

Comme chaque année, le palmarès du Festival de Cannes est surtout contesté pour ses absences. Pour nous, le grand absent est **Pedro Almodóvar** qui a présenté un film magnifique qui aurait pu lui valoir de remporter enfin la Palme d'Or qui lui a toujours échappé. « Julieta » brosse le portrait d'une mère rongée par la douleur depuis que sa fille l'a quittée sans explication et qui est aussi hantée par la culpabilité car elle se sent responsable de la disparition en mer de son mari. Dans ce film, **Almodóvar** aborde avec profondeur de nombreux thèmes qui lui sont chers comme les rapports mère-fille, les secrets de famille ou le sentiment de culpabilité. Même s'il est moins flamboyant que certains de ses précédents films, « Julieta » est bourré d'émotion et comportait tous les ingrédients d'une bonne Palme d'Or qui aurait permis au réalisateur espagnol de briser sa malédiction cannoise. L'autre déception majeure vient de l'absence de la très bonne surprise du festival, « Toni Erdmann » de **Maren Ade**. La cinéaste

allemande a réussi la prouesse de faire chavirer les cœurs des festivaliers tout en les faisant rire aux larmes avec cette tragi-comédie sociale hilarante sur une relation père-fille. Le film raconte l'histoire d'un homme facétieux qui débarque à l'improviste chez sa fille, consultante d'une importante société allemande implantée à Bucarest. Mettant du désordre dans la vie très organisée de la jeune femme, il va s'inventer un personnage haut en couleurs pour tenter de raviver ses liens avec elle et l'aider à s'interroger sur le sens de sa vie. Tout fonctionne à merveille dans « Toni Erdmann » qui a enthousiasmé la critique internationale mais qui apparemment a laissé de marbre le jury qui l'a superbement ignoré dans son palmarès. Une vraie fausse note même s'il est impossible de satisfaire tout le monde et qu'il est bien difficile de comparer des films très différents. De quoi donner peut être raison à **Woody Allen** qui, s'il est un habitué du Festival, refuse toujours obstinément de participer à la compétition. ■



Toni Erdmann

